叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 三个故事和十首诗(three Stories & Ten Poems) 000001

2. 三个故事和十首诗(three Stories & Ten Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三个故事和十首诗(Three Stories & Ten Poems)
第1/2页

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]
Copyright , 1923 , by the author
版权 , - , 经过 这 作者

版权所有，1923年，作者所有

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

['kɑ:ntækt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .
Contact Publishing Co .
接触 出版 合作 .

联系出版公司

[θri:] ['stɔ:riz]
THREE STORIES
三 故事

三个故事

[ʌp] [ɪn] ['mɪʃɪgən]
Up In Michigan
向上 在 密歇根州

在密歇根州北部

[aʊt] [ʌv; əv] ['si:z(ə)n]
Out of Season
出去 的 季节

淡季

[maɪ][oʊld][mæn]
My Old Man
我的 老的 男人

我老爸

& [ten] ['poʊəmz]
& TEN POEMS
& 十 诗歌

十首诗

-
Mitraigliatrice
-

帽柱

[ˌoʊklə'hoʊmə]
Oklahoma
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

['ɔɪli] ['weðər]
Oily Weather
油腻的 天气

油腻天气

[ˈrəuzəvelt]
Roosevelt
罗斯福

罗斯福

['kæptivz]
Captives
俘虏

俘虏

[tʃæmps] [dəːnɔ̃ː]
Champs **d'Honneur**
冠军 德奥内尔

荣誉广场

- [dɑːsɑːltoʊ]
Riparto **d'Assalto**
- d'assalto

突袭者

[mɔnt'pɑːnəsi]
Montparnasse
蒙帕纳斯

蒙帕纳斯

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ]
Along **With** **Youth**
沿着 和 青年

与青年一起

['tʃæptər] ['hedɪŋ]
Chapter **Heading**
章 标题

章节标题

['ɜːrnɪst] ['hemɪŋˌweɪ]
ERNEST **HEMINGWAY**
欧内斯特 海明威

欧内斯特·海明威

[ðɪs] [bʊk]
This **Book**
这 书

这本书

[ɪz][fɔːr; fər] ['hædli]
Is **For** **Hadley**
是 为了 哈德利

是给哈德利的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[θriː] ['stɔːriz]
Three **Stories**
三 故事

三个故事

[ʌp] [ɪn] ['mɪʃɪgən]
Up **In** **Michigan**
向上 在 密歇根州

在密歇根州北部

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]
Out **Of** **Season**
出去 的 季节

淡季

[maɪ][oʊld][mæn]
My **Old** **Man**
我的 老的 男人

我老爸

[ten] ['poʊəmz]
Ten **Poems**
十 诗歌

十首诗

-
Mitraigliatrice
-

帽柱

[ˌoʊklə'hoʊmə]
Oklahoma
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

['ɔɪli] ['weðər]
Oily **Weather**
油腻的 天气

油腻天气

['rəuzəvelt]
Roosevelt
罗斯福

罗斯福

['kæptivz]
Captives
俘虏

俘虏

[tʃæmps] [dəːnɔ̃ː]
Champs **D'Honneur**
冠军 德奥内尔

荣誉广场

- [dɑːsɑːltoʊ]
Riparto **D'Assalto**
- d'assalto

突袭者

[mɔnt'pɑːnəsi]
Montparnasse
蒙帕纳斯

蒙帕纳斯

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ]
Along **With** **Youth**
沿着 和 青年

与青年一起

['tʃæptər] ['hedɪŋ]
Chapter **Heading**
章 标题

章节标题

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz][wɜːr; wər]

Five	of	these	poems	were
五	的	这些	诗歌	是

这五首诗是

[fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn]['poʊətri]

first	printed	in	Poetry
第一的	打印	在	诗

首次刊登于《诗歌》杂志

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

A	Magazine	of	Verse	.
一个	杂志	的	诗	.

诗歌杂志。

[ʌp] [ɪn] ['mɪʃɪgən]

UP	IN	MICHIGAN
向上	在	密歇根州

密歇根州北部

[ʌp] [ɪn] ['mɪʃɪgən]

UP	IN	MICHIGAN
向上	在	密歇根州

密歇根州北部

['dʒɪm] ['gɪlmɔr] [keɪm] [tuː; tə] ['hɔːrtənz] [beɪ] [frʌm; frəm]['kænədə] .

Jim	Gilmore	came	to	Hortons	Bay	from	Canada	.
吉姆	吉尔摩	来了	到	霍顿	湾	从	加拿大	.

吉姆·吉尔摩从加拿大来到霍顿斯湾。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [frʌm; frəm][oʊld][mæn] ['hɔrtən] .

He	bought	the	blacksmith	shop	from	old	man	Horton	.
他	买	这	铁匠	店铺	从	老的	男人	霍顿	.

他从霍顿老先生那里买下了这家铁匠铺。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][bɪg][hændz] .

Jim	was	short	and	dark	with	big	mustaches	and	big	hands	.
吉姆	曾是	短的	和	黑暗的	和	大的	胡子	和	大的	双手	.

吉姆身材矮小，皮肤黝黑，留着浓密的胡子，手也很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɔːs,ʃuːə] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ['iːv(ə)n]

He	was	a	good	horseshoer	and	did	not	look	much	like	a	blacksmith	even
他	曾是	一个	好的	马蹄铁匠	和	做过	不是	看	很多	喜欢	一个	铁匠	甚至

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən][ɑːn] .

with	his	leather	apron	on	.
和	他的	皮革	围裙	在	.

他是个手艺精湛的马蹄铁匠，即使穿着皮围裙，看起来也不太像个铁匠。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˌʌp'sterz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [æt; ət][ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

He	lived	upstairs	above	the	blacksmith	shop	and	took	his	meals	at	A	.	J	.
他	居住地	楼上	多于	这	铁匠	店铺	和	采取	他的	餐	在	一个	.	J	.

['smɪθs] .

Smith's	.
史密斯	.

他住在铁匠铺楼上，在 AJ Smith 的餐厅吃饭。

[lɪz] ['koʊ'eɪts] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['smɪθs] .

Liz	Coates	worked	for	Smith's	.
莉兹	科茨	工作	为了	史密斯	.

莉兹·科茨曾在史密斯公司工作。

['mɪsɪz] . [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kliːn] ['wʊmən] ,

Mrs	**.**	**Smith**	**,**	**who**	**was**	**a**	**very**	**large**	**clean**	**woman**	**,**
太太	.	史密斯	,	WHO	曾是	一个	非常	大的	干净的	女士	,

史密斯太太身材高大，非常爱干净。

[sed] [lɪz] ['koʊˈeɪts][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [niːtɪst] [gɜːrl] [ʃiːd] ['evər] [siːn] .

said	**Liz**	**Coates**	**was**	**the**	**neatest**	**girl**	**she'd**	**ever**	**seen**	**.**
说	莉兹	科茨	曾是	这	最整洁	女孩	棚	曾经	已见	.

她说莉兹·科茨是她见过的最爱干净的女孩。

[lɪz] [hæd; həd] [gʊd] [legz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [kliːn] ['gɪŋəm] ['eiprənz][ænd; ənd]['dʒɪm] ['noʊtɪst]

Liz	**had**	**good**	**legs**	**and**	**always**	**wore**	**clean**	**gingham**	**aprons**	**and**	**Jim**	**noticed**
莉兹	有	好的	腿	和	总是	穿着	干净的	格子布	围裙	和	吉姆	注意到

[ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [niːt] [bɪ'haɪnd] .

that	**her**	**hair**	**was**	**always**	**neat**	**behind**	**.**
那	她	头发	曾是	总是	整洁的	在后面	.

莉兹的腿很漂亮，总是穿着干净的格子围裙，吉姆注意到她脑后的头发总是梳理得整整齐齐。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli]

He	**liked**	**her**	**face**	**because**	**it**	**was**	**so**	**jolly**
他	喜欢	她	脸	因为	它	曾是	所以	快乐的

他喜欢她的脸，因为她的脸看起来很快乐。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

but	**he**	**never**	**thought**	**about**	**her**	**.**
但	他	绝不	想法	关于	她	.

但他从未想起过她。

[lɪz] [laɪkt] ['dʒɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Liz	**liked**	**Jim**	**very**	**much**	**.**
莉兹	喜欢	吉姆	非常	很多	.

莉兹非常喜欢吉姆。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə]

She	**liked**	**it**	**the**	**way**	**he**	**walked**	**over**	**from**	**the**	**shop**	**and**	**often**	**went**	**to**
她	喜欢	它	这	方式	他	步行	超过	从	这	店铺	和	经常	去	到

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .

the	**kitchen**	**door**	**to**	**watch**	**for**	**him**	**to**	**start**	**down**	**the**	**road**	**.**
这	厨房	门	到	手表	为了	他	到	开始	向下	这	路	.

她喜欢他从商店走过来的样子，经常走到厨房门口，等着他沿着路走过去。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

She	**liked**	**it**	**about**	**his**	**mustache**	**.**
她	喜欢	它	关于	他的	胡子	.

她喜欢他的胡子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][smaɪld] .

She	**liked**	**it**	**about**	**how**	**white**	**his**	**teeth**	**were**	**when**	**he**	**smiled**	**.**
她	喜欢	它	关于	如何	白色的	他的	牙齿	是	什么时候	他	微笑	.

她喜欢他微笑时洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .

She	**liked**	**it**	**very**	**much**	**that**	**he**	**didn't**	**look**	**like**	**a**	**blacksmith**	**.**
她	喜欢	它	非常	很多	那	他	没有	看	喜欢	一个	铁匠	.

她很喜欢他看起来不像个铁匠。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [laɪkt] ['dʒɪm] .

She	**liked**	**it**	**how**	**much**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Smith**	**and**	**Mrs**	**.**	**Smith**	**liked**	**Jim**	**.**
她	喜欢	它	如何	很多	一个	.	J	.	史密斯	和	太太	.	史密斯	喜欢	吉姆	.

她很高兴看到AJ·史密斯和史密斯太太都那么喜欢吉姆。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

One	day	she	found	that	she	liked	it	the	way	the	hair	was	black	on	his	arms
一	天	她	成立	那	她	喜欢	它	这	方式	这	头发	曾是	黑色的	在	他的	武器

[ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tænd] [laɪn] [wen] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	how	white	they	were	above	the	tanned	line	when	he	washed	up	in	the
和	如何	白色的	他们	是	多于	这	晒黑的	线	什么时候	他	洗过	向上	在	这

['wɑːʃbeɪsn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

washbasin	outside	the	house	.
脸盆	外部	这	房子	.

有一天，她发现自己喜欢他手臂上黑色的毛发，以及当他在屋外的洗脸盆里洗漱时，晒黑的皮肤上方露出的白色毛发。

['laɪkɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['fʌni] .

Liking	that	made	her	feel	funny	.
喜欢	那	制成	她	感觉	有趣的	.

喜欢这个让她感觉很有趣。

['hɔːrtənz] [beɪ] , [ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz]['oʊnli][faɪv] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][meɪn][roʊd] [bɪ'twiːn] [bɔɪn] ['sɪti]

Hortons	Bay	,	the	town	,	was	only	five	houses	on	the	main	road	between	Boyne	City
霍顿	湾	,	这	镇	,	曾是	仅有的	五	房屋	在	这	主要的	路	之间	博因	城市

[ænd; ənd] ['ʃɑːrləvwə] .

and	Charlevoix	.
和	夏洛瓦	.

霍顿湾镇只有博因城和沙勒沃伊之间的主干道上的五栋房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] ['poʊstˌɔfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːls] [frʌnt] [ænd; ənd]

There	was	the	general	store	and	postoffice	with	a	high	false	front	and
那里	曾是	这	一般的	店铺	和	邮局	和	一个	高的	错误的	正面	和

['meɪbi] [ə; eɪ]['wægən] [hɪtʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

maybe	a	wagon	hitched	out	in	front	,
或许	一个	车皮	搭便车	出去	在	正面	,

那里有一家杂货店兼邮局，门面很高，可能前面还停着一辆马车。

['smɪθs] [haʊs] , [straʊdz] [haʊs] , ['fɑːksəz] [haʊs] , ['hɔːrtənz] [haʊs] [ænd; ənd][væn] - [haʊs]

Smith's	house	,	Stroud's	house	,	Fox's	house	,	Horton's	house	and	Van	Hoosen's	house
史密斯	房子	,	斯特劳德的	房子	,	狐狸的	房子	,	霍顿	房子	和	范	-	房子

.

:

.

史密斯家、斯特劳德家、福克斯家、霍顿家和范胡森家。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bɪg][groʊv] [ʌv; əv][elm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri]

The	houses	were	in	a	big	grove	of	elm	trees	and	the	road	was	very
这	房屋	是	在	一个	大的	树林	的	榆树	树木	和	这	路	曾是	非常

['sændi] .

sandy	.
沙	.

房子坐落在大片榆树林中，道路沙质很重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑːrmɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd]['tɪmbər] [iːtʃ] [wei] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

There	was	farming	country	and	timber	each	way	up	the	road	.
那里	曾是	农业	国家	和	木材	每个	方式	向上	这	路	.

道路两旁都是农田和林地。

[ʌp] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [weɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['ʌðər]

Up	the	road	a	ways	was	the	Methodist	church	and	down	the	road	the	other
向上	这	路	一个	方式	曾是	这	卫理公会	教会	和	向下	这	路	这	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [skuːl] .

direction	was	the	township	school	.
方向	曾是	这	乡	学校	.

沿着这条路往前走一段路就是卫理公会教堂，沿着这条路往另一个方向走就是镇上的学校。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [sku:l] .

The	blacksmith	shop	was	painted	red	and	faced	the	school	.
这	铁匠	店铺	曾是	绘	红色的	和	面对	这	学校	.

铁匠铺漆成红色，正对着学校。

[ə; eɪ] [sti:p] ['sændi] [roʊd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [beɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tɪmbər] .

A	steep	sandy	road	ran	down	the	hill	to	the	bay	through	the	timber	.
一个	陡	沙	路	跑	向下	这	爬坡道	到	这	湾	通过	这	木材	.

一条陡峭的沙路穿过树林，从山上蜿蜒而下，通往海湾。

[frʌm; frəm] ['smɪθs] [bæk] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [tu:; tə]

From	Smith's	back	door	you	could	look	out	across	the	woods	that	ran	down	to
从	史密斯	后退	门	你	可以	看	出去	穿过	这	树林	那	跑	向下	到

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] .

the	lake	and	across	the	bay	.
这	湖	和	穿过	这	湾	.

从史密斯家的后门可以眺望到一直延伸到湖边和海湾对岸的树林。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

It	was	very	beautiful	in	the	spring	and	summer	,
它	曾是	非常	美丽的	在	这	春天	和	夏天	,

春夏两季景色非常优美。

[ðə; ði] [beɪ] [blu:] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['waɪtkæps] [ɑ:n] [ðə; ði] [leɪk] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd]

the	bay	blue	and	bright	and	usually	whitecaps	on	the	lake	out	beyond
这	湾	蓝色的	和	明亮的	和	通常	白浪	在	这	湖	出去	超过

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bri:z] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʃɑ:rləvwə] [ænd; ənd] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

the	point	from	the	breeze	blowing	from	Charlevoix	and	Lake	Michigan	.
这	观点	从	这	微风	吹	从	夏洛瓦	和	湖	密歇根州	.

海湾湛蓝明亮，湖面上经常泛着白浪，这是由来自沙勒沃伊和密歇根湖的微风吹拂造成的。

[frʌm; frəm] ['smɪθs] [bæk] [dɔ:r] [lɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [bɑ:dʒz] [wei] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['goʊɪŋ] [tɔ:rd]

From	Smith's	back	door	Liz	could	see	ore	barges	way	out	in	the	lake	going	toward
从	史密斯	后退	门	莉兹	可以	看	矿石	驳船	方式	出去	在	这	湖	去	朝向

[bɔɪn] ['sɪti] .

Boyne	City	.
博因	城市	.

从史密斯家的后门，莉兹可以看到湖面上远处驶向博因城的矿石驳船。

[wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ɪf]

When	she	looked	at	them	they	didn't	seem	to	be	moving	at	all	but	if
什么时候	她	看起来	在	他们	他们	没有	似乎	到	是	移动	在	全部	但	如果

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd]

she	went	in	and	dried	some	more	dishes	and	then	came	out	again	they	would
她	去	在	和	干燥	一些	更多的	菜肴	和	然后	来了	出去	再次	他们	会

[bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

be	out	of	sight	beyond	the	point	.
是	出去	的	视线	超过	这	观点	.

她看着它们，它们似乎一动不动，但如果她进去再擦干一些盘子，然后再出来，它们就会消失在视线之外。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [lɪz] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['gɪlmɔr] .

All	the	time	now	Liz	was	thinking	about	Jim	Gilmore	.
全部	这	时间	现在	莉兹	曾是	思维	关于	吉姆	吉尔摩	.

莉兹现在满脑子都是吉姆·吉尔摩。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] .

He	didn't	seem	to	notice	her	much	.
他	没有	似乎	到	注意	她	很多	.

他似乎并没有太注意她。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti]

He	talked	about	the	shop	to	A	.	J	.	Smith	and	about	the	Republican	Party
他	谈话	关于	这	店铺	到	一个	.	J	.	史密斯	和	关于	这	共和党人	派对

[ænd; ənd][əˈbaʊt][dʒeɪmz][dʒiː] . [ˈbleɪn] .

and	about	James	G	.	Blaine	.
和	关于	詹姆斯	G	.	布莱恩	.

他向 AJ Smith 谈论了商店、共和党以及 James G. Blaine。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][təˈliːdoʊ] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['ræpɪdz]['peɪpər][baɪ][ðə; ði]

In	the	evenings	he	read	the	Toledo	Blade	and	the	Grand	Rapids	paper	by	the
在	这	晚上	他	读	这	托莱多	刀刃	和	这	盛大	急流	纸	经过	这

[læmp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɔːr] [went] [aʊt] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒæklait]

lamp	in	the	front	room	or	went	out	spearing	fish	in	the	bay	with	a	jacklight
灯	在	这	正面	房间	或者	去	出去	长矛刺杀	鱼	在	这	湾	和	一个	探照灯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .

with	A	.	J	.	Smith	.
和	一个	.	J	.	史密斯	.

晚上，他会在前厅的台灯下阅读《托莱多刀锋报》和《大急流城报》，或者和 AJ Smith 一起带着探照灯到海湾里用鱼叉捕鱼。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['waɪmən] [tʊk] [ə; eɪ]['wægən][ænd; ənd][tent] ,

In	the	fall	he	and	Smith	and	Charley	Wyman	took	a	wagon	and	tent	,
在	这	落下	他	和	史密斯	和	查理	怀曼	采取	一个	车皮	和	帐篷	,

[grʌb] , ['æksɪz] ,

grub	,	axes	,
幼虫	,	轴	,

秋天的时候，他和史密斯以及查理·怀曼带着马车、帐篷、食物和斧头出发了。

[ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] [pleɪnz] [bɪ'jɑːnd]

their	rifles	and	two	dogs	and	went	on	a	trip	to	the	pine	plains	beyond
他们的	步枪	和	二	狗	和	去	在	一个	旅行	到	这	松树	平原	超过

['vændərbɪlt] [dɪr] ['hʌntɪŋ] .

Vanderbilt	deer	hunting	.
范德比尔特	鹿	打猎	.

他们带着步枪和两条狗，前往范德比尔特州以外的松树平原进行猎鹿之旅。

[lɪz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Liz	and	Mrs	.	Smith	were	cooking	for	four	days	for	them	before	they
莉兹	和	太太	.	史密斯	是	烹饪	为了	四	天	为了	他们	前	他们

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

在他们开始工作之前，莉兹和史密斯太太已经为他们准备了四天的饭菜。

[lɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l][fɔːr; fər]['dʒɪm][tuː; tə] [teɪk]

Liz	wanted	to	make	something	special	for	Jim	to	take
莉兹	通缉	到	制作	某物	特别的	为了	吉姆	到	拿

莉兹想为吉姆准备一份特别的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['faɪnəli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . [smɪθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	she	didn't	finally	because	she	was	afraid	to	ask	Mrs	.	Smith	for	the
但	她	没有	最后	因为	她	曾是	害怕的	到	问	太太	.	史密斯	为了	这

[egz] [ænd; ənd]['flaʊər][ænd; ənd][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðem; ðəm]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wʊd] [kætʃ]

eggs	and	flour	and	afraid	if	she	bought	them	Mrs	.	Smith	would	catch
鸡蛋	和	面粉	和	害怕的	如果	她	买	他们	太太	.	史密斯	会	抓住

[hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

her	cooking	.
她	烹饪	.

但她最终还是没去，因为她害怕向史密斯太太要鸡蛋和面粉，也害怕如果自己买了，会被史密斯太太撞见她在做饭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [smɪθ] [bʌt; bət] [lɪz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .

It	would	have	been	all	right	with	Mrs	.	Smith	but	Liz	was	afraid	.
它	会	有	到过	全部	正确的	和	太太	.	史密斯	但	莉兹	曾是	害怕的	.

如果是史密斯太太，她肯定不会介意，但莉兹很害怕。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [lɪz] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

All	the	time	Jim	was	gone	on	the	deer	hunting	trip	Liz	thought	about	him	.
全部	这	时间	吉姆	曾是	已消失	在	这	鹿	打猎	旅行	莉兹	想法	关于	他	.

吉姆外出打猎的这段时间，莉兹一直都在想念他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	awful	while	he	was	gone	.
它	曾是	可怕	尽管	他	曾是	已消失	.

他不在的那段时间真是太糟糕了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [sliːp] [wel] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

She	couldn't	sleep	well	from	thinking	about	him	but	she	discovered	it	was
她	不能	睡觉	出色地	从	思维	关于	他	但	她	发现	它	曾是

[fʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] .

fun	to	think	about	him	too	.
乐趣	到	思考	关于	他	也	.

她因为想着他而难以入眠，但她也发现想着他其实挺有趣的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] .

If	she	let	herself	go	it	was	better	.
如果	她	让	她自己	去	它	曾是	更好的	.

如果她放任自己，那就更好了。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	night	before	they	were	to	come	back	she	didn't	sleep	at	all	,
这	夜晚	前	他们	是	到	来	后退	她	没有	睡觉	在	全部	,

在他们回来的前一晚，她彻夜未眠。

[ðæt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [slept] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt]

that	is	she	didn't	think	she	slept	because	it	was	all	mixed	up	in	a	dream	about
那	是	她	没有	思考	她	睡着了	因为	它	曾是	全部	混合	向上	在	一个	梦	关于

[nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] .

not	sleeping	and	really	not	sleeping	.
不是	睡眠	和	真的	不是	睡眠	.

也就是说，她觉得自己没有睡着，因为所有的一切都混杂在一个关于没睡着和真的没睡着的梦里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃiː; ʃi] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] [sɔːrt] [ʌv; əv]

When	she	saw	the	wagon	coming	down	the	road	she	felt	weak	and	sick	sort	of
什么时候	她	锯	这	车皮	未来	向下	这	路	她	毛毡	虚弱的	和	生病的	种类	的

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

当她看到马车沿着路驶来时，她感到一阵虚弱和恶心。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʊd]

She	couldn't	wait	till	she	saw	Jim	and	it	seemed	as	though	everything	would
她	不能	等待	直到	她	锯	吉姆	和	它	似乎	作为	尽管	一切	会

[biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

be	all	right	when	he	came	.
是	全部	正确的	什么时候	他	来了	.

她迫不及待地想见到吉姆，似乎他一来一切都会好起来。

[ðə; ði]['wægən] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd]['ʌndər][ðə; ði][bɪg][elm][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd][lɪz] [went]
The **wagon** **stopped** **outside** **under** **the** **big** **elm** **and** **Mrs** **.** **Smith** **and** **Liz** **went**
这 车皮 停止 外部 在下面 这 大的 榆树 和 太太 . 史密斯 和 莉兹 去
[aʊt] .
out **.**
出去 .

马车停在外面的大榆树下，史密斯太太和莉兹走了出去。

[ɔ:l][ðə; ði][men][hæd; həd] [biədz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [dɪr] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
All **the** **men** **had** **beards** **and** **there** **were** **three** **deer** **in** **the** **back** **of** **the**
全部 这 男人 有 胡须 和 那里 是 三 鹿 在 这 后退 的 这
['wægən] ,
wagon **,**
车皮 ,

所有男人都留着胡子，马车后厢里还有三只鹿。

[ðer; ðər] [θɪn] [legz] ['stɪkɪŋ] [stɪf] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][bɑ:ks] .
their **thin** **legs** **sticking** **stiff** **over** **the** **edge** **of** **the** **wagon** **box** **.**
他们的 薄的 腿 粘性 僵硬的 超过 这 边缘 的 这 车皮 盒子 .

它们细长的腿僵硬地伸出货车车厢边缘。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [kɪst] [ə'lɑ:nzoʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər] .
Mrs **.** **Smith** **kissed** **Alonzo** **and** **he** **hugged** **her** **.**
太太 . 史密斯 亲吻 阿隆佐 和 他 拥抱 她 .

史密斯太太吻了阿隆佐，阿隆佐拥抱了她。

['dʒɪm] [sed] “ [hə'loʊ] [lɪz] . ” [ænd; ənd] [grɪnd] .
Jim **said** **“** **Hello** **Liz** **.** **”** **and** **grinned** **.**
吉姆 说 “ 你好 莉兹 . ” 和 咧嘴一笑 .

吉姆说：“你好，莉兹。”然后咧嘴一笑。

[lɪz] ['hædnt] [noʊn] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] ['dʒɪm][gɑ:t] [bæk]
Liz **hadn't** **known** **just** **what** **would** **happen** **when** **Jim** **got** **back**
莉兹 之前没有 已知 只是 什么 会 发生 什么时候 吉姆 得到 后退

莉兹并不知道吉姆回来后会发生什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .
but **she** **was** **sure** **it** **would** **be** **something** **.**
但 她 曾是 当然 它 会 是 某物 .

但她确信这会是件好事。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Nothing **had** **happened** **.**
没有什么 有 发生 .

什么都没发生。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][dʒʌst][hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
The **men** **were** **just** **home** **that** **was** **all** **.**
这 男人 是 只是 家 那 曾是 全部 .

他们只是回家了而已。

['dʒɪm] [pʊld] [ðə; ði]['bɜ:rlæp] [sæks] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [lɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Jim **pulled** **the** **burlap** **sacks** **off** **the** **deer** **and** **Liz** **looked** **at** **them** **.**
吉姆 拉 这 粗麻布 麻袋 离开 这 鹿 和 莉兹 看起来 在 他们 .

吉姆把鹿身上的麻袋取下来，莉兹看了看。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bʌk] .
One **was** **a** **big** **buck** **.**
一 曾是 一个 大的 巴克 .

其中一只体型很大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][lɪft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˈwægən] .

It	**was**	**stiff**	**and**	**hard**	**to**	**lift**	**out**	**of**	**the**	**wagon**	**.**
它	曾是	僵硬的	和	难的	到	举起	出去	的	这	车皮	.

它很硬，很难从马车里抬出来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈdʒɪm] ?

“	**Did**	**you**	**shoot**	**it**	**Jim**	**?**
“	做过	你	射击	它	吉姆	?

“吉姆，是你开的枪吗？”

” [lɪz] [æskt] .

”	**Liz**	**asked**	**.**
”	莉兹	问	.

“莉兹问道。”

“ [jeə] .

“	**Yeah**	**.**
“	是的	.

“是的。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ?

Aint	**it**	**a**	**beauty**	**?**
不是	它	一个	美丽	?

真漂亮！

” [ˈdʒɪm][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ˈkæri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkhaʊs] .

”	**Jim**	**got**	**it**	**onto**	**his**	**back**	**to**	**carry**	**to**	**the**	**smokehouse**	**.**
”	吉姆	得到	它	到	他的	后退	到	携带	到	这	熏肉房	.

吉姆把它背在背上，准备带到熏肉房去。

[ðæt] [naɪt] [ˈtʃɑːrli] [ˈwaɪmən] [steɪd] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət] [ˈsmɪθs] .

That	**night**	**Charley**	**Wyman**	**stayed**	**to**	**supper**	**at**	**Smith's**	**.**
那	夜晚	查理	怀曼	入住	到	晚餐	在	史密斯	.

当晚，查理·怀曼在史密斯家留下来吃晚饭。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈʃɑːrləvwə] .

It	**was**	**too**	**late**	**to**	**get**	**back**	**to**	**Charlevoix**	**.**
它	曾是	也	晚的	到	得到	后退	到	夏洛瓦	.

返回沙勒沃伊已经太晚了。

[ðə; ði][men] [wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

The	**men**	**washed**	**up**	**and**	**waited**	**in**	**the**	**front**	**room**	**for**	**supper**	**.**
这	男人	洗过	向上	和	等待	在	这	正面	房间	为了	晚餐	.

男人们洗漱完毕后，在前厅等着吃晚饭。

“ [eɪnt] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [ɪn] [ðæt] [krɑːk] [ˈdʒɪmi] ?

“	**Aint**	**there**	**something**	**left**	**in**	**that**	**crock**	**Jimmy**	**?**
“	不是	那里	某物	左边	在	那	缸	吉米	?

“吉米，那个罐子里还有什么东西吗？”

” [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [æskt] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]

”	**A**	**.**	**J**	**.**	**Smith**	**asked**	**and**	**Jim**	**went**	**out**	**to**	**the**	**wagon**	**in**	**the**	**barn**	**and**
”	一个	.	J	.	史密斯	问	和	吉姆	去	出去	到	这	车皮	在	这	谷仓	和

[fetʃt] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ðə; ði][men][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

fetched	**in**	**the**	**jug**	**of**	**whiskey**	**the**	**men**	**had**	**taken**	**hunting**	**with**	**them**	**.**
已获取	在	这	水壶	的	威士忌酒	这	男人	有	已采取	打猎	和	他们	.

“AJ Smith问道，吉姆走到谷仓里的马车旁，取来了男人们打猎时带去的威士忌酒壶。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] ['gælən][dʒʌg][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slɔpt] [bæk]

It	**was**	**a**	**four**	**gallon**	**jug**	**and**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**little**	**slopped**	**back**
它	曾是	一个	四	加仑	水壶	和	那里	曾是	相当	一个	小的	倾斜的	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

and	**forth**	**in**	**the**	**bottom**	**.**
和	前进	在	这	底部	.

那是一个四加仑的罐子，罐底有些液体晃动。

['dʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Jim	**took**	**a**	**long**	**pull**	**on**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**house**	**.**
吉姆	采取	一个	长的	拉	在	他的	方式	后退	到	这	房子	.

吉姆在回家的路上深深地吸了一口烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][lɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌg][ʌp][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	**was**	**hard**	**to**	**lift**	**such**	**a**	**big**	**jug**	**up**	**to**	**drink**	**out**	**of**	**it**	**.**
它	曾是	难的	到	举起	这样的	一个	大的	水壶	向上	到	喝	出去	的	它	.

举起这么大的壶喝水真费劲。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪski] [ræn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

Some	**of**	**the**	**whiskey**	**ran**	**down**	**on**	**his**	**shirt**	**front**	**.**
一些	的	这	威士忌酒	跑	向下	在	他的	衬衫	正面	.

一些威士忌顺着他的衬衫前襟流了下来。

[ðə; ðɪ] [tuː] [men] [smaɪld] [wen] ['dʒɪm] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒʌg] .

The	**two**	**men**	**smiled**	**when**	**Jim**	**came**	**in**	**with**	**the**	**jug**	**.**
这	二	男人	微笑	什么时候	吉姆	来了	在	和	这	水壶	.

吉姆拿着水壶进来时，两个男人都笑了。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [sent][fɔːr; fər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm] .

A	**.**	**J**	**.**	**Smith**	**sent**	**for**	**glasses**	**and**	**Liz**	**brought**	**them**	**.**
一个	.	J	.	史密斯	发送	为了	眼镜	和	莉兹	带来	他们	.

AJ Smith 叫人去买眼镜，Liz 把眼镜拿来了。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [pɔːd] [aʊt] [θriː] [bɪg] [ʃɑːts] .

A	**.**	**J**	**.**	**poured**	**out**	**three**	**big**	**shots**	**.**
一个	.	J	.	倾倒	出去	三	大的	镜头	.

AJ 倒出了三杯大酒。

“ [wel] [hɪəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ” [sed] ['tʃɑːrli] ['waɪmən] .

“	**Well**	**here's**	**looking**	**at**	**you**	**A**	**.**	**J**	**.**	**”**	**said**	**Charley**	**Wyman**	**.**
“	出色地	这里是	寻找	在	你	一个	.	J	.	”	说	查理	怀曼	.

“好吧，AJ，我看着你呢。”查理·怀曼说道。

“ [ðæt] [dæm] [bɪg] [bʌk] ['dʒɪmi] . ” [sed] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

“	**That**	**damn**	**big**	**buck**	**Jimmy**	**.**	**”**	**said**	**A**	**.**	**J**	**.**
“	那	该死	大的	巴克	吉米	.	”	说	一个	.	J	.

“吉米，那只该死的大雄鹿。”AJ说道。

“ [hɪəz] [ɔːl][ðə; ðɪ][wʌnz][wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ” [sed] ['dʒɪm][ænd; ənd] [daʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] .

“	**Here's**	**all**	**the**	**ones**	**we**	**missed**	**A**	**.**	**J**	**.**	**”**	**said**	**Jim**	**and**	**downed**	**his**	**liquor**	**.**
“	这里是	全部	这	一个	我们	错过	一个	.	J	.	”	说	吉姆	和	倒下	他的	酒	.

“AJ，我们漏掉了这些。”吉姆说着，一口气喝光了杯中的酒。

“ [teɪsts] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] . ”

“	**Tastes**	**good**	**to**	**a**	**man**	**.**	**”**
“	口味	好的	到	一个	男人	.	”

“男人觉得味道不错。”

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔːr; fər] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] . ”

“	**Nothing**	**like**	**it**	**this**	**time**	**of**	**year**	**for**	**what**	**ails**	**you**	**.**	**”**
“	没有什么	喜欢	它	这	时间	的	年	为了	什么	疾病	你	.	”

“一年中的这个时候，没有什么比这更能缓解你的病痛了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [bɔɪz] ? ”
“ How about another boys ? ”
“ 如何 关于 其他 男孩们 ? ”

“再来一个男孩怎么样？”

“ [hɪəz] [haʊ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ”
“ Here's how A . J . ”
“ 这里是 如何 一个 . J . ”

“AJ是这样的”

“ [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [bɔɪz] . ”
“ Down the creek boys . ”
“ 向下 这 溪 男孩们 . ”

“顺着小溪下去，伙计们。”

“ [hɪəz] [tuː; tə][nekst] [jɪr] .
“ Here's to next year .
“ 这里是 到 下一个 年 .

“祝愿明年一切顺利。”

” ['dʒɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [greɪt] .
” Jim began to feel great .
” 吉姆 开始 到 感觉 伟大的 .

吉姆开始感觉好多了。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] ['wɪski] .
He loved the taste and the feel of whisky .
他 喜爱 这 品尝 和 这 感觉 的 威士忌酒 .

他很喜欢威士忌的味道和口感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ænd; ənd][wɔːrm] [fuːd]
He was glad to be back to a comfortable bed and warm food
他 曾是 高兴的 到 是 后退 到 一个 舒服的 床 和 温暖的 食物
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] .
and the shop .
和 这 店铺 .

他很高兴能回到舒适的床上，吃上热乎乎的食物，回到店里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
He had another drink .
他 有 其他 喝 .

他又喝了一杯。

[ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] ['fiːlɪŋ] [hɪ'leriəs] [bʌt; bət] ['æktɪŋ] ['veri] [rɪ'spektəbl] .
The men came in to supper feeling hilarious but acting very respectable .
这 男人 来了 在 到 晚餐 感觉 太搞笑了 但 表演 非常 可敬 .

男人们进来吃晚饭，虽然感觉很滑稽，但举止却非常体面。

[lɪz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['æftər][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] .
Liz sat at the table after she put on the food and ate with the family .
莉兹 卫星 在 这 桌子 后 她 放 在 这 食物 和 吃 和 这 家庭 .

莉兹把食物摆好后，坐在桌旁和家人一起吃饭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] .
It was a good dinner .
它 曾是 一个 好的 晚餐 .

晚餐很不错。

[ðə; ði][men] [eɪt] ['sɪriəsli] .
The men ate seriously .
这 男人 吃 严重地 .

男人们吃得很认真。

['æftər] ['sʌpər] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lɪz] [kliːnd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

After	**supper**	**they**	**went**	**into**	**the**	**front**	**room**	**again**	**and**	**Liz**	**cleaned**	**off**	**with**	**Mrs**	**.**
后	晚餐	他们	去	进入	这	正面	房间	再次	和	莉兹	已清洗	离开	和	太太	.

[smɪθ] .

Smith	**.**
史密斯	.

晚饭后，她们又去了前厅，莉兹和史密斯太太一起洗漱。

[ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [smɪθ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp]

Then	**Mrs**	**.**	**Smith**	**went**	**up**	**stairs**	**and**	**pretty**	**soon**	**Smith**	**came**	**out**	**and**	**went**	**up**
然后	太太	.	史密斯	去	向上	楼梯	和	漂亮的	很快	史密斯	来了	出去	和	去	向上

[sterz] [tuː] .

stairs	**too**	**.**
楼梯	也	.

然后史密斯太太上楼了，不久之后史密斯也出来上楼了。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

Jim	**and**	**Charley**	**were**	**still**	**in**	**the**	**front**	**room**	**.**
吉姆	和	查理	是	仍然	在	这	正面	房间	.

吉姆和查理还在前厅里。

[lɪz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk]

Liz	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**kitchen**	**next**	**to**	**the**	**stove**	**pretending**	**to**	**read**	**a**	**book**
莉兹	曾是	坐着	在	这	厨房	下一个	到	这	火炉	假装	到	读	一个	书

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]['dʒɪm] .

and	**thinking**	**about**	**Jim**	**.**
和	思维	关于	吉姆	.

莉兹坐在厨房的炉灶旁，假装看书，心里想着吉姆。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] ['dʒɪm] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

She	**didn't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**yet**	**because**	**she**	**knew**	**Jim**	**would**	**be**	**coming**	**out**
她	没有	想	到	去	到	床	然而	因为	她	知道	吉姆	会	是	未来	出去

她不想这么快就睡觉，因为她知道吉姆会出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [weɪ]

and	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**him**	**as**	**he**	**went**	**out**	**so**	**she**	**could**	**take**	**the**	**way**
和	她	通缉	到	看	他	作为	他	去	出去	所以	她	可以	拿	这	方式

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	**looked**	**up**	**to**	**bed**	**with**	**her**	**.**
他	看起来	向上	到	床	和	她	.

她想在他出门时看到他，这样她就可以把他的容貌带回家，和他一起上床。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm] [keɪm] [aʊt] .

She	**was**	**thinking**	**about**	**him**	**hard**	**and**	**then**	**Jim**	**came**	**out**	**.**
她	曾是	思维	关于	他	难的	和	然后	吉姆	来了	出去	.

她一直在想着他，然后吉姆就出来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌmpld] .

His	**eyes**	**were**	**shining**	**and**	**his**	**hair**	**was**	**a**	**little**	**rumpled**	**.**
他的	眼睛	是	灼灼	和	他的	头发	曾是	一个	小的	皱巴巴的	.

他双眼闪亮，头发有些凌乱。

[lɪz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] .

Liz	**looked**	**down**	**at**	**her**	**book**	**.**
莉兹	看起来	向下	在	她	书	.

莉兹低头看着她的书。

['dʒɪm] [keɪm] ['oʊvər] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

Jim	came	over	back	of	her	chair	and	stood	there	and	she	could	feel
吉姆	来了	超过	后退	的	她	椅子	和	站立	那里	和	她	可以	感觉

[hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

him	breathing	and	then	he	put	his	arms	around	her	.
他	呼吸	和	然后	他	放	他的	武器	大约	她	.

吉姆走到她椅子后面站着，她能感觉到他的呼吸，然后他搂住了她。

[hɜːr; hər] [brests] [felt] [plʌmp] [ænd; ənd][fɜːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪpl] [wɜːr; wər] [ɪ'rekt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Her	breasts	felt	plump	and	firm	and	the	nipples	were	erect	under	his
她	乳房	毛毡	丰满	和	公司	和	这	乳头	是	直立	在下面	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

她的乳房丰满而坚挺，乳头在他手中挺立着。

[lɪz] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

Liz	was	terribly	frightened	,	no	one	had	ever	touched	her	,	but	she	thought
莉兹	曾是	可怕	害怕	,	不	一	有	曾经	感动	她	,	但	她	想法

,

,

,

莉兹吓坏了，从来没有人碰过她，但她心想：

“ ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['faɪnəli] .

“	He's	come	to	me	finally	.
“	他是	来	到	我	最后	.

“他终于来找我了。”

['hiːz] ['riːəli] [kʌm] .

He's	really	come	.
他是	真的	来	.

他真的来了。

” [ʃiː; ʃi][held][hɜːr'self] [stɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ]

”	She	held	herself	stiff	because	she	was	so	frightened	and	did	not	know
”	她	握住	她自己	僵硬的	因为	她	曾是	所以	害怕	和	做过	不是	知道

['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪm][held][hɜːr; hər] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]

anything	else	to	do	and	then	Jim	held	her	tight	against	the	chair	and
任何事物	别的	到	做	和	然后	吉姆	握住	她	紧的	反对	这	椅子	和

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

“她僵硬地站着，因为她太害怕了，不知道该怎么办，然后吉姆把她紧紧地搂在椅子上吻了她。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɑːrp] , ['eɪkɪŋ] , ['hɜːrtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd]

It	was	such	a	sharp	,	aching	,	hurting	feeling	that	she	thought	she	couldn't	stand
它	曾是	这样的	一个	锋利的	,	疼痛	,	受伤	感觉	那	她	想法	她	不能	站立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那是一种剧烈、疼痛、令人难以忍受的感觉，她觉得自己无法承受。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['dʒɪm] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:]

She	felt	Jim	right	through	the	back	of	the	chair	and	she	couldn't	stand	it
她	毛毡	吉姆	正确的	通过	这	后退	的	这	椅子	和	她	不能	站立	它

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [klɪkt] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmər]

and	then	something	clicked	inside	of	her	and	the	feeling	was	warmer
和	然后	某物	点击	里面	的	她	和	这	感觉	曾是	更温暖

[ænd; ənd] ['sɑ:ftɝ, 'sɔftɝ] .

and	softer	.
和	更柔和	.

她隔着椅背感觉到了吉姆，她无法忍受，然后她内心深处仿佛有什么东西被触动了，那种感觉变得更加温暖、更加柔软。

['dʒɪm] [held] [hɜ:r; hər] [taɪt] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ænd; ənd]

Jim	held	her	tight	hard	against	the	chair	and	she	wanted	it	now	and
吉姆	握住	她	紧的	难的	反对	这	椅子	和	她	通缉	它	现在	和

['dʒɪm] ['wɪspəd] ,

Jim	whispered	,
吉姆	低声说道	,

吉姆紧紧地把她按在椅子上，她现在就想要，吉姆低声说：

“ [kʌm] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

“	Come	on	for	a	walk	.
“	来	在	为了	一个	走	.

“一起来散步吧。”

” [lɪz] [tʊk] [hɜ:r; hər] [koʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [peg] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði]

”	Liz	took	her	coat	off	the	peg	on	the	kitchen	wall	and	they	went	out	the
”	莉兹	采取	她	外套	离开	这	钉子	在	这	厨房	墙	和	他们	去	出去	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

莉兹从厨房墙上的挂钩上取下外套，然后她们就出门了。

['dʒɪm] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðeɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

Jim	had	his	arm	around	her	and	every	little	way	they	stopped	and
吉姆	有	他的	手臂	大约	她	和	每一个	小的	方式	他们	停止	和

[prest] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dʒɪm] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

pressed	against	each	other	and	Jim	kissed	her	.
按下	反对	每个	其他	和	吉姆	亲吻	她	.

吉姆搂着她，他们时不时停下来，紧紧地贴在一起，吉姆吻了她。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mu:n]

There	was	no	moon
那里	曾是	不	月亮

没有月亮

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['æŋk(ə)l] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sændi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	they	walked	ankle	deep	in	the	sandy	road	through	the	trees	down	to	the
和	他们	步行	踝	深的	在	这	沙	路	通过	这	树木	向下	到	这

[dɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['werhaʊs] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪ] .

dock	and	the	warehouse	on	the	bay	.
码头	和	这	仓库	在	这	湾	.

他们沿着沙路，穿过树林，走到码头和海湾边的仓库，沙土没过了脚踝。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['læpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ]

The	water	was	lapping	in	the	piles	and	the	point	was	dark	across	the	bay
这	水	曾是	交叠	在	这	堆	和	这	观点	曾是	黑暗的	穿过	这	湾

.

:

.

水流拍打着桩柱，海湾对岸的岬角一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][bʌt; bət][lɪz][wʌz; wəz][hɑːt][ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm]['biːɪŋ][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] .

It	was	cold	but	Liz	was	hot	all	over	from	being	with	Jim	.
它	曾是	寒冷的	但	莉兹	曾是	热的	全部	超过	从	存在	和	吉姆	.

天气很冷，但莉兹因为和吉姆在一起而浑身发热。

[ðeɪ][sæt][daʊn][ɪn][ðə; ði]['ʃeltər][ʌv; əv][ðə; ði]['werhaʊs][ænd; ənd]['dʒɪm][pʊld][lɪz][kloʊz][tuː; tə]

They	sat	down	in	the	shelter	of	the	warehouse	and	Jim	pulled	Liz	close	to
他们	卫星	向下	在	这	庇护所	的	这	仓库	和	吉姆	拉	莉兹	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们坐在仓库的遮蔽处，吉姆把莉兹拉到自己身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fraɪt(ə)nd] .

She	was	frightened	.
她	曾是	害怕	.

她很害怕。

[wʌn][ʌv; əv]['dʒɪmz][hændz][went][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər][dres][ænd; ənd][stroʊkt]['oʊvər][hɜːr; hər][brest]

One	of	Jim's	hands	went	inside	her	dress	and	stroked	over	her	breast
一	的	吉姆的	双手	去	里面	她	裙子	和	抚摸	超过	她	胸部

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][hænd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and	the	other	hand	was	in	her	lap	.
和	这	其他	手	曾是	在	她	膝	.

吉姆的一只手伸进她的裙子里，抚摸着她的胸部，另一只手放在她的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri]['fraɪt(ə)nd][ænd; ənd]['dɪdnt][noʊ][haʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt]

She	was	very	frightened	and	didn't	know	how	he	was	going	to	go	about
她	曾是	非常	害怕	和	没有	知道	如何	他	曾是	去	到	去	关于

[θɪŋz]

things
事物

她非常害怕，不知道他会怎么做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['snʌgəld][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	she	snuggled	close	to	him	.
但	她	依偎着	关闭	到	他	.

但她依偎在他身边。

[ðen][ðə; ði][hænd][ðæt][felt][soʊ][bɪg][ɪn][hɜːr; hər][læp][went][ə'weɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][leg]

Then	the	hand	that	felt	so	big	in	her	lap	went	away	and	was	on	her	leg
然后	这	手	那	毛毡	所以	大的	在	她	膝	去	离开	和	曾是	在	她	腿

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][muːv][ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

and	started	to	move	up	it	.
和	开始	到	移动	向上	它	.

然后，那只放在她腿上感觉很大的手移开了，放到了她的腿上，开始向上移动。

“ [dəunt]['dʒɪm] ” .

“	Don't	Jim	”	.
“	不	吉姆	”	.

“别这样，吉姆。”

[lɪz][sed] .

Liz	said	.
莉兹	说	.

莉兹说。

['dʒɪm][slɪd][ðə; ði][hænd]['fɜːrðər][ʌp] .

Jim	slid	the	hand	further	up	.
吉姆	滑行	这	手	更远	向上	.

吉姆把手向上滑了一点。

“ [juː; jʊ]['mʌzənt]['dʒɪm] .

“	You	musn't	Jim	.
”	你	不得	吉姆	.

“吉姆，你不能这么做。”

[juː; jʊ]['mʌzənt] ” .

You	musn't	”	.
你	不得	”	.

你不能这样做。

['niːðər] ['dʒɪm][nɔːr]['dʒɪmz][bɪg][hænd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Neither	Jim	nor	Jim's	big	hand	paid	any	attention	to	her	.
两者都不	吉姆	也不	吉姆的	大的	手	有薪酬的	任何	注意力	到	她	.

吉姆和吉姆的大手都没有注意到她。

[ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][hɑːrd] .

The	boards	were	hard	.
这	板	是	难的	.

木板很硬。

['dʒɪm][hæd; həd][hɜːr; hər] [dres] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jim	had	her	dress	up	and	was	trying	to	do	something	to	her	.
吉姆	有	她	裙子	向上	和	曾是	尝试	到	做	某物	到	她	.

吉姆让她穿上衣服，想对她做些什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	frightened	but	she	wanted	it	.
她	曾是	害怕	但	她	通缉	它	.

她很害怕，但她想要它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

She	had	to	have	it
她	有	到	有	它

她非得拥有它不可。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

but	it	frightened	her	.
但	它	害怕	她	.

但这吓到了她。

“ [juː; jʊ]['mʌzənt][duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪm] .

“	You	musn't	do	it	Jim	.
”	你	不得	做	它	吉姆	.

“吉姆，你绝对不能这么做。”

[juː; jʊ]['mʌzənt] . ”

You	musn't	.	”
你	不得	.	”

你不能这样做。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] .

“	I	got	to	.
”	我	得到	到	.

“我做到了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

I'm	going	to	.
我是	去	到	.

我打算去。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] . ”

You	know	we	got	to	.	”
你	知道	我们	得到	到	.	”

你知道我们必须这么做。

“ [noʊ][wiː; wi] ['hævnt] ['dʒɪm] .

“	**No**	**we**	**haven't**	**Jim**	**.**
“	不	我们	还没有	吉姆	.

“不，我们没有，吉姆。”

[wiː; wi][eɪnt][gɑːt][tuː; tə] .

We	**aint**	**got**	**to**	**.**
我们	不是	得到	到	.

我们没必要这么做。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [raɪt] .

Oh	**it**	**isn't**	**right**	**.**
哦	它	不是	正确的	.

哦，这不对。

[oʊ] [its] [soʊ][bɪg]

Oh	**it's**	**so**	**big**
哦	它是	所以	大的

哦，它好大啊！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][soʊ] .

and	**it**	**hurts**	**so**	**.**
和	它	疼痛	所以	.

好痛啊。

[juː; jʊ][kɑːnt] .

You	**can't**	**.**
你	不能	.

你不能。

[oʊ]['dʒɪm] .

Oh	**Jim**	**.**
哦	吉姆	.

哦，吉姆。

['dʒɪm] .

Jim	**.**
吉姆	.

吉姆。

[oʊ] .

Oh	**.**
哦	.

哦。

” [ðə; ði] ['hemlɑːk] [plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd] ['splɪntəri] [ænd; ənd][koʊld]

”	**The**	**hemlock**	**planks**	**of**	**the**	**dock**	**were**	**hard**	**and**	**splintery**	**and**	**cold**
”	这	铁杉	木板	的	这	码头	是	难的	和	有裂纹的	和	寒冷的

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	**Jim**	**was**	**heavy**	**on**	**her**
和	吉姆	曾是	重的	在	她

码头上的铁杉木板又硬又脆，冰冷刺骨，吉姆压在她身上很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

and	**he**	**had**	**hurt**	**her**	**.**
和	他	有	伤害	她	.

他伤害了她。

[lɪz] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [kræmpt] .

Liz	**pushed**	**him**	**,**	**she**	**was**	**so**	**uncomfortable**	**and**	**cramped**	**.**
莉兹	推动	他	,	她	曾是	所以	不舒服	和	狭窄	.

莉兹推了他一下，她感觉很不舒服，身体也很局促。

['dʒɪm][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

Jim	was	asleep	.
吉姆	曾是	睡着了	.

吉姆睡着了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [muːv] .

He	wouldn't	move	.
他	不会	移动	.

他一动不动。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər][skɜːrt]

She	worked	out	from	under	him	and	sat	up	and	straightened	her	skirt
她	工作	出去	从	在下面	他	和	卫星	向上	和	拉直	她	裙子

[ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .

and	coat	and	tried	to	do	something	with	her	hair	.
和	外套	和	尝试	到	做	某物	和	她	头发	.

她从他身下挣脱出来，坐起身，整理了一下裙子和外套，然后试图打理一下头发。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] .

Jim	was	sleeping	with	his	mouth	a	little	open	.
吉姆	曾是	睡眠	和	他的	嘴	一个	小的	打开	.

吉姆睡觉时嘴巴微微张开。

[lɪz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Liz	leaned	over	and	kissed	him	on	the	cheek	.
莉兹	倾斜	超过	和	亲吻	他	在	这	脸颊	.

莉兹俯身亲吻了他的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

He	was	still	asleep	.
他	曾是	仍然	睡着了	.

他还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

She	lifted	his	head	a	little	and	shook	it	.
她	抬起	他的	头	一个	小的	和	摇晃	它	.

她稍微抬起他的头，摇了摇。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] .

He	rolled	his	head	over	and	swallowed	.
他	滚动	他的	头	超过	和	吞咽	.

他翻了个头，咽了口唾沫。

[lɪz] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][kraɪ] .

Liz	started	to	cry	.
莉兹	开始	到	哭	.

莉兹开始哭泣。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

She	walked	over	to	the	edge	of	the	dock	and	looked	down	to	the	water	.
她	步行	超过	到	这	边缘	的	这	码头	和	看起来	向下	到	这	水	.

她走到码头边，向下望向水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ] .

There	was	a	mist	coming	up	from	the	bay	.
那里	曾是	一个	薄雾	未来	向上	从	这	湾	.

海湾里升起了一层薄雾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [felt] [gɔːn] .

She	was	cold	and	miserable	and	everything	felt	gone	.
她	曾是	寒冷的	和	悲惨的	和	一切	毛毡	已消失	.

她感到寒冷、痛苦，仿佛失去了一切。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

She	walked	back	to	where	Jim	was	lying	and	shook	him	once	more	to
她	步行	后退	到	在哪里	吉姆	曾是	说谎	和	摇晃	他	一次	更多的	到

[meɪk] [ʃʊr] .

make	sure	.
制作	当然	.

她走回吉姆躺着的地方，又摇晃了他一下，以确保他没事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

She	was	crying	.
她	曾是	哭泣	.

她哭了。

“ ['dʒɪm] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['dʒɪm] .

“	Jim	”	she	said	,	“	Jim	.
“	吉姆	”	她	说	,	“	吉姆	.

“吉姆，”她说，“吉姆。”

[pliːz] ['dʒɪm] ” .

Please	Jim	”	.
请	吉姆	”	.

拜托了，吉姆”。

['dʒɪm] [stɜːrd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] .

Jim	stirred	and	curled	a	little	tighter	.
吉姆	搅拌	和	卷曲	一个	小的	更紧	.

吉姆动了动，蜷缩得更紧了些。

[lɪz] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Liz	took	off	her	coat	and	leaned	over	and	covered	him	with	it	.
莉兹	采取	离开	她	外套	和	倾斜	超过	和	涵盖	他	和	它	.

莉兹脱下外套，俯身盖在他身上。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

She	tucked	it	around	him	neatly	and	carefully	.
她	塞进去	它	大约	他	整齐地	和	小心	.

她小心翼翼地把它整齐地围在他身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['sændi] [roʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Then	she	walked	across	the	dock	and	up	the	steep	sandy	road	to	go	to	bed	.
然后	她	步行	穿过	这	码头	和	向上	这	陡	沙	路	到	去	到	床	.

然后她穿过码头，沿着陡峭的沙路走上床睡觉。

[ə; eɪ] [koʊld] [mɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .

A	cold	mist	was	coming	up	through	the	woods	from	the	bay	.
一个	寒冷的	薄雾	曾是	未来	向上	通过	这	树林	从	这	湾	.

一股冷雾从海湾穿过树林升腾而起。

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]

OUT	OF	SEASON
出去	的	季节

淡季

[aʊt] [ʌv; əv] ['siːz(ə)n]

OUT	OF	SEASON
出去	的	季节

淡季

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪrə][hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ] [speɪdɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['gɑːrdn] [hiː; hi][gɑːt][kwaɪt]

On	the	four	lira	he	had	earned	by	spading	the	hotel	garden	he	got	quite
在	这	四	里拉	他	有	获得	经过	铲土	这	酒店	花园	他	得到	相当

[drʌŋk] .

drunk	.
醉	.

他用在酒店花园里铲土挣来的四个里拉，喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	saw	the	young	gentleman	coming	down	the	path	and	spoke	to	him
他	锯	这	年轻的	绅士	未来	向下	这	小路	和	辐	到	他

[mɪ'stɪriəsli] .

mysteriously	.
神秘地	.

他看见那位年轻绅士沿着小路走来，便神秘兮兮地和他说话。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [jet] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

The	young	gentleman	said	he	had	not	eaten	yet	but	would	be	ready	to
这	年轻的	绅士	说	他	有	不是	吃	然而	但	会	是	准备好	到

[goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

go	as	soon	as	lunch	was	finished	.
去	作为	很快	作为	午餐	曾是	完成的	.

这位年轻先生说他还没吃饭，但午饭一结束他就可以走了。

['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr][æn; ən]['aʊər] .

Forty	minutes	or	an	hour	.
四十	分钟	或者	一个	小时	.

四十分钟或一小时。

[æt; ət][ðə; ði][kæn'tiːnə] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['grɑːpə]

At	the	cantina	near	the	bridge	they	trusted	him	for	three	more	grappas
在	这	小酒馆	靠近	这	桥	他们	可信	他	为了	三	更多的	格拉帕酒

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði]

because	he	was	so	confident	and	mysterious	about	his	job	for	the
因为	他	曾是	所以	自信的	和	神秘	关于	他的	工作	为了	这

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

在桥边的酒馆里，人们相信他，又给他倒了三杯格拉巴酒，因为他对自己下午的工作充满自信，而且很神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [klaʊdz] [ænd; ənd]

It	was	a	windy	day	with	the	sun	coming	out	from	behind	clouds	and
它	曾是	一个	刮风	天	和	这	太阳	未来	出去	从	在后面	云	和

[ðen] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ɪn] ['sprɪŋklz] [ʌv; əv][reɪn] .

then	going	under	in	sprinkles	of	rain	.
然后	去	在下面	在	糖屑	的	雨	.

那天风很大，太阳时而从云层后探出头来，时而又被细雨笼罩。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] .

A	wonderful	day	for	trout	fishing	.
一个	精彩的	天	为了	鳟鱼	钓鱼	.

今天真是个钓鳟鱼的好日子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][rɑːdz]

The	young	gentleman	came	out	of	the	hotel	and	asked	him	about	the	rods
这	年轻的	绅士	来了	出去	的	这	酒店	和	问	他	关于	这	杆

.

:
.

那位年轻先生从酒店出来，向他询问鱼竿的情况。

[ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz][waɪf] [kʌm] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːdz] ?

Should	**his**	**wife**	**come**	**behind**	**with**	**the**	**rods**	**?**
应该	他的	妻子	来	在后面	和	这	杆	?

他妻子应该跟在后面拿鱼竿吗?

[jes] , [sed] [pɛduːtsi] , [let][hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [juː 'es] .

Yes	**,**	**said**	**Peduzzi**	**,**	**let**	**her**	**follow**	**us**	**.**
是的	,	说	佩杜齐	,	让	她	跟随	我们	.

“好的,”佩杜齐说,“让她跟着我们吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	**young**	**gentleman**	**went**	**back**	**into**	**the**	**hotel**	**and**	**spoke**	**to**	**his**	**wife**	**.**
这	年轻的	绅士	去	后退	进入	这	酒店	和	辐	到	他的	妻子	.

这位年轻先生回到酒店,和妻子通了电话。

[hiː; hi][ænd; ənd][pɛduːtsi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

He	**and**	**Peduzzi**	**started**	**down**	**the**	**road**	**.**
他	和	佩杜齐	开始	向下	这	路	.

他和佩杜齐开始沿着这条路走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ] [mjʊ'zet] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	**young**	**gentleman**	**had**	**a**	**musette**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
这	年轻的	绅士	有	一个	缪塞特	超过	他的	肩膀	.

这位年轻先生肩上挎着一只斜挎包。

[pɛduːtsi] [sɔː] [ðə; ði][waɪf] ,

Peduzzi	**saw**	**the**	**wife**	**,**
佩杜齐	锯	这	妻子	,

佩杜齐看到了妻子,

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['maʊnt(ə)n]

who	**looked**	**as**	**young**	**as**	**the**	**young**	**gentleman**	**and**	**was**	**wearing**	**mountain**
WHO	看起来	作为	年轻的	作为	这	年轻的	绅士	和	曾是	穿着	山

[buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bə'reɪ] ,

boots	**and**	**a**	**blue**	**beret**	**,**
靴子	和	一个	蓝色的	贝雷帽	,

他看起来和那位年轻先生一样年轻,穿着登山靴,戴着蓝色贝雷帽。

[stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːdz] [ʌn'dʒɒɪnt] [wʌn][ɪn]

start	**out**	**to**	**follow**	**them**	**down**	**the**	**road**	**carrying**	**the**	**fishing**	**rods**	**unjointed**	**one**	**in**
开始	出去	到	跟随	他们	向下	这	路	携带	这	钓鱼	杆	未连接	一	在

[iːtʃ] [hænd] .

each	**hand**	**.**
每个	手	.

开始沿着路跟着他们走,两只手各拿一根没有关节的鱼竿。

[pɛduːtsi] ['dɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [wei] [bæk] [ðer; ðər] .

Peduzzi	**didn't**	**like**	**her**	**to**	**be**	**way**	**back**	**there**	**.**
佩杜齐	没有	喜欢	她	到	是	方式	后退	那里	.

佩杜齐不喜欢她待在那么靠后的位置。

[ˌsiːnjə'riːnə] , [hiː; hi] [kɔːld] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːk]

Signorina	**,**	**he**	**called**	**,**	**winking**	**at**	**the**	**young**	**gentleman**	**,**	**come**	**up**	**here**	**and**	**walk**
西尼奥里纳	,	他	称为	,	眨眼	在	这	年轻的	绅士	,	来	向上	这里	和	走

[wɪð; wɪθ][juː 'es] .

with	**us**	**.**
和	我们	.

“小姐,”他一边说着,一边朝那位年轻先生眨了眨眼,“上来和我们一起走走。”

[siːn'jɔːrə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

Signora	**come**	**up**	**here**	**.**
女士	来	向上	这里	.

女士们,请上来。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [wɔːk] [tə'geðər] .

Let	us	all	walk	together	.
让	我们	全部	走	一起	.

让我们一起前行。

[pɛduːtsi] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][kɔːr'tiːnə] [tə'geðər] .

Peduzzi	wanted	them	all	three	to	walk	down	the	street	of	Cortina	together	.
佩杜齐	通缉	他们	全部	三	到	走	向下	这	街道	的	科尔蒂纳	一起	.

佩杜齐希望他们三个一起走在科尔蒂纳的街道上。

[ðə; ði][waɪf] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['fɑːloʊɪŋ] ['ræðər] ['sʌlənli] .

The	wife	stayed	behind	,	following	rather	sullenly	.
这	妻子	入住	在后面	,	下列的	相当	闷闷不乐地	.

妻子留了下来，闷闷不乐地跟在后面。

[ˌsiːnjə'riːnə] , [pɛduːtsi] [kɔːld] ['tendərli] , [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Signorina	,	Peduzzi	called	tenderly	,	come	up	here	with	us	.
西尼奥里纳	,	佩杜齐	称为	温柔地	,	来	向上	这里	和	我们	.

“小姐，”佩杜齐温柔地叫道，“跟我们上来吧。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] .

The	young	gentleman	looked	back	and	shouted	something	.
这	年轻的	绅士	看起来	后退	和	喊叫	某物	.

那位年轻先生回头看了一眼，喊了些什么。

[ðə; ði][waɪf] [stɑːpt] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] .

The	wife	stopped	lagging	behind	,	and	walked	up	.
这	妻子	停止	滞后	在后面	,	和	步行	向上	.

妻子不再落后，走了上来。

['evriwʌn] [ðeɪ] [met] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pɛduːtsi] ['griːtɪd] [ɪ'læbərətli] .

Everyone	they	met	walking	through	the	main	street	of	the	town	Peduzzi	greeted	elaborately	.
每个人	他们	遇见	步行	通过	这	主要的	街道	的	这	镇	佩杜齐	问候	精心	.

佩杜齐在镇上的主要街道上遇到的每个人，都热情地向他们问好。

['bwoʊn] - [ˌdiː 'aɪ][ɑːr'tʊroʊ] !

Buon	'	di	Arturo	!
布昂	-	迪	阿图罗	!

Buon' di Arturo!

['tɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .

Tipping	his	hat	.
小费	他的	帽子	.

他脱帽致意。

[ðə; ði][bæŋk][klɜːrk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃɪst] [ˌkæ'feɪ] .

The	bank	clerk	stared	at	him	from	the	door	of	the	Fascist	café	.
这	银行	职员	凝视	在	他	从	这	门	的	这	法西斯	咖啡店	.

银行职员从法西斯咖啡馆的门口盯着他。

[gruːps] [ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] .

Groups	of	three	and	four	people	standing	in	front	of	the	shops	stared	at	the	three	.
团体	的	三	和	四	人们	常设	在	正面	的	这	商店	凝视	在	这	三	.

三五成群、四五成群的人站在商店前，盯着那三个人看。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ɪn][ðer; ðər] [stoʊn] - ['paʊdərd] ['dʒækɪts] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	workmen	in	their	stone	-	powdered	jackets	working	on	the	foundations	of	the
这	工人	在	他们的	石头	-	粉末状	夹克	在职的	在	这	基础	的	这

[nu:] [hoʊ'tel] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

new	hotel	looked	up	as	they	passed	.
新的	酒店	看起来	向上	作为	他们	通过了	.

工人们身穿沾满石粉的工装，正在为新酒店打地基，他们经过时抬起头来。

['noʊbɑ:di] [spoʊk] [ɔ:r] [geɪv] ['eni] [saɪn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [taʊn] ['begər] ,

Nobody	spoke	or	gave	any	sign	to	them	except	the	town	beggar	,
无人	辐	或者	给予	任何	符号	到	他们	除了	这	镇	乞丐	,

除了镇上的乞丐，没有人跟他们说话，也没有人给他们任何信号。

[li:n] [ænd; ənd][oʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪtl] ['θɪkənd] [bɪrd] , [hu:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ðeɪ]

lean	and	old	with	a	spittle	thickened	beard	,	who	lifted	his	hat	as	they
倾斜	和	老的	和	一个	唾沫	增稠	胡须	,	WHO	抬起	他的	帽子	作为	他们

[pæst] .

passed	.
通过了	.

他身材瘦削，年纪偏大，胡子上沾满了唾沫，经过他们身边时，他抬起帽子向他们致意。

[pɛdu:tsi] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Peduzzi	stopped	in	front	of	a	store	with	the	window	full	of	bottles	and
佩杜齐	停止	在	正面	的	一个	店铺	和	这	窗户	满的	的	瓶子	和

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['empti] ['grɑ:pə] ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['mɪlətəri]

brought	his	empty	grappa	bottle	from	an	inside	pocket	of	his	old	military
带来	他的	空的	格拉帕酒	瓶子	从	一个	里面	口袋	的	他的	老的	军队

[koʊt] .

coat	.
外套	.

佩杜齐在一家橱窗里摆满酒瓶的商店前停了下来，从他旧军装外套的内袋里掏出一个空的格拉巴酒瓶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [drɪŋk] , [sʌm; səm][mɑ:r'sɑ:lə][fɔ:r; fər][ðə; ði][si:n'jɔ:rə] , ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

A	little	to	drink	,	some	marsala	for	the	Signora	,	something	,	something	to
一个	小的	到	喝	,	一些	玛萨拉	为了	这	女士	,	某物	,	某物	到

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

给夫人一点饮料，一些玛萨拉酒，一些饮料。

[hi:; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .

He	gestured	with	the	bottle	.
他	做手势	和	这	瓶子	.

他用瓶子做了个手势。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

It	was	a	wonderful	day	.
它	曾是	一个	精彩的	天	.

真是美好的一天。

[mɑ:r'sɑ:lə] , [ju:; jʊ][laɪk][mɑ:r'sɑ:lə] , [ˌsi:njə'ri:nə] ?

Marsala	,	you	like	marsala	,	Signorina	?
玛萨拉	,	你	喜欢	玛萨拉	,	西尼奥里纳	?

玛萨拉酒，你喜欢玛萨拉酒吗，小姐?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑ:r'sɑ:lə] ?

A	little	marsala	?
一个	小的	玛萨拉	?

来点玛萨拉酒?

[ðə; ði][waɪf] [stʊd] ['sʌlənli] .

The	wife	stood	sullenly	.
这	妻子	站立	闷闷不乐地	.

妻子闷闷不乐地站在那里。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

You'll	have	to	play	up	to	this	,	she	said	.
你会	有	到	玩	向上	到	这	,	她	说	.

“你得配合一下，”她说。

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sez] .

I	can't	understand	a	word	he	says	.
我	不能	理解	一个	单词	他	说道	.

他说的那些话，我一个字都听不懂。

['hiːz] [drʌŋk] ['iznt] [hiː; hi] ?

He's	drunk	isn't	he	?
他是	醉	不是	他	?

他喝醉了，对吧?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [pɛduːtsi] .

The	young	gentleman	appeared	not	to	hear	Peduzzi	.
这	年轻的	绅士	出现	不是	到	听到	佩杜齐	.

这位年轻先生似乎没有听到佩杜齐的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪn] [hel] [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] [mɑːr'sɑːlə] .

He	was	thinking	what	in	hell	makes	him	say	Marsala	.
他	曾是	思维	什么	在	地狱	制作	他	说	玛萨拉	.

他心想，到底是什么让他说出了玛萨拉酒这个词。

[ðæts] [wʌt] [mæks] ['biəbəum] [drɪŋks] .

That's	what	Max	Beerbohm	drinks	.
那就是	什么	最大限度	比尔博姆	饮料	.

这就是马克斯·比尔博姆喝的饮料。

[geld] , [pɛduːtsi] [sed] ['faɪnəli] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [sliːv] .

Geld	,	Peduzzi	said	finally	,	taking	hold	of	the	young	gentleman's	sleeve	.
骗	,	佩杜齐	说	最后	,	采取	抓住	的	这	年轻的	绅士的	袖子	.

“钱，”佩杜齐最后说道，同时抓住了这位年轻绅士的袖子。

['lire] .

Lire	.
里尔	.

里尔。

[hiː; hi] [smaɪld] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bʌt; bət] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

He	smiled	reluctant	to	press	the	subject	but	needing	to	bring	the	young
他	微笑	不情愿的	到	按	这	主题	但	需要	到	带来	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

gentleman	into	action	.
绅士	进入	行动	.

他勉强笑了笑，不愿继续追问，但又需要让这位年轻人采取行动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten]['lire][noʊt] .

The	young	gentleman	took	out	his	pocket	book	and	gave	him	a	ten	lire	note	.
这	年轻的	绅士	采取	出去	他的	口袋	书	和	给予	他	一个	十	里尔	笔记	.

那位年轻先生掏出钱包，给了他一张十里拉的钞票。

[pɛduːtsi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ænd; ənd]

Peduzzi	**went**	**up**	**the**	**steps**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**Speciality**	**of**	**Domestic**	**and**
佩杜齐	去	向上	这	步骤	到	这	门	的	这	专业	的	国内的	和

['fɔːrən] [waɪnz] [ʃɑːp] .

Foreign	**Wines**	**shop**	**.**
外国的	葡萄酒	店铺	.

佩杜齐走上台阶，来到了国内外葡萄酒专卖店的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	**was**	**locked**	**.**
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [tuː] , ['sʌmwʌn] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [sed] ['skɔːrnfəli] .

It	**is**	**closed**	**until**	**two**	**,**	**someone**	**passing**	**in**	**the**	**street**	**said**	**scornfully**	**.**
它	是	关闭	直到	二	,	某人	通过	在	这	街道	说	轻蔑地	.

“两点才开门，”街上有人路过，轻蔑地说。

[pɛduːtsi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Peduzzi	**came**	**down**	**the**	**steps**	**.**
佩杜齐	来了	向下	这	步骤	.

佩杜齐走下台阶。

[hiː; hi] [felt] [hɜːrt] .

He	**felt**	**hurt**	**.**
他	毛毡	伤害	.

他感到很受伤。

['nevər] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] .

Never	**mind**	**,**	**he**	**said**	**,**	**we**	**can**	**get**	**it**	**at**	**the**	**Concordia**	**.**
绝不	头脑	,	他	说	,	我们	能	得到	它	在	这	康考迪亚	.

“没关系，”他说，“我们可以在康考迪亚酒店买到。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] [θriː] [ə'brest] .

They	**walked**	**down**	**the**	**road**	**to**	**the**	**Concordia**	**three**	**abreast**	**.**
他们	步行	向下	这	路	到	这	康考迪亚	三	并排	.

他们三人并排沿着路走向康科迪亚酒店。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] [wer] [ðə; ði] ['rʌsti] ['bɑːbˌsled] [wɜːr; wər] [stækt] [ðə; ði] [jʌŋ]

On	**the**	**porch**	**of**	**the**	**Concordia**	**where**	**the**	**rusty**	**bobsleds**	**were**	**stacked**	**the**	**young**
在	这	门廊	的	这	康考迪亚	在哪里	这	生锈的	雪橇	是	堆叠	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] [sed] ,

gentleman	**said**	**,**
绅士	说	,

在康科迪亚酒店的门廊上，锈迹斑斑的雪橇堆放在那里，那位年轻的绅士说道：

[wʌz; wəz] ['wɑːlən] ['siː] ?

Was	**wollen**	**sie**	**?**
曾是	羊毛	西	?

她们愿意吗?

[pɛduːtsi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ten] ['lɪrə] [noʊt] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

Peduzzi	**handed**	**him**	**the**	**ten**	**lira**	**note**	**folded**	**over**	**and**	**over**	**.**
佩杜齐	递交	他	这	十	里拉	笔记	折叠	超过	和	超过	.

佩杜齐递给他一张折叠了好几层的十里拉钞票。

['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , ['eniθɪŋ] .

Nothing	**,**	**he**	**said**	**,**	**Anything**	**.**
没有什么	,	他	说	,	任何事物	.

他说，没什么，什么都行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .

He	was	embarrassed	.
他	曾是	尴尬的	.

他感到很尴尬。

[mɑːr'sɑːlə] ['meɪbi] .

Marsala	maybe	.
玛萨拉	或许	.

或许是玛萨拉酒。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[mɑːr'sɑːlə] ?

Marsala	?
玛萨拉	?

玛萨拉?

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkɔːdiə] [ʃʌt] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] .

The	door	of	the	Concordia	shut	on	the	young	gentleman	and	the	wife	.
这	门	的	这	康考迪亚	关闭	在	这	年轻的	绅士	和	这	妻子	.

康科迪亚酒店的大门在年轻绅士和他的妻子身后关上了。

[θriː] [mɑːr'sɑːlə] , [sed] [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['peɪstri] ['kaʊntər] .

Three	marsalas	,	said	the	y	.	g	.	to	the	girl	behind	the	pastry	counter	.
三	玛萨拉酒	,	说	这	是	.	克	.	到	这	女孩	在后面	这	糕点	柜台	.

“三杯玛萨拉酒,”年轻人对糕点柜台后面的女孩说。

[tuː] [juː; jʊ] [miːn] ?

Two	you	mean	?
二	你	意思是	?

你是说两个吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɛkiːoʊ] .

No	,	he	said	,	one	for	a	vecchio	.
不	,	他	说	,	一	为了	一个	vecchio	.

不，他说，一个给老头。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] ['vɛkiːoʊ] , [ænd; ənd] [læft] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

Oh	,	she	said	,	a	vecchio	,	and	laughed	getting	down	the	bottle	.
哦	,	她	说	,	一个	vecchio	,	和	笑了	获得	向下	这	瓶子	.

哦，她说，一个老家伙，然后笑着把瓶子喝光了。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [θriː] ['mʌdi] ['lʊkɪŋ] [drɪŋks]['ɪntuː] [θriː] ['glæsɪz] .

She	poured	out	the	three	muddy	looking	drinks	into	three	glasses	.
她	倾倒	出去	这	三	浑	寻找	饮料	进入	三	眼镜	.

她把三杯看起来很浑浊的饮料分别倒入三个杯子里。

[ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ʌndər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['njuːz,peɪpəz] [ɑːn] [stɪks] .

The	wife	was	sitting	at	a	table	under	the	line	of	newspapers	on	sticks	.
这	妻子	曾是	坐着	在	一个	桌子	在下面	这	线	的	报纸	在	棍子	.

妻子坐在桌子旁，桌子下面摆放着一排插在棍子上的报纸。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'sɑːlə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

The	y	.	g	.	put	one	of	the	marsalas	in	front	of	her	.
这	是	.	克	.	放	一	的	这	玛萨拉酒	在	正面	的	她	.

那个yg把其中一杯玛萨拉酒放在她面前。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [sed] .

You	might	as	well	drink	it	,	he	said	.
你	可能	作为	出色地	喝	它	,	他	说	.

他说，你还不如喝掉它。

['meɪbi] ['itl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] .

Maybe	it'll	make	you	feel	better	.
或许	它将	制作	你	感觉	更好的	.

或许这会让你感觉好些。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

She	sat	and	looked	at	the	glass	.
她	卫星	和	看起来	在	这	玻璃	.

她坐着，看着玻璃杯。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər] [pɛduːtsi] [bʌt; bət][kʊd; kəd]

The	y	.	g	.	went	outside	the	door	with	a	glass	for	Peduzzi	but	could
这	是	.	克	.	去	外部	这	门	和	一个	玻璃	为了	佩杜齐	但	可以

[nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

not	see	him	.
不是	看	他	.

那名年轻人拿着一杯酒走到门外给佩杜齐，但没看到他。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi] [sed] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['peɪstri] [ruːm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

I	don't	know	where	he	is	,	he	said	coming	back	into	the	pastry	room	carrying	the
我	不	知道	在哪里	他	是	,	他	说	未来	后退	进入	这	糕点	房间	携带	这

[glæs] .

glass	.
玻璃	.

“我不知道他在哪里，”他拿着玻璃杯回到糕点房时说道。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sed] [ðə; ði][waɪf] .

He	wanted	a	quart	of	it	,	said	the	wife	.
他	通缉	一个	夸脱	的	它	,	说	这	妻子	.

妻子说，他想要一夸脱。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['liːtər] , [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

How	much	is	a	quarter	litre	,	the	y	.	g	.	asked	the	girl	.
如何	很多	是	一个	四分之一	升	,	这	是	.	克	.	问	这	女孩	.

“四分之一升多少钱？”年轻人问女孩。

[ʌv; əv][ðə; ði][biːˈɑːŋkoʊ] ?

Of	the	bianco	?
的	这	比安科	?

是比安科的吗?

[wʌn]['lɪrə] .

One	lira	.
一	里拉	.

一里拉。

[noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːr'sɑːlə] .

No	,	of	the	marsala	.
不	,	的	这	玛萨拉	.

不，是玛萨拉酒。

[pʊt] [ðiːz] [tuː] [ɪn] [tuː] ,

Put	these	two	in	too	,
放	这些	二	在	也	,

也把这两个放进去。

[hiː; hi] [sed] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [pɔːd] [fɔːr; fər] [pɛduːtsi] .

he	said	giving	her	his	own	glass	and	the	one	poured	for	Peduzzi	.
他	说	给予	她	他的	自己的	玻璃	和	这	一	倾倒	为了	佩杜齐	.

他说，他把自己的杯子和给佩杜齐倒的杯子都递给了她。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ðə; ði]['kwɔːrtər]['liːtər] [waɪn] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] .

She	filled	the	quarter	litre	wine	measure	with	a	funnel	.
她	已填	这	四分之一	升	葡萄酒	措施	和	一个	漏斗	.

她用漏斗将四分之一升的葡萄酒量杯装满。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] .

A	bottle	to	carry	it	,	said	the	y	.	g	.
一个	瓶子	到	携带	它	,	说	这	是	.	克	.

用瓶子装它，年轻人说。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

She	went	to	hunt	for	a	bottle	.
她	去	到	打猎	为了	一个	瓶子	.

她去找瓶子。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .

It	all	amused	her	.
它	全部	觉得好笑	她	.

这一切都让她觉得很有趣。

[aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ]['rɑːt(ə)n]['taɪni] , [hiː; hi] [sed] ,

I'm	sorry	you	feel	so	rotten	Tiny	,	he	said	,
我是	对不起	你	感觉	所以	烂	微小的	,	他	说	,

“我很抱歉你感觉这么糟糕，Tiny，”他说。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd][æt; ət] [lʌntʃ] .

I'm	sorry	I	talked	the	way	I	did	at	lunch	.
我是	对不起	我	谈话	这	方式	我	做过	在	午餐	.

很抱歉我午餐时那样说话。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['æŋglz] .

We	were	both	getting	at	the	same	thing	from	different	angles	.
我们	是	两个都	获得	在	这	相同的	事物	从	不同的	角度	.

我们俩从不同的角度切入了同一件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	doesn't	make	any	difference	,	she	said	.
它	不	制作	任何	不同之处	,	她	说	.

她说，这没有任何区别。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] .

None	of	it	makes	any	difference	.
没有任何	的	它	制作	任何	不同之处	.

这一切都毫无意义。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [koʊld] , [hiː; hi] [æskt] .

Are	you	too	cold	,	he	asked	.
是	你	也	寒冷的	,	他	问	.

他问：“你冷吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [wɔːrn] [ə'nʌðər] ['swetər] .

I	wish	you'd	worn	another	sweater	.
我	希望	你会	磨损	其他	毛衣	.

我希望你当时穿了另一件毛衣。

[aɪv] [gɑːt][ɑːn] [θriː] ['swetərz] .

I've	got	on	three	sweaters	.
我已经	得到	在	三	毛衣	.

我穿了三件毛衣。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [slɪm] [braʊn] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði][mɑːr'sɑːlə]['ɪntuː]

The	**girl**	**came**	**in**	**with**	**a**	**very**	**slim**	**brown**	**bottle**	**and**	**poured**	**the**	**marsala**	**into**
这	女孩	来了	在	和	一个	非常	苗条的	棕色的	瓶子	和	倾倒	这	玛萨拉	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

女孩拿着一个很细长的棕色瓶子进来，把玛萨拉酒倒了进去。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [peɪd] [faɪv]['lɪrə] [mɔːr] .

The	**y**	**.**	**g**	**.**	**paid**	**five**	**lira**	**more**	**.**
这	是	.	克	.	有薪酬的	五	里拉	更多的	.

YG公司多付了5里拉。

[ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

They	**went**	**out**	**of**	**the**	**door**	**.**
他们	去	出去	的	这	门	.

他们走出了门。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ə'mjuːzd] .

The	**girl**	**was**	**amused**	**.**
这	女孩	曾是	觉得好笑	.

女孩觉得很有趣。

[pɛduːtsi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

Peduzzi	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**at**	**the**	**other**	**end**	**out**	**of**	**the**	**wind**
佩杜齐	曾是	步行	向上	和	向下	在	这	其他	结尾	出去	的	这	风

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][rɑːdz] .

and	**holding**	**the**	**rods**	**.**
和	保持	这	杆	.

佩杜齐在另一端避风的地方来回走动，手里拿着鱼竿。

[kʌm] [ɑːn] , [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][rɑːdz] .

Come	**on**	**,**	**he**	**said**	**,**	**I**	**will**	**carry**	**the**	**rods**	**.**
来	在	,	他	说	,	我	将要	携带	这	杆	.

“来吧，”他说，“我来拿鱼竿。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] ['enibɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] .

What	**difference**	**does**	**it**	**make**	**if**	**anybody**	**sees**	**them**	**.**
什么	不同之处	做	它	制作	如果	任何人	看到	他们	.

有没有人看到它们又有什么关系呢?

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

No	**one**	**will**	**trouble**	**us**	**.**
不	一	将要	麻烦	我们	.

没有人会来打扰我们。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][kɔːr'tiːnə] .

No	**one**	**will**	**make**	**any**	**trouble**	**for**	**me**	**in**	**Cortina**	**.**
不	一	将要	制作	任何	麻烦	为了	我	在	科尔蒂纳	.

在科尔蒂纳，没人会给我找麻烦。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌmjuːni'sipiəj] .

I	**know**	**them**	**at**	**the**	**municipio**	**.**
我	知道	他们	在	这	市政	.

我在市政厅认识他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	**have**	**been**	**a**	**soldier**	**.**
我	有	到过	一个	士兵	.

我曾是一名士兵。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [laɪks] [ˌem 'iː] .

Everybody	**in**	**this**	**town**	**likes**	**me**	**.**
大家	在	这	镇	点赞	我	.

镇上所有人都喜欢我。

[aɪ] [sel] ['frɑːgz] .

I	**sell**	**frogs**	**.**
我	卖	青蛙	.

我卖青蛙。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [fɪʃ] ?

What	**if**	**it**	**is**	**forbidden**	**to**	**fish**	**?**
什么	如果	它	是	禁止	到	鱼	?

如果禁止捕鱼怎么办?

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

Not	**a**	**thing**	**.**
不是	一个	事物	.

什么也没有。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] .

No	**trouble**	**.**
不	麻烦	.

没问题。

[bɪg] [traʊt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Big	**trout**	**I**	**tell**	**you**	**.**
大的	鳟鱼	我	告诉	你	.

我跟你说，这是条大鳟鱼。

[lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Lots	**of**	**them**	**.**
很多	的	他们	.

很多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

They	**were**	**walking**	**down**	**the**	**hill**	**toward**	**the**	**river**	**.**
他们	是	步行	向下	这	爬坡道	朝向	这	河	.

他们正沿着山坡往河边走去。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	**town**	**was**	**in**	**back**	**of**	**them**	**.**
这	镇	曾是	在	后退	的	他们	.

小镇就在他们身后。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ʌndər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [reɪn] .

The	**sun**	**had**	**gone**	**under**	**and**	**it**	**was**	**sprinkling**	**rain**	**.**
这	太阳	有	已消失	在下面	和	它	曾是	洒	雨	.

太阳落山了，开始下起了毛毛雨。

[ðer; ðər] , [sed] [pɛduːtsi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ]

There	**,**	**said**	**Peduzzi**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**girl**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**a**	**house**	**they**
那里	,	说	佩杜齐	,	指向	到	一个	女孩	在	这	门口	的	一个	房子	他们

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

佩杜齐指着他们路过的一户人家门口的一个女孩说："看，那儿！"

[maɪ] ['dɔːtər] .

My	daughter	.
我的	女儿	.

我的女儿。

[hɪz; ɪz]['dɑːktər] , [ðə; ði][waɪf] [sed] , [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['dɑːktər] ?

His	doctor	,	the	wife	said	,	has	he	got	to	show	us	his	doctor	?
他的	医生	,	这	妻子	说	,	有	他	得到	到	展示	我们	他的	医生	?

他的妻子说，他的医生，他是不是得带我们去看看他的医生?

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [sed] [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] .

He	said	his	daughter	,	said	the	y	.	g	.
他	说	他的	女儿	,	说	这	是	.	克	.

他说他的女儿，那个年轻人说

[ðə; ði][gɜːrl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][pɛduːtsi] ['pɔɪntɪd] .

The	girl	went	into	the	house	as	Peduzzi	pointed	.
这	女孩	去	进入	这	房子	作为	佩杜齐	尖	.

女孩按照佩杜齐的指示走进了房子。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði]['rɪvər]

They	walked	down	the	hill	across	the	fields	and	then	turned	to	follow	the	river
他们	步行	向下	这	爬坡道	穿过	这	字段	和	然后	转向	到	跟随	这	河

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

他们沿着山坡穿过田野走下去，然后转身沿着河岸走去。

[pɛduːtsi] [tɔːkt] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊɪŋnəs] .

Peduzzi	talked	rapidly	with	much	winking	and	knowingness	.
佩杜齐	谈话	快速	和	很多	眨眼	和	知晓	.

佩杜齐语速很快，还不停地眨眼，一副心照不宣的样子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θriː] [əˈbrest] [ðə; ði][waɪf] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][wɪnd] .

As	they	walked	three	abreast	the	wife	caught	his	breath	across	the	wind	.
作为	他们	步行	三	并排	这	妻子	捕捉	他的	气息	穿过	这	风	.

他们三人并排走着，妻子迎着风喘了口气。

[wʌns] [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

Once	he	nudged	her	in	the	ribs	.
一次	他	轻推	她	在	这	肋骨	.

他曾轻轻推了推她的肋骨。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn] [dæmpɛzoʊ] ['daɪələkt][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][taɪroʊlɝ]

Part	of	the	time	he	talked	in	D'Ampezzo	dialect	and	sometimes	in	Tyroler
部分	的	这	时间	他	谈话	在	丹佩佐	方言	和	有时	在	泰罗勒

['dʒɜːrmən]['daɪələkt] .

German	dialect	.
德语	方言	.

他有时说丹佩佐方言，有时说蒂罗尔德语方言。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌʌndər'stʊd]

He	could	not	make	out	which	the	young	gentleman	and	his	wife	understood
他	可以	不是	制作	出去	哪个	这	年轻的	绅士	和	他的	妻子	理解

[ðə; ði][best][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [baɪ] - ['lɪŋgwəl] .

the	best	so	he	was	being	bi	-	lingual	.
这	最好的	所以	他	曾是	存在	双	-	语言	.

他无法分辨这位年轻先生和他的妻子哪种语言听得更清楚，所以他用两种语言交谈。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [jɑ:][jɑ:] [pɛdu:tsi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn]

But	as	the	young	gentleman	said	Ja	Ja	Peduzzi	decided	to	talk	altogether	in
但	作为	这	年轻的	绅士	说	是	是	佩杜齐	决定	到	讲话	共	在

[taɪroʊlɔ˞] .

Tyroler	.
泰罗勒	.

但正如这位年轻先生所说，Ja Ja Peduzzi 决定完全用蒂罗尔语交谈。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

The	young	gentleman	and	the	wife	understood	nothing	.
这	年轻的	绅士	和	这	妻子	理解	没有什么	.

这位年轻先生和他的妻子一头雾水。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sɔ:] [ˌju: 'es]['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɑ:dz] .

Everybody	in	the	town	saw	us	going	through	with	these	rods	.
大家	在	这	镇	锯	我们	去	通过	和	这些	杆	.

镇上所有人都看到我们拿着这些杆子往前走。

[wɪə(r)] ['prɑ:bəbli] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪm] [pə'li:s] [naʊ] .

We're	probably	being	followed	by	the	game	police	now	.
是	大概	存在	随后	经过	这	游戏	警察	现在	.

我们现在可能被游戏警察跟踪了。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][wə:nt, weənt][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [dæm] [θɪŋ] .

I	wish	we	weren't	in	on	this	damn	thing	.
我	希望	我们	不是	在	在	这	该死	事物	.

我真希望我们没参与这件该死的事。

[ðɪs] [dæmd] [oʊld] [fu:l] [ɪz][soʊ] [drʌŋk] [tu:] .

This	damned	old	fool	is	so	drunk	too	.
这	该死的	老的	傻子	是	所以	醉	也	.

这个该死的老傻瓜也喝得烂醉。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [gʌts] [tu:; tə][dʒʌst][goʊ] [bæk] , [sed] [ðə; ði] [waɪf] .

Of	course	you	haven't	got	the	guts	to	just	go	back	,	said	the	wife	.
的	课程	你	还没有	得到	这	内脏	到	只是	去	后退	,	说	这	妻子	.

“你当然没胆子回去，”妻子说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

Of	course	you	have	to	go	on	.
的	课程	你	有	到	去	在	.

当然，你必须继续前进。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [bæk] ?

Why	don't	you	go	back	?
为什么	不	你	去	后退	?

你为什么不回去?

[goʊ][ɑ:n] [bæk] ['taɪni] .

Go	on	back	Tiny	.
去	在	后退	微小的	.

回到小家伙那里。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I'm	going	to	stay	with	you	.
我是	去	到	停留	和	你	.

我要留下来陪你。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bəuθ][goʊ] .

If	you	go	to	jail	we	might	as	well	both	go	.
如果	你	去	到	监狱	我们	可能	作为	出色地	两个都	去	.

如果你去坐牢，那我们俩一起去也行。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pɛduːtsi] [stʊd] [hɪz; ɪz][koʊt] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

They	turned	sharp	down	the	bank	and	Peduzzi	stood	his	coat	blowing	in	the	wind
他们	转向	锋利的	向下	这	银行	和	佩杜齐	站立	他的	外套	吹	在	这	风

['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] .

gesturing	at	the	river	.
做手势	在	这	河	.

他们沿着河岸急转弯，佩杜齐站在那里，外套在风中飘扬，他指着河面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['mʌdi] .

It	was	brown	and	muddy	.
它	曾是	棕色的	和	浑	.

地面呈棕色，而且很泥泞。

[ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌmp] [hiːp] .

Off	on	the	right	there	was	a	dump	heap	.
离开	在	这	正确的	那里	曾是	一个	倾倒	堆	.

右侧有一堆垃圾。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɪ'tæliən] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

Say	it	to	me	in	Italian	,	said	the	young	gentleman
说	它	到	我	在	意大利语	,	说	这	年轻的	绅士

“用意大利语告诉我，”这位年轻绅士说道。

[ən] - [mez] - ['ɔːrə] .

Un	'	mezz	'	ora	.
联合国	-	夹层	-	奥拉	.

Un' mezz' ora。

[pjuː][diː] - [ən] - [mez] - ['ɔːrə] .

Piu	d	'	un	'	mezz	'	ora	.
piu	d	-	联合国	-	夹层	-	奥拉	.

Piu d' un' mezz' ora.

[hiː; hi] [sez] [its] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] .

He	says	it's	at	least	a	half	an	hour	more	.
他	说道	它是	在	至少	一个	一半	一个	小时	更多的	.

他说至少还要半个小时。

[goʊ][ɑːn] [bæk] ['taɪni] .

Go	on	back	Tiny	.
去	在	后退	微小的	.

回到小家伙那里。

[jʊə(r)] [koʊld][ɪn] [ðɪs] [wɪnd] ['eniweɪ] .

You're	cold	in	this	wind	anyway	.
你是	寒冷的	在	这	风	反正	.

风这么大，你肯定冷。

[its] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [fʌn] ['eniweɪ] .

It's	a	rotten	day	and	we	aren't	going	to	have	any	fun	anyway	.
它是	一个	烂	天	和	我们	不是	去	到	有	任何	乐趣	反正	.

今天真是糟糕的一天，反正我们也玩不开心。

[ɔːl] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .

All	right	,	she	said	,	and	climbed	up	the	grassy	bank	.
全部	正确的	,	她	说	,	和	攀登	向上	这	草丛	银行	.

“好吧，”她说，然后爬上了长满草的河岸。

[pɛduːtsi] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Peduzzi	**was**	**down**	**at**	**the**	**river**	**and**	**did**	**not**	**notice**	**her**	**till**	**she**	**was**
佩杜齐	曾是	向下	在	这	河	和	做过	不是	注意	她	直到	她	曾是

['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] .

almost	**out**	**of**	**sight**	**over**	**the**	**crest**	**.**
几乎	出去	的	视线	超过	这	波峰	.

佩杜齐当时在河边，直到她几乎消失在河岸上方才注意到她。

[fraʊ] !

Frau	**!**
弗劳	!

夫人！

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

he	**shouted**	**.**
他	喊叫	.

他大喊道。

[fraʊ] ! ['frɔilain] !

Frau	**!**	**Fraulein**	**!**
弗劳	!	弗劳莱因	!

Frau! Fraulein!

[jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] ?

You're	**not**	**going**	**?**
你是	不是	去	?

你不去吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

She	**went**	**on**	**over**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**.**
她	去	在	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	.

她继续翻过山顶。

[ʃiːz] [gɔːn] ! [sed] [pɛduːtsi] .

She's	**gone**	**!**	**said**	**Peduzzi**	**.**
她是	已消失	!	说	佩杜齐	.

她走了！佩杜齐说道。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

It	**shocked**	**him**	**.**
它	震惊	他	.

他感到震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['rʌbər] ['bændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [rɑːd] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [tə'geðər] [ænd; ənd]

He	**took**	**off**	**the**	**rubber**	**bands**	**that**	**held**	**the**	**rod**	**segments**	**together**	**and**
他	采取	离开	这	橡皮	乐队	那	握住	这	杆	片段	一起	和

[kə'menst] [tuː; tə] [dʒɔɪnt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːdz] .

commenced	**to**	**joint**	**up**	**one**	**of**	**the**	**rods**	**.**
开始	到	联合的	向上	一	的	这	杆	.

他取下将杆段固定在一起的橡皮筋，开始连接其中一根杆。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['fɜːrðər] .

But	**you**	**said**	**it**	**was**	**half**	**an**	**hour**	**further**	**.**
但	你	说	它	曾是	一半	一个	小时	更远	.

但你说过还要再走半个小时。

[oʊ] [jes] .

Oh	**yes**	**.**
哦	是的	.

哦是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [hæf][æn; ən]['aʊər] [daʊn] .

It	is	good	half	an	hour	down	.
它	是	好的	一半	一个	小时	向下	.

往下走半小时就到了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [hɪr] [tuː] .

It	is	good	here	too	.
它	是	好的	这里	也	.

这里也很好。

['riːəli] ?

Really	?
真的	?

真的吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [gʊd] [ðer; ðər] [tuː] .

It	is	good	here	and	good	there	too	.
它	是	好的	这里	和	好的	那里	也	.

这里好，那里也好。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd][ʌp][ə; eɪ][rɑːd] ,

The	y	.	g	.	sat	down	on	the	bank	and	jointed	up	a	rod	,
这	是	.	克	.	卫星	向下	在	这	银行	和	关节	向上	一个	杆	,

那人坐在河岸上，组装了一根鱼竿。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [gaɪdz] .

put	on	the	reel	and	threaded	the	line	through	the	guides	.
放	在	这	卷轴	和	螺纹	这	线	通过	这	指南	.

装上卷线器，并将鱼线穿过导线环。

[hiː; hi][felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] ['eni] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːsi]

He	felt	uncomfortable	and	afraid	that	any	minute	a	gamekeeper	or	a	posse
他	毛毡	不舒服	和	害怕的	那	任何	分钟	一个	猎场管理员	或者	一个	民兵

[ʌv; əv] ['sɪtəznz] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

of	citizens	would	come	over	the	bank	from	the	town	.
的	公民	会	来	超过	这	银行	从	这	镇	.

他感到不安和害怕，担心随时会有守林人或镇上的一队市民从河岸那边过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

He	could	see	the	houses	of	the	town	and	the	campanile	over	the	edge
他	可以	看	这	房屋	的	这	镇	和	这	钟楼	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

他可以看到镇上的房屋和山顶上的钟楼。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['liːdər] [bɑːks] .

He	opened	his	leader	box	.
他	打开	他的	领导者	盒子	.

他打开了他的领导箱。

[pɛduːtsi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][dʌg][hɪz; ɪz][flæt][hɑːrd] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][ænd; ənd]

Peduzzi	leaned	over	and	dug	his	flat	hard	thumb	and	forefinger	in	and
佩杜齐	倾斜	超过	和	挖	他的	平坦的	难的	拇指	和	食指	在	和

['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] ['mɔɪsnd] ['lidər] .

tangled	the	moistened	leaders	.
纠缠不清	这	湿润	领导人	.

佩杜齐俯下身，用他扁平坚硬的大拇指和食指用力按压，将湿润的导线缠绕在一起。

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm] [liːd] ?

Have	you	some	lead	?
有	你	一些	带领	?

你有线索吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [liːd] .

You	must	have	some	lead	.
你	必须	有	一些	带领	.

你肯定有一些铅。

[pɛduːtsi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .

Peduzzi	was	excited	.
佩杜齐	曾是	兴奋的	.

佩杜齐很兴奋。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['piːˌoʊmboʊ] .

You	must	have	piombo	.
你	必须	有	皮翁博	.

你必须有皮翁博。

['piːˌoʊmboʊ] .

Piombo	.
皮翁博	.

皮翁博。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['piːˌoʊmboʊ] .

A	little	piombo	.
一个	小的	皮翁博	.

一点皮翁博。

[dʒʌst] [hɪr] .

Just	here	.
只是	这里	.

就在这里。

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hʊk] [ɔːr][jʊr; jər][beɪt] [wɪl] [floʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Just	above	the	hook	or	your	bait	will	float	on	the	water	.
只是	多于	这	钩	或者	你的	饵	将要	漂浮	在	这	水	.

就在鱼钩上方一点，否则你的鱼饵会漂浮在水面上。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

You	must	have	it	.
你	必须	有	它	.

你必须拥有它。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['piːˌoʊmboʊ] .

Just	a	little	piombo	.
只是	一个	小的	皮翁博	.

只是一小段皮翁博。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] ?

Have	you	got	some	?
有	你	得到	一些	?

你有吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['despərətli] .

He	looked	through	all	his	pockets	desperately	.
他	看起来	通过	全部	他的	口袋	绝望地	.

他绝望地翻遍了所有口袋。

['sɪftɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [dɜːrt][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd]['mɪlətəri] ['pɑːkəts] .

Sifting	through	the	cloth	dirt	in	the	linings	of	his	inside	military	pockets	.
筛分	通过	这	布	污垢	在	这	衬里	的	他的	里面	军队	口袋	.

他仔细翻找着军用内袋衬里的布料污垢。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] .

I	haven't	any	.
我	还没有	任何	.

我没有。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['piːˌoʊmboʊ] .

We	must	have	piombo	.
我们	必须	有	皮翁博	.

我们必须有皮翁博。

[wiː; wi][kɑːnt] [fɪʃ] [ðen] , [sed] [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [ʌn'dʒɒɪnt] [ðə; ði][rɑːd] ,

We	can't	fish	then	,	said	the	y	.	g	.	and	unjointed	the	rod	,
我们	不能	鱼	然后	,	说	这	是	.	克	.	和	未连接	这	杆	,

“那我们就没法钓鱼了,”年轻人说着，解开了鱼竿。

['riːlɪŋ] [ðə; ði][laɪn] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [gaɪdz] .

reeling	the	line	back	through	the	guides	.
卷轴	这	线	后退	通过	这	指南	.

将钓线从导环中收回。

[wiːl] [get][sʌm; səm]['piːˌoʊmboʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [tə'mɑːroʊ] .

We'll	get	some	piombo	and	fish	tomorrow	.
出色地	得到	一些	皮翁博	和	鱼	明天	.

我们明天会买些皮翁博和鱼。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n]['kɑːroʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['piːˌoʊmboʊ] .

But	listen	caro	,	you	must	have	piombo	.
但	听	卡罗	,	你	必须	有	皮翁博	.

但是听着，亲爱的，你必须要有皮翁博。

[ðə; ði][laɪn] [wɪl] [laɪ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	line	will	lie	flat	on	the	water	.
这	线	将要	说谎平坦的		在	这	水	.

鱼线会平铺在水面上。

- [deɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Peduzzi's	day	was	going	to	pieces	before	his	eyes	.
-	天	曾是	去	到	件	前	他的	眼睛	.

佩杜齐眼睁睁地看着自己的一天彻底崩溃。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['piːˌoʊmboʊ] .

You	must	have	piombo	.
你	必须	有	皮翁博	.

你必须有皮翁博。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪz] [ɪ'nʌf] .

A	little	is	enough	.
一个	小的	是	足够的	.

一点点就足够了。

[jʊr; jər] [stʌf] [ɪz][ɔːl] [kliːn] [ænd; ənd] [nuː] [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [liːd] .

Your	stuff	is	all	clean	and	new	but	you	have	no	lead	.
你的	东西	是	全部	干净的	和	新的	但	你	有	不	带领	.

你的东西都很干净崭新，但是你没有铅。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] .

I	would	have	brought	some	.
我	会	有	带来	一些	.

我本来会带一些的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] .

You	said	you	had	everything	.
你	说	你	有	一切	.

你说你什么都有了。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] .

The	y	.	g	.	looked	at	the	stream	discoloured	by	the	melting	snow	.
这	是	.	克	.	看起来	在	这	溪流	变色	经过	这	融化	雪	.

小家伙看着被融化的雪水染成颜色的溪流。

[aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [sed] , [wiːl] [get] [sʌm; səm]['piːˌoʊmboʊ][ænd; ənd] [fɪʃ] [tə'mɑːroʊ] .

I	know	,	he	said	,	we'll	get	some	piombo	and	fish	tomorrow	.
我	知道	,	他	说	,	出色地	得到	一些	皮翁博	和	鱼	明天	.

“我知道了,”他说，“我们明天就能买到一些皮翁博和鱼了。”

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

At	what	hour	in	the	morning	?
在	什么	小时	在	这	早晨	?

早上几点?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Tell	me	that	.
告诉	我	那	.

告诉我。

[æt; ət]['sev(ə)n] .

At	seven	.
在	七	.

七点。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

The	sun	came	out	.
这	太阳	来了	出去	.

太阳出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

It	was	warm	and	pleasant	.
它	曾是	温暖的	和	令人愉快的	.

天气温暖宜人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [felt] [rɪ'liːvd] .

The	young	gentleman	felt	relieved	.
这	年轻的	绅士	毛毡	松了口气	.

这位年轻先生感到如释重负。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] .

He	was	no	longer	breaking	the	law	.
他	曾是	不	更长	打破	这	法律	.

他不再违法了。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mɑːr'sɑːlə][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

Sitting	on	the	bank	he	took	the	bottle	of	marsala	out	of	his	pocket	and
坐着	在	这	银行	他	采取	这	瓶子	的	玛萨拉	出去	的	他的	口袋	和

[pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɛduːtsi] .

passed	it	to	Peduzzi	.
通过了	它	到	佩杜齐	.

他坐在河岸上，从口袋里掏出那瓶玛萨拉酒，递给了佩杜齐。

[pɛduːtsi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Peduzzi passed it back .
佩杜齐 通过了 它 后退 .

佩杜齐把它传了回去。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pɛduːtsi] [ə'gen] .
The y . g . took a drink of it and passed it to Peduzzi again .
这 是 . 克 . 采取 一个 喝 的 它 和 通过了 它 到 佩杜齐 再次 .

那家伙喝了一口，然后又递给了佩杜齐。

[pɛduːtsi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
Peduzzi passed it back again .
佩杜齐 通过了 它 后退 再次 .

佩杜齐又把它传了回去。

[drɪŋk] , [hiː; hi] [sed] , [drɪŋk] .
Drink , he said , drink .
喝 , 他 说 , 喝 .

他说，喝吧，喝吧。

[its] [jʊr; jər][mɑːr'sɑːlə] .
It's your marsala .
它是 你的 玛萨拉 .

这是你的玛萨拉酒。

['æftər] [ə'nʌðər] [ʃɔːrt] [drɪŋk][ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . ['hændɪd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['oʊvər] .
After another short drink the y . g . handed the bottle over .
后 其他 短的 喝 这 是 . 克 . 递交 这 瓶子 超过 .

又喝了一小口后，yg把瓶子递了过去。

[pɛduːtsi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊsli] .
Peduzzi had been watching it closely .
佩杜齐 有 到过 观看 它 密切 .

佩杜齐一直在密切关注此事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['veri] ['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He took the bottle very hurriedly and tipped it up .
他 采取 这 瓶子 非常 匆匆 和 倾斜 它 向上 .

他匆忙拿起瓶子，倾斜瓶身。

[ðə; ði] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['ɔsəˌleɪtid] [æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst]
The grey hairs in the folds of his neck oscillated as he drank his eyes fixed
这 灰色的 头发 在 这 折叠 的 他的 脖子 振荡 作为 他 喝 他的 眼睛 固定的
[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [braʊn] ['bɑːt(ə)l] .
on the end of the narrow brown bottle .
在 这 结尾 的 这 狭窄的 棕色的 瓶子 .

他一边喝着饮料，一边盯着细长的棕色瓶子的瓶口，脖子褶皱里的灰发也随之晃动。

[hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
He drank it all .
他 喝 它 全部 .

他全喝光了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk] .
The sun shone while he drank .
这 太阳 闪耀 尽管 他 喝 .

他喝酒的时候，阳光灿烂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .

太棒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] ['æftər][ɔ:l] .

This	was	a	great	day	after	all	.
这	曾是	一个	伟大的	天	后	全部	.

终究还是美好的一天。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] .

A	wonderful	day	.
一个	精彩的	天	.

美好的一天。

['sɛntə] ['kɑ:roʊ] !

Senta	caro	!
森塔	卡罗	!

Senta caro!

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] .

In	the	morning	at	seven	.
在	这	早晨	在	七	.

早上七点。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['kɑ:roʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

He	had	called	the	young	gentleman	caro	several	times	and	nothing	had
他	有	称为	这	年轻的	绅士	卡罗	一些	时代	和	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他曾多次称呼那位年轻先生为"卡罗"，但什么也没发生。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [mɑ:r'sɑ:lə] .

It	was	good	marsala	.
它	曾是	好的	玛萨拉	.

这是上好的玛萨拉酒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] .

His	eyes	glistened	.
他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

[deɪz] [laɪk] [ðɪs] [stretʃt] [aʊt] [ə'hed] .

Days	like	this	stretched	out	ahead	.
天	喜欢	这	拉伸	出去	前方	.

这样的日子接踵而至。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	would	begin	again	at	seven	in	the	morning	.
它	会	开始	再次	在	七	在	这	早晨	.

早上七点，一切又将重新开始。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [taʊn] .

They	started	to	walk	up	the	hill	toward	the	town	.
他们	开始	到	走	向上	这	爬坡道	朝向	这	镇	.

他们开始向镇子方向上山走去。

[ðə; ði][waɪ] . [dʒi:] . [went] [ɑ:n] [ə'hed] .

The	y	.	g	.	went	on	ahead	.
这	是	.	克	.	去	在	前方	.

那个yg继续前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

He	was	quite	a	way	up	the	hill	.
他	曾是	相当	一个	方式	向上	这	爬坡道	.

他当时爬到了山坡很远的地方。

[pɛduːtsi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Peduzzi	**called**	**to**	**him**	**.**
佩杜齐	称为	到	他	.

佩杜齐叫住了他。

['lɪs(ə)n]['kɑːroʊ][kæn; kən][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [faɪv]['lɪrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] ?

Listen	**caro**	**can**	**you**	**let**	**me**	**take**	**five**	**lira**	**for**	**a**	**favour**	**?**
听	卡罗	能	你	让	我	拿	五	里拉	为了	一个	偏爱	?

听着，卡罗，你能让我拿五里拉帮个忙吗?

[fɔːr; fər] [tə'deɪ] ?

For	**today**	**?**
为了	今天	?

今天呢?

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['fraʊnɪŋ] .

asked	**the**	**young**	**gentleman**	**frowning**	**.**
问	这	年轻的	绅士	皱眉	.

那位年轻先生皱着眉头问道。

[noʊ] , [nɑːt] [tə'deɪ] .

No	**,**	**not**	**today**	**.**
不	,	不是	今天	.

不，今天不行。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

Give	**it**	**to**	**me**	**today**	**for**	**tomorrow**	**.**
给	它	到	我	今天	为了	明天	.

今天给我，明天用。

[aɪ] [wɪl] [prə'vaɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] .

I	**will**	**provide**	**everything**	**for**	**tomorrow**	**.**
我	将要	提供	一切	为了	明天	.

明天所需的一切都已准备妥当。

[peɪn] , [sə'lɑːmi] , [fɔːr'mɑːdʒoʊ] , [gʊd] [stʌf] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Pane	**,**	**salami**	**,**	**formaggio**	**,**	**good**	**stuff**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
窗格	,	萨拉米香肠	,	奶酪	,	好的	东西	为了	全部	的	我们	.

面包、萨拉米香肠、奶酪，都是我们大家的好吃的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] .

You	**and**	**I**	**and**	**the**	**signora**	**.**
你	和	我	和	这	女士	.

你、我和这位女士。

[beɪt][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , ['mɪnoʊz] , [nɑːt][wəːmz, vɔːrms]['oʊnli] .

Bait	**for**	**fishing**	**,**	**minnows**	**,**	**not**	**worms**	**only**	**.**
饵	为了	钓鱼	,	小鱼	,	不是	蠕虫	仅有的	.

钓鱼用的饵料，用小鱼，不只是蚯蚓。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm][mɑːr'sɑːlə] .

Perhaps	**I**	**can**	**get**	**some**	**marsala**	**.**
也许	我	能	得到	一些	玛萨拉	.

或许我能弄到一些玛萨拉酒。

[ɔːl][fɔːr; fər][faɪv]['lɪrə] .

All	**for**	**five**	**lira**	**.**
全部	为了	五	里拉	.

全部只要五里拉。

[faɪv] ['lɪrə][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvər] .

Five	**lira**	**for**	**a**	**favour**	**.**
五	里拉	为了	一个	偏爱	.

帮个忙给五里拉。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [tu:] ['lɪrə]

The	young	gentleman	looked	through	his	pocket	book	and	took	out	a	two	lira
这	年轻的	绅士	看起来	通过	他的	口袋	书	和	采取	出去	一个	二	里拉

[noʊt] [ænd; ənd] [tu:] [wʌnz] .

note	and	two	ones	.
笔记	和	二	一个	.

这位年轻先生翻了翻钱包，掏出一张两里拉的钞票和两张一里拉的钞票。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['kɑ:roʊ] .

Thank	you	caro	.
感谢	你	卡罗	.

谢谢你，卡罗。

[θæŋk] [ju:; jʊ] ,

Thank	you	,
感谢	你	,

谢谢你，

[sed] [pɛdu:tsi] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rltən] [klʌb] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]

said	Peduzzi	in	the	tone	of	one	member	of	the	Carleton	Club	accepting	the
说	佩杜齐	在	这	语气	的	一	成员	的	这	卡尔顿	俱乐部	接受	这

['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

Morning	Post	from	another	.
早晨	邮政	从	其他	.

佩杜齐用卡尔顿俱乐部成员从另一位成员手中接过《晨报》的语气说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .

This	was	living	.
这	曾是	活的	.

这才是生活。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['gɑ:rdn] , ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['froʊz(ə)n] [mə'nʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

He	was	through	with	the	hotel	garden	,	breaking	up	frozen	manure	with	a
他	曾是	通过	和	这	酒店	花园	,	打破	向上	冷冻	肥料	和	一个

[dʌŋ] [fɔ:rk] .

dung	fork	.
粪	叉	.

他已经完成了酒店花园的清理工作，用粪叉将冻住的粪便弄碎。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] .

Life	was	opening	out	.
生活	曾是	开幕	出去	.

生活正在展开。

[ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðen] ['kɑ:roʊ] , [hi:; hi] [sed] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [waɪ] . [dʒi:] . [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .

Until	seven	o'clock	then	caro	,	he	said	,	slapping	the	y	.	g	.	on	the	back	.
直到	七	点钟	然后	卡罗	,	他	说	,	拍打	这	是	.	克	.	在	这	后退	.

"到七点钟为止，卡罗，"他一边说着，一边拍了拍yg的背。

['prɑ:mptli] [æt; ət] ['sev(ə)n] .

Promptly	at	seven	.
及时	在	七	.

七点准时。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	may	not	be	going	,	said	the	young	gentleman	putting	his	purse	back	in	his
我	可能	不是	是	去	,	说	这	年轻的	绅士	推杆	他的	钱包	后退	在	他的

['pɑ:kɪt] .

pocket	.
口袋	.

"我可能不会去了，"这位年轻先生说着，把钱包放回了口袋。

[wʌt] , [sed] [pɛduːtsi] .
What , said Peduzzi .
什么 , 说 佩杜齐 .

佩杜齐问道："什么？"

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɪnoʊz] [siː'njɔːr] .
I will have minnows Signor .
我 将要 有 小鱼 签名者 .

先生，我要一些小鱼。

[sə'lɑːmi] , ['evriθɪŋ] .
Salami , everything .
萨拉米香肠 , 一切 .

萨拉米香肠，应有尽有。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][siːn'jɔːrə] .
You and I and the Signora .
你 和 我 和 这 女士 .

你、我和夫人。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
The three of us .
这 三 的 我们 .

我们三个。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['goʊɪŋ] , [sed] [ðə; ði][waɪ] . [dʒiː] . , ['veri] ['prɑːbəbli][nɑːt] .
I may not be going , said the y . g . , very probably not .
我 可能 不是 是 去 , 说 这 是 . 克 . , 非常 大概 不是 .

"我可能不会去，"这位年轻人说，"很可能不会去。"

[aɪ] [wɪl] [liːv] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'droʊni][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] .
I will leave word with the padrone at the hotel office .
我 将要 离开 单词 和 这 帕德龙 在 这 酒店 办公室 .

我会把话转告给酒店前台。

[maɪ][oʊld][mæn]
MY OLD MAN
我的 老的 男人

我老爸

[maɪ][oʊld][mæn]
MY OLD MAN
我的 老的 男人

我老爸

[aɪ] [ges] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæt] [gai] ,
I guess looking at it now my old man was cut out for a fat guy ,
我 猜测 寻找 在 它 现在 我的 老的 男人 曾是 切 出去 为了 一个 胖的 盖伊 ,

现在看来，我老爸天生就是个胖子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['regjələr]['lɪt(ə)l]['roʊli][fæt] [gaɪz] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] ,
one of those regular little roly fat guys you see around ,
一 的 那些 常规的 小的 罗利 胖的 伙计们 你 看 大约 ,

就是那种你经常在街上看到的普通的小胖子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] ['nevər][gɑːt] [ðæt] [wei] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] ,
but he sure never got that way , except a little toward the last ,
但 他 当然 绝不 得到 那 方式 , 除了 一个 小的 朝向 这 最后的 ,

但他始终没有变成那样，除了临近晚年时略有变化。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,
and then it wasn't his fault ,
和 然后 它 不是 他的 过错 ,

那么，这就不是他的错。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][dʒʌmps]['oʊnli][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ə'fɔːrd][tuː; tə]['kæri]['plenti]

he	was	riding	over	the	jumps	only	and	he	could	afford	to	carry	plenty
他	曾是	骑术	超过	这	跳跃	仅有的	和	他	可以	买得起	到	携带	很多

[ʌv; əv] [weɪt] [ðen] .

of	weight	then	.
的	重量	然后	.

他当时只参加跳跃比赛，所以可以承受较重的负重。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] ['hiːd] [pʊl] [ɑːn][ə; eɪ] ['rʌbər] [ʃɜːrt] ['oʊvər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɝːziːz]

I	remember	the	way	he'd	pull	on	a	rubber	shirt	over	a	couple	of	jerseys
我	记住	这	方式	他会	拉	在	一个	橡皮	衬衫	超过	一个	夫妻	的	球衣

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [swet] [ʃɜːrt] ['oʊvər] [ðæt] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː][tuː; tə][rʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	a	big	sweat	shirt	over	that	and	get	me	to	run	with	him	in	the
和	一个	大的	汗	衬衫	超过	那	和	得到	我	到	跑步	和	他	在	这

['fɔːrnuːn] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] .

forenoon	in	the	hot	sun	.
午前	在	这	热的	太阳	.

我记得他会在几件运动衫外面套上一件橡胶衬衫，外面再套上一件大运动衫，然后拉着我在烈日下的上午和他一起跑步。

['hiːd][hæv; həv] ['meɪbi] ['teɪkən][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [skɪnz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

He'd	have	maybe	taken	a	trial	trip	with	one	of	Razzo's	skins	early	in	the
他会	有	或许	已采取	一个	审判	旅行	和	一	的	-	皮肤	早期的	在	这

['mɔːrnɪŋ] ['æftər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][təu'riːnəu; tɔː'riːnɔː][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

morning	after	just	getting	in	from	Torino	at	four	o'clock	in	the
早晨	后	只是	获得	在	从	都灵	在	四	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][ɪn][ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

morning	and	beating	it	out	to	the	stables	in	a	cab	and	then	with
早晨	和	殴打	它	出去	到	这	马厩	在	一个	出租车	和	然后	和

[ðə; ði] [duː] [ɔːl]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get]['goʊɪŋ][aɪ'd][help]

the	dew	all	over	everything	and	the	sun	just	starting	to	get	going	I'd	help
这	露	全部	超过	一切	和	这	太阳	只是	开始	到	得到	去	ID	帮助

[hɪm; ɪm] [pʊl] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]['hiːd][get]['ɪntuː][ə; eɪ][per] [ʌv; əv] ['sniːkəz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz]

him	pull	off	his	boots	and	he'd	get	into	a	pair	of	sneakers	and	all	these
他	拉	离开	他的	靴子	和	他会	得到	进入	一个	一对	的	运动鞋	和	全部	这些

['swetərz] [ænd; ənd] [wiːd] [stɑːrt][aʊt] .

sweaters	and	we'd	start	out	.
毛衣	和	我们会	开始	出去	.

他或许会在清晨，从都灵四点钟刚到的时候，骑着拉佐的一匹马进行一次试驾，然后乘出租车飞奔到马厩，那时露水还沾满了大地，太阳也刚刚升起，我会帮他脱掉靴子，让他换上运动鞋和毛衣，然后我们就出发了。

“ [kʌm] [ɑːn][kɪd] ” ['hiːd] [seɪ] ,

“	Come	on	kid	”	he'd	say	,
“	来	在	孩子	”	他会	说	,

“来吧，孩子，”他会这样说。

['stepɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːks] ['dresɪŋ] [ruːm] , “ [lets]

stepping	up	and	down	on	his	toes	in	front	of	the	jock's	dressing	room	,	“	let's
步进	向上	和	向下	在	他的	脚趾	在	正面	的	这	运动健将	敷料	房间	,	“	我们来吧

[get] ['muːvɪŋ] ” .

get	moving	”	.
得到	移动	”	.

他在运动员更衣室前踮着脚尖走来走去，“我们开始吧”。

[ðen] [wiːd] [stɑːrt] [ɔːf] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfiːld] [wʌns] ['meɪbi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'hed] ['rʌnɪŋ]

Then	we'd	start	off	jogging	around	the	infield	once	maybe	with	him	ahead	running
然后	我们会	开始	离开	慢跑	大约	这	内场	一次	或许	和	他	前方	跑步

[naɪs] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

nice	and	then	turn	out	the	gate	and	along	one	of	those	roads	with	all	the
好的	和	然后	转动	出去	这	门	和	沿着	一	的	那些	道路	和	全部	这

[triːz] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [rʌn] [aʊt] [frʌm; frəm] [sæn] ['saɪroʊ] .

trees	along	both	sides	of	them	that	run	out	from	San	Siro	.
树木	沿着	两个都	侧面	的	他们	那	跑步	出去	从	圣	西罗	.

然后我们会先绕着内场慢跑一圈，也许他会跑在前面，然后走出大门，沿着圣西罗球场两侧绿树成荫的道路前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三个故事和十首诗(Three Stories & Ten Poems)

[aɪ'd][goʊ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi][hɪt][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] ['prɪti] [staʊt]
I'd **go** **ahead** **of** **him** **when** **we** **hit** **the** **road** **and** **I** **could** **run** **pretty** **stout**
ID 去 前方 的 他 什么时候 我们 打 这 路 和 我 可以 跑步 漂亮的 肥硕

我们上路的时候我会走在他前面，而且我跑得很快。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['hi:d][bi:; bi]['dʒɑ:gɪŋ] ['i:zi] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ænd; ənd]['æftər]
and **I'd** **look** **around** **and** **he'd** **be** **jogging** **easy** **just** **behind** **me** **and** **after**
和 ID 看 大约 和 他会 是 慢跑 简单的 只是 在后面 我 和 后
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ'd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen]
a **little** **while** **I'd** **look** **around** **again**
一个 小的 尽管 ID 看 大约 再次

我环顾四周，发现他就在我身后轻松慢跑着，过了一会儿，我又会再次环顾四周。

[ænd; ənd]['hi:d] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [swet] .
and **he'd** **begun** **to** **sweat** **.**
和 他会 开始 到 汗 .

他开始冒汗了。

['swetɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd]['hi:d][dʒʌst][bi:; bi] ['dɔ:gɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][maɪ] [bæk]
Sweating **heavy** **and** **he'd** **just** **be** **dogging** **it** **along** **with** **his** **eyes** **on** **my** **back**
出汗 重的 和 他会 只是 是 狗 它 沿着 和 他的 眼睛 在 我的 后退
,
,
,

他汗流浃背，眼睛却一直盯着我的背影，漫不经心地跟着我走着。

[bʌt; bət] [wen] ['hi:d] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['hi:d][grɪn][ænd; ənd][seɪ] , “ ['swetɪŋ] ['plenti]
but **when** **he'd** **catch** **me** **looking** **at** **him** **he'd** **grin** **and** **say** **,** **“** **Sweating** **plenty**
但 什么时候 他会 抓住 我 寻找 在 他 他会 咧嘴笑 和 说 , “ 出汗 很多
?
?
?

但每当他发现我在看他时，他就会咧嘴一笑，说：“汗流浃背吗？”

” [wen] [maɪ][oʊld][mæn] [grɪnd] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][help][bʌt; bət][grɪn] [tu:] .
” **When** **my** **old** **man** **grinned** **nobody** **could** **help** **but** **grin** **too** **.**
” 什么时候 我的 老的 男人 咧嘴一笑 无人 可以 帮助 但 咧嘴笑 也 .

“我老爸一笑，大家都忍不住跟着笑。”

[wi:d] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][oʊld][mæn] [wʊd]
We'd **keep** **right** **on** **running** **out** **toward** **the** **mountains** **and** **then** **my** **old** **man** **would**
我们会 保持 正确的 在 跑步 出去 朝向 这 山脉 和 然后 我的 老的 男人 会
[jel] “ [heɪ] [dʒoʊ] !
yell **“** **Hey** **Joe** **!**
叫喊 “ 嘿 乔 !

我们会一直朝着山的方向跑去，然后我爸爸会大喊：“嘿，乔！”

” [ænd; ənd][aɪ'd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd]['hi:d][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ['hi:d]
” **and** **I'd** **look** **back** **and** **he'd** **be** **sitting** **under** **a** **tree** **with** **a** **towel** **he'd**
” 和 ID 看 后退 和 他会 是 坐着 在下面 一个 树 和 一个 毛巾 他会
[hæd; həd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst] [ræpt] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
had **around** **his** **waist** **wrapped** **around** **his** **neck** **.**
有 大约 他的 腰部 包装 大约 他的 脖子 .

“我回头一看，他正坐在树下，腰间围着的毛巾绕在脖子上。”

[aɪ'd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['hiːd] [pʊl] [ə; eɪ][roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I'd	come	back	and	sit	down	beside	him	and	he'd	pull	a	rope	out	of	his
ID	来	后退	和	坐	向下	旁	他	和	他会	拉	一个	绳索	出去	的	他的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd][stɑːrt] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] ['pɔːrɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

pocket	and	start	skipping	rope	out	in	the	sun	with	the	sweat	pouring	off	his
口袋	和	开始	跳过	绳索	出去	在	这	太阳	和	这	汗	浇注	离开	他的

[feɪs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['skɪpɪŋ] [roʊp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] ['goʊɪŋ]

face	and	him	skipping	rope	out	in	the	white	dust	with	the	rope	going
脸	和	他	跳过	绳索	出去	在	这	白色的	灰尘	和	这	绳索	去

- [klɑːp][klɑːp][klɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['hɔtə(r)][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] ['hɑːrdər]

cloppetty	cloppety	clop	clop	clop	and	the	sun	hotter	and	him	working	harder
-	克洛佩蒂	蹄子	蹄子	蹄子	和	这	太阳	更热	和	他	在职的	更难

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

up	and	down	a	patch	of	the	road	.
向上	和	向下	一个	修补	的	这	路	.

我回来后坐在他旁边，他会从口袋里掏出一根绳子，开始在阳光下跳绳，汗水从脸上流下来，他跳到白色的尘土中，绳子发出“嗒嗒嗒嗒嗒”的声音，太阳越晒越热，他在一段路上跳得越卖力。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld][mæn][skɪp] [roʊp] [tuː] .

Say	it	was	a	treat	to	see	my	old	man	skip	rope	too	.
说	它	曾是	一个	对待	到	看	我的	老的	男人	跳过	绳索	也	.

看到我老爸也跳绳，真是件令人高兴的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːr] [ˌaɪ 'tiː][fæst][ɔːr][lɑːp][ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd]['fænsi] .

He	could	whirr	it	fast	or	lop	it	slow	and	fancy	.
他	可以	呼呼	它	快速地	或者	垂落	它	慢的	和	想要	.

他可以快速地挥动它，也可以缓慢而优雅地修剪它。

[seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [wɔps] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðeid] [kʌm] [baɪ]

Say	you	ought	to	have	seen	wops	look	at	us	sometimes	when	they'd	come	by
说	你	应该	到	有	已见	意大利佬	看	在	我们	有时	什么时候	他们会	来	经过

['goʊɪŋ]['ɪntuː] [taʊn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][bɪg] [waɪt] [stiəz] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt] .

going	into	town	walking	along	with	big	white	steers	hauling	the	cart	.
去	进入	镇	步行	沿着	和	大的	白色的	牛	运输	这	大车	.

你应该看看那些意大利佬有时候是怎么看我们的，他们赶着拉着车的大白牛进城，走路的。

[ðeɪ] [ʃʊr] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [nʌts] .

They	sure	looked	as	though	they	thought	the	old	man	was	nuts	.
他们	当然	看起来	作为	尽管	他们	想法	这	老的	男人	曾是	坚果	.

他们看起来好像觉得那个老人疯了。

['hiːd] [stɑːrt][ðə; ði][roʊp] [hwɜːɪŋ] [tɪl] [ðeid] [stɑːp] [ded] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

He'd	start	the	rope	whirring	till	they'd	stop	dead	still	and	watch	him	,
他会	开始	这	绳索	嗡嗡声	直到	他们会	停止	死的	仍然	和	手表	他	,

他会让绳子不停地转动，直到他们完全停下来，目不转睛地看着他。

[ðen] [gɪv] [ðə; ði] [stiəz] [ə; eɪ] [klʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [poʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊd][ænd; ənd][get]['goʊɪŋ]

then	give	the	steers	a	cluck	and	a	poke	with	the	goad	and	get	going
然后	给	这	牛	一个	咕	和	一个	戳	和	这	刺激	和	得到	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

然后让牛咯咯叫几声，用牛鞭戳戳它们，继续前进。

[wen] [aɪ'd][sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [aɪ] [ʃʊr] [felt][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

When	I'd	sit	watching	him	working	out	in	the	hot	sun	I	sure	felt	fond	of	him	.
什么时候	ID	坐	观看	他	在职的	出去	在	这	热的	太阳	我	当然	毛毡	喜爱	的	他	.

每当我坐在那里看着他在烈日下锻炼时，我都会对他产生好感。

[hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [fʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['hiːd] ['fɪnɪʃ] [ʌp]

He	sure	was	fun	and	he	done	his	work	so	hard	and	he'd	finish	up
他	当然	曾是	乐趣	和	他	完毕	他的	工作	所以	难的	和	他会	结束	向上

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['regjələr] [hwɜːɪŋ] ['ðætɪd] [draɪv] [ðə; ði] [swet] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

with	a	regular	whirring	that'd	drive	the	sweat	out	on	his	face	like	water	and
和	一个	常规的	嗡嗡声	那样的话	驾驶	这	汗	出去	在	他的	脸	喜欢	水	和

[ðen] [slɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

then	sling	the	rope	at	the	tree	and	come	over	and	sit	down	with	me
然后	吊索	这	绳索	在	这	树	和	来	超过	和	坐	向下	和	我

[ænd; ənd] [liːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swetər] [ræpt]

and	lean	back	against	the	tree	with	the	towel	and	a	sweater	wrapped
和	倾斜	后退	反对	这	树	和	这	毛巾	和	一个	毛衣	包装

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

around	his	neck	.
大约	他的	脖子	.

他真是个有趣的人，工作也特别努力，最后他会规律地转动绳子，把脸上的汗水像水一样冲走，然后把绳子甩到树上，走过来和我一起坐下，靠在树上，脖子上围着毛巾和毛衣。

“ [ʃʊr] [ɪz] [hel] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

“	Sure	is	hell	keeping	it	down	,
“	当然	是	地狱	保持	它	向下	,

“要压下去可真不容易。”

[dʒoʊ] ” ['hiːd] [seɪ] [ænd; ənd] [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [breθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Joe	”	he'd	say	and	lean	back	and	shut	his	eyes	and	breath	long	and
乔	”	他会	说	和	倾斜	后退	和	关闭	他的	眼睛	和	气息	长的	和

[diːp] ,

deep	,
深的	,

“乔，”他会这样说，然后向后靠去，闭上眼睛，深深地吸一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kɪd] ” .

“	it	aint	like	when	you're	a	kid	”	.
“	它	不是	喜欢	什么时候	你是	一个	孩子	”	.

“这跟小时候不一样了”。

[ðen] ['hiːd] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] [wiːd] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he'd	get	up	before	he	started	to	cool	and	we'd	jog	along	back	to	the
然后	他会	得到	向上	前	他	开始	到	凉爽的	和	我们会	慢跑	沿着	后退	到	这

['steiblz] .

stables	.
马厩	.

然后他会在体温开始下降之前起身，我们便会小跑着回到马厩。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

That's	the	way	it	was	keeping	down	to	weight	.
那就是	这	方式	它	曾是	保持	向下	到	重量	.

那样就能保持体重了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

He	was	worried	all	the	time	.
他	曾是	担心	全部	这	时间	.

他一直都很焦虑。

[moʊst] [dʒɑːks] [kæn; kən] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪd] [ɔːf] [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

Most	jocks	can	just	about	ride	off	all	they	want	to	.
最多	运动健将	能	只是	关于	骑	离开	全部	他们	想	到	.

大多数运动员几乎都能随心所欲地骑马。

[ə; eɪ] [dʒɑ:k] ['lu:zɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kilo] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [raɪdz] ,

A	jock	loses	about	a	kilo	every	time	he	rides	,
一个	运动健将	失败	关于	一个	公斤	每一个	时间	他	骑行	,

运动员每次骑马大约会减掉一公斤。

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [daʊn] [hɪz; ɪz]

but	my	old	man	was	sort	of	dried	out	and	he	couldn't	keep	down	his
但	我的	老的	男人	曾是	种类	的	干燥	出去	和	他	不能	保持	向下	他的

['ki:ˌloʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðæt] ['rʌnɪŋ] .

kilos	without	all	that	running	.
公斤	没有	全部	那	跑步	.

但我老爸有点脱水了，不跑步就减不了肥。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [æt; ət] [sæn] ['saɪroʊ] , [rɛgoʊli] ,

I	remember	once	at	San	Siro	,	Regoli	,
我	记住	一次	在	圣	西罗	,	雷戈利	,

我记得有一次在圣西罗，雷戈利

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɑ:p] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] - [keɪm] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pædək] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

a	little	wop	that	was	riding	for	Buzoni	came	out	across	the	paddock	going	to
一个	小的	wop	那	曾是	骑术	为了	-	来了	出去	穿过	这	围场	去	到

[ðə; ði] [bɑ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

the	bar	for	something	cool	and	flicking	his	boots	with	his	whip	,
这	酒吧	为了	某物	凉爽的	和	轻弹	他的	靴子	和	他的	鞭	,

一个为布佐尼骑马的小意大利佬穿过围场，走到酒吧去喝点凉的，一边走一边用鞭子甩着靴子。

['æftər] ['hi:d] [dʒʌst] [weid] [ɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌst] [weid] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd]

after	he'd	just	weighed	in	and	my	old	man	had	just	weighed	in	too	and
后	他会	只是	称重	在	和	我的	老的	男人	有	只是	称重	在	也	和

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ['lʊkɪŋ] [red] [feɪst] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd]

came	out	with	the	saddle	under	his	arm	looking	red	faced	and	tired	and
来了	出去	和	这	鞍	在下面	他的	手臂	寻找	红色的	面对	和	疲劳的	和

[tu:] [bɪg] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [sɪlks] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [jʌŋ] [rɛgoʊli] ['stændɪŋ]

too	big	for	his	silks	and	he	stood	there	looking	at	young	Regoli	standing
也	大的	为了	他的	帛	和	他	站立	那里	寻找	在	年轻的	雷戈利	常设

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] [bɑ:r] [ku:l] [ænd; ənd] [kɪd] ['lʊkɪŋ]

up	to	the	outdoors	bar	cool	and	kid	looking
向上	到	这	户外	酒吧	凉爽的	和	孩子	寻找

他刚称完重，我老爸也刚称完重，他腋下夹着马鞍出来，满脸通红，疲惫不堪，骑手的骑装显得他太壮硕了。他站在那里，看着年轻的雷戈利站在户外酒吧，神态自若，像个孩子似的。

[ænd; ənd] [aɪ] [sez] , “ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [dæd] ?

and	I	says	,	“	What's	the	matter	Dad	?
和	我	说道	,	“	是什么	这	事情	爸爸	?

我问：“爸爸，你怎么了？”

” [kɔ:z] [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [rɛgoʊli] [hæd; həd] [bʌmpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ]

”	cause	I	thought	maybe	Regoli	had	bumped	him	or	something
”	原因	我	想法	或许	雷戈利	有	撞	他	或者	某物

因为我以为可能是雷戈利撞到他了之类的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [rɛgoʊli] [ænd; ənd] [sed] ,

and	he	just	looked	at	Regoli	and	said	,
和	他	只是	看起来	在	雷戈利	和	说	,

他看了雷戈利一眼，说道：

“ [oʊ] [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ” [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .

“	Oh	to	hell	with	it	”	and	went	on	to	the	dressing	room	.
“	哦	到	地狱	和	它	”	和	去	在	到	这	敷料	房间	.

“管它呢”，然后径直走向更衣室。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] ['meɪbi] [ɪf] [wiːd] [steɪd] [ɪn][mɪ'læn][ænd; ənd] ['rɪdn] [æt; ət]

Well	it	would	have	been	all	right	maybe	if	we'd	stayed	in	Milan	and	ridden	at
出色地	它	会	有	到过	全部	正确的	或许	如果	我们会	入住	在	米兰	和	骑	在

[mɪ'læn][ænd; ənd][təu'riːnəu; tɔː'riːnɔː] [kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wɜːr; wər]['eni] ['iːzi] ['kɔːrsɪz] [ɪts] [ðoʊz]

Milan	and	Torino	cause	if	there	ever	were	any	easy	courses	its	those
米兰	和	都灵	原因	如果	那里	曾经	是	任何	简单的	课程	它是	那些

[tuː] .

two	.
二	.

如果我们留在米兰，在米兰和都灵骑行，也许一切都会好起来，因为如果说有什么简单的赛道，那就是这两个了。

“ [ˌpɪə'noʊlə] , [dʒoʊ] ” .

“	Pianola	,	Joe	”	.
“	钢琴	,	乔	”	.

“乔，钢琴家。”

[maɪ][oʊld][mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [stɔːl]['æftər] [wʌt] [ðə; ði][wɔps]

My	old	man	said	when	he	dismounted	in	the	winning	stall	after	what	the	wops
我的	老的	男人	说	什么时候	他	下马	在	这	获胜	摊位	后	什么	这	意大利佬

[θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] .

thought	was	a	hell	of	a	steeplechase	.
想法	曾是	一个	地狱	的	一个	障碍赛	.

我老爸说，在赢得比赛后，他在马厩里下了马，那场比赛在意大利人看来简直精彩绝伦。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌns] , “ [ðɪs] [kɔːrs] [raɪdz] [ɪts] - [self] .

I	asked	him	once	,	“	This	course	rides	its	-	self	.
我	问	他	一次	,	“	这	课程	骑行	它是	-	自己	.

我曾问过他：“这条赛道本身就很好骑。”

[its] [ðə; ði] [peɪs] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] [meɪks] ['raɪdɪŋ][ðə; ði][dʒʌmps]['deɪndʒərəs][dʒoʊ] .

It's	the	pace	you're	going	at	that	makes	riding	the	jumps	dangerous	Joe	.
它是	这	步伐	你是	去	在	那	制作	骑术	这	跳跃	危险的	乔	.

乔，你骑车跳跃的速度太快，才危险。

[wiː; wi] [eɪnt] ['goʊɪŋ] ['eni] [peɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] ['riːəli] [bæd][dʒʌmps] ['iːðər] .

We	aint	going	any	pace	here	,	and	they	aint	any	really	bad	jumps	either	.
我们	不是	去	任何	步伐	这里	,	和	他们	不是	任何	真的	坏的	跳跃	任何一个	.

我们这里速度并不快，也没有什么特别糟糕的跳跃。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [peɪs] ['ɔːlweɪz] — [nɑːt][ðə; ði][dʒʌmps] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ” .

But	it's	the	pace	always	—	not	the	jumps	that	makes	the	trouble	”	.
但	它是	这	步伐	总是	—	不是	这	跳跃	那	制作	这	麻烦	”	.

但真正造成问题的是节奏，而不是跳跃的幅度。

[sæn]['saɪroʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɛlɪst] [kɔːrs] [aɪ'd]['evər] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

San	Siro	was	the	swellest	course	I'd	ever	seen	but	the	old	man	said	it
圣	西罗	曾是	这	最棒的	课程	ID	曾经	已见	但	这	老的	男人	说	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] .

was	a	dog's	life	.
曾是	一个	狗的	生活	.

圣西罗球场是我见过的最棒的球场，但那位老人说，在那里打球就像狗一样。

['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][sæn]['saɪroʊ][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][dʒʌst][ə'baʊt]

Going	back	and	forth	between	Mirafiore	and	San	Siro	and	riding	just	about
去	后退	和	前进	之间	-	和	圣	西罗	和	骑术	只是	关于

['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [raɪd] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

every	day	in	the	week	with	a	train	ride	every	other	night	.
每一个	天	在	这	星期	和	一个	火车	骑	每一个	其他	夜晚	.

每周几乎每天都在米拉菲奥雷和圣西罗之间往返，每隔一晚乘坐一次火车。

[aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [tuː] .

I	was	nuts	about	the	horses	too	.
我	曾是	坚果	关于	这	马匹	也	.

我也很喜欢马。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][ʌp][ðə; ði] [træk] [tuː; tə][ðə; ði]

There's	something	about	it	when	they	come	out	and	go	up	the	track	to	the
有	某物	关于	它	什么时候	他们	来	出去	和	去	向上	这	追踪	到	这

[poʊst] .

post	.
邮政	.

当他们出来沿着跑道走向终点线时，那种感觉很特别。

[sɔːrt][ʌv; əv]['dænsi][ænd; ənd] [taɪt] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɑːk] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑːn]

Sort	of	dancy	and	tight	looking	with	the	jock	keeping	a	tight	hold	on
种类	的	跳舞	和	紧的	寻找	和	这	运动健将	保持	一个	紧的	抓住	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meɪbi] ['iːzɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][rʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['goʊɪŋ]

them	and	maybe	easing	off	a	little	and	letting	them	run	a	little	going
他们	和	或许	缓解	离开	一个	小的	和	出租	他们	跑步	一个	小的	去

[ʌp] .

up	.
向上	.

看起来有点跳舞的紧身衣，穿着运动服的人紧紧地抓着它们，也许会稍微放松一点，让它们向上跑一小段。

[ðen] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['bæriər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

Then	once	they	were	at	the	barrier	it	got	me	worse	than	anything	.
然后	一次	他们	是	在	这	障碍	它	得到	我	更糟	比	任何事物	.

当他们到达屏障时，我的处境比什么都糟糕。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][sæn]['saɪroʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [griːn] ['ɪnfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [wei] [ɔːf]

Especially	at	San	Siro	with	that	big	green	infield	and	the	mountains	way	off
尤其	在	圣	西罗	和	那	大的	绿色的	内场	和	这	山脉	方式	离开

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wɑːp]['stɑːrtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːks] ['fɪdlɪŋ] [ðem; ðəm]

and	the	fat	wop	starter	with	his	big	whip	and	the	jocks	fiddling	them
和	这	胖的	wop	起动机	和	他的	大的	鞭	和	这	运动健将	拉琴	他们

[ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bæriər] ['snæpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðæt] [bel] ['goʊɪŋ][ɔːf][ænd; ənd][ðem; ðəm]

around	and	then	the	barrier	snapping	up	and	that	bell	going	off	and	them
大约	和	然后	这	障碍	啪啪	向上	和	那	钟	去	离开	和	他们

[ɔːl] ['getɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [strɪŋ] [aʊt] .

all	getting	off	in	a	bunch	and	then	commencing	to	string	out	.
全部	获得	离开	在	一个	束	和	然后	开始	到	细绳	出去	.

尤其是在圣西罗球场，那片广阔的绿色内场，远处是连绵的群山，还有那个胖胖的意大利发令员挥舞着他的大鞭子，马夫们在一旁摆弄着马匹，然后栏杆猛地升起，铃声响起，马匹们蜂拥而出，然后开始向后散开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][skɪnz] [gets] [ɔːf] .

You	know	the	way	a	bunch	of	skins	gets	off	.
你	知道	这	方式	一个	束	的	皮肤	获得	离开	.

你知道一群人脱皮是怎么回事。

[ɪf] [jʊə(r)] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ɪz][ðem; ðəm] ['plʌndʒɪŋ]

If	you're	up	in	the	stand	with	a	pair	of	glasses	all	you	see	is	them	plunging
如果	你是	向上	在	这	站立	和	一个	一对	的	眼镜	全部	你	看	是	他们	骤降

[ɔːf][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [bel] [goʊz][ɔːf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

off	and	then	that	bell	goes	off	and	it	seems	like	it	rings	for	a	thousand
离开	和	然后	那	钟	去	离开	和	它	似乎	喜欢	它	戒指	为了	一个	千

['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][tɜːrn] .

years	and	then	they	come	sweeping	round	the	turn	.
年	和	然后	他们	来	扫荡	圆形的	这	转动	.

如果你坐在看台上，戴着眼镜，你只会看到它们猛地冲出去，然后铃声响起，感觉好像响了一千年，然后它们就呼啸着绕过弯道。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['evər] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

There	wasn't	ever	anything	like	it	for	me	.
那里	不是	曾经	任何事物	喜欢	它	为了	我	.

对我来说，从来没有过这样的经历。

[bʌt; bət][maɪ][oʊld][mæn] [sed] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

But	my	old	man	said	one	day	in	the	dressing	room	when	he	was	getting	into
但	我的	老的	男人	说	一	天	在	这	敷料	房间	什么时候	他	曾是	获得	进入

[hɪz; ɪz] [striːt] [kloʊðz] ,

his	street	clothes	,
他的	街道	衣服	,

但有一天，我父亲在更衣室里换便装时说：

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['hɔːrsɪz][dʒoʊ] .

“	None	of	these	things	are	horses	Joe	.
“	没有任何	的	这些	事物	是	马匹	乔	.

“乔，这些东西都不是马。”

[ðeid] [kɪl] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skeɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['haɪdz][ænd; ənd] [huːf] [ʌp][æt; ət]['pærɪs] ” .

They'd	kill	that	bunch	of	skates	for	their	hides	and	hoofs	up	at	Paris	”	.
他们会	杀	那	束	的	冰鞋	为了	他们的	隐藏	和	蹄子	向上	在	巴黎	”	.

“在巴黎，他们会为了那群鳐鱼的皮和蹄子而把它们杀光。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['hiːd] [wʌn] [ðə; ði]['prɛmioʊ] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] [wɪð; wɪθ] - ['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər]

That	was	the	day	he'd	won	the	Premio	Commercio	with	Lantorna	shooting	her
那	曾是	这	天	他会	韩元	这	奖	商业	和	-	射击	她

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [læst] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][kɔːrk][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

out	of	the	field	the	last	hundred	meters	like	pulling	a	cork	out	of	a	bottle	.
出去	的	这	场地	这	最后的	百	米	喜欢	拉	一个	软木	出去	的	一个	瓶子	.

那天，他赢得了 Premio Commercio 大奖，Lantorna 在最后 100 米处像拔出瓶塞一样将她甩出场外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ['æftər][ðə; ði]['prɛmioʊ] [kɔ'mɜːrtʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][left] ['ɪtəli] .

It	was	right	after	the	Premio	Commercio	that	we	pulled	out	and	left	Italy	.
它	曾是	正确的	后	这	奖	商业	那	我们	拉	出去	和	左边	意大利	.

Premio Commercio颁奖典礼结束后，我们就离开了意大利。

[maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd]['hoʊlˌbrʊk][ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][wɑːp][ɪn][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [ðæt] [kept] ['waɪpɪŋ]

My	old	man	and	Holbrook	and	a	fat	wop	in	a	straw	hat	that	kept	wiping
我的	老的	男人	和	霍尔布鲁克	和	一个	胖的	wop	在	一个	稻草	帽子	那	保留	擦拭

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn]

his	face	with	a	handkerchief	were	having	an	argument	at	a	table	in
他的	脸	和	一个	手帕	是	拥有	一个	争论	在	一个	桌子	在

[ðə; ði][ˌgælə'riːə] .

the	Galleria	.
这	Galleria	.

我老爸、霍尔布鲁克和一个戴着草帽、不停用手帕擦脸的胖意大利佬在 Galleria 的一张桌子旁争吵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['æftər][maɪ][oʊld]

They	were	all	talking	French	and	the	two	of	them	were	after	my	old
他们	是	全部	说	法语	和	这	二	的	他们	是	后	我的	老的

[mæn][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

man	about	something	.
男人	关于	某物	.

他们都在说法语，而且其中两个似乎在找我父亲的麻烦。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Finally	he	didn't	say	anything	any	more	but	just	sat	there	and	looked	at
最后	他	没有	说	任何事物	任何	更多的	但	只是	卫星	那里	和	看起来	在

['hoʊlˌbrʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kept] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Holbrook	and	the	two	of	them	kept	after	him	,
霍尔布鲁克	和	这	二	的	他们	保留	后	他	,

最后他什么也没再说，只是坐在那里看着霍尔布鲁克，而他们两个则继续跟着他。

[fɜːrst][wʌn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt][wɑːp]['ɔːlweɪz] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ɑːn]

first	one	talking	and	then	the	other	and	the	fat	wop	always	butting	in	on
第一的	一	说	和	然后	这	其他	和	这	胖的	wop	总是	对冲	在	在

['hoʊlˌbrʊk] .

Holbrook	.
霍尔布鲁克	.

先是一个人在说话，然后是另一个人在说话，那个胖意大利佬总是插嘴霍尔布鲁克。

“ [juː; jʊ][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['spɔːrtsmən] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒoʊ] ?

“	You	go	out	and	buy	me	a	Sportsman	,	will	you	Joe	?
“	你	去	出去	和	买	我	一个	运动员	,	将要	你	乔	?

“乔，你去给我买辆 Sportsman 摩托车，好吗？”

” [maɪ][oʊld][mæn] [sed] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sɔːldi] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]

”	my	old	man	said	and	handed	me	a	couple	of	soldi	without	looking	away
”	我的	老的	男人	说	和	递交	我	一个	夫妻	的	索尔迪	没有	寻找	离开

[frʌm; frəm] ['hoʊlˌbrʊk] .

from	Holbrook	.
从	霍尔布鲁克	.

“我老爸说着，递给我几个索尔迪，眼睛却始终没有离开霍尔布鲁克。”

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgæləˈriːə][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːlə]

So	I	went	out	of	the	Galleria	and	walked	over	to	in	front	of	the	Scala
所以	我	去	出去	的	这	Galleria	和	步行	超过	到	在	正面	的	这	Scala

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'weɪ]

and	bought	a	paper	and	came	back	and	stood	a	little	way	away
和	买	一个	纸	和	来了	后退	和	站立	一个	小的	方式	离开

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]

because	I	didn't	want	to	butt	in	and	my	old	man	was	sitting	back	in	his
因为	我	没有	想	到	屁股	在	和	我的	老的	男人	曾是	坐着	后退	在	他的

[tʃer] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['hoʊlˌbrʊk]

chair	looking	down	at	his	coffee	and	fooling	with	a	spoon	and	Holbrook
椅子	寻找	向下	在	他的	咖啡	和	愚弄	和	一个	勺子	和	霍尔布鲁克

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wɑːp][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wɑːp][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	big	wop	were	standing	and	the	big	wop	was	wiping	his	face
和	这	大的	wop	是	常设	和	这	大的	wop	曾是	擦拭	他的	脸

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shaking	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

于是我走出 Galleria，走到 Scala 剧院前面，买了份报纸，然后回来站在稍远的地方，因为我不想打扰他们。我父亲正靠在椅子上，低头看着他的咖啡，摆弄着勺子。霍尔布鲁克和那个大个子意大利佬站着，那个大个子意大利佬一边擦脸一边摇头。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn]['æktɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

And	I	came	up	and	my	old	man	acted	just	as	though	the	two	of
和	我	来了	向上	和	我的	老的	男人	行动	只是	作为	尽管	这	二	的

[ðem; ðəm][wəːnt, weənt] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] ,

them	weren't	standing	there	and	said	,
他们	不是	常设	那里	和	说	,

我走上前去，我父亲却装作没看见他们俩，说道：

“ [wɑːnt][æn; ən][aɪs][dʒoʊ] ?

“	Want	an	ice	Joe	?
“	想	一个	冰	乔	?

“想来杯冰乔吗？”

” ['hoʊlˌbrʊk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] [sed] [sloʊ] [ænd; ənd]['kerf(ə)l] ,

”	Holbrook	looked	down	at	my	old	man	and	said	slow	and	careful	,
”	霍尔布鲁克	看起来	向下	在	我的	老的	男人	和	说	慢的	和	小心	,

霍尔布鲁克低头看着我父亲，说道：“慢点，小心点。”

“ [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ] ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [wɑːp] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

“	You	son	of	a	bitch	”	and	he	and	the	fat	wop	went	out	through	the
“	你	儿子	的	一个	婊子	”	和	他	和	这	胖的	wop	去	出去	通过	这

[teiblz] .

tables	.
表格	.

“你这个混蛋！”然后他和那个胖意大利佬一起冲出了桌子。

[maɪ] [oʊld] [mæn] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

My	old	man	sat	there	and	sort	of	smiled	at	me	but	his	face	was
我的	老的	男人	卫星	那里	和	种类	的	微笑	在	我	但	他的	脸	曾是

[waɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] [æz; əz] [hel]

white	and	he	looked	sick	as	hell
白色的	和	他	看起来	生病的	作为	地狱

我老爸坐在那儿，冲我勉强笑了笑，但他脸色苍白，看起来病得要命。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [felt] [sɪk] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

and	I	was	scared	and	felt	sick	inside	because	I	knew	something	had
和	我	曾是	害怕的	和	毛毡	生病的	里面	因为	我	知道	某物	有

['hæpənd]

happened
发生

我当时很害怕，心里也很难受，因为我知道出事了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [maɪ] [oʊld] [mæn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪtʃ]

and	I	didn't	see	how	anybody	could	call	my	old	man	a	son	of	a	bitch
和	我	没有	看	如何	任何人	可以	称呼	我的	老的	男人	一个	儿子	的	一个	婊子

[ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	get	away	with	it	.
和	得到	离开	和	它	.

我不明白怎么会有人骂我老爸是狗娘养的还能逍遥法外。

[maɪ] [oʊld] [mæn] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] ['hændikæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl]

My	old	man	opened	up	the	Sportsman	and	studied	the	handicaps	for	a	while
我的	老的	男人	打开	向上	这	运动员	和	研究	这	障碍	为了	一个	尽管

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

我父亲打开《体育家》杂志，仔细研究了一会儿让分规则，然后他说：

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dʒoʊ] ” .

“	You	got	to	take	a	lot	of	things	in	this	world	Joe	”	.
“	你	得到	到	拿	一个	很多	的	事物	在	这	世界	乔	”	.

“乔，在这个世界上你必须接受很多事情。”

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] [wiː; wi] [left] [mɪ'læn] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [tjʊ'rɪn] [treɪn] [fɔːr; fər] ['pærɪs]

And	three	days	later	we	left	Milan	for	good	on	the	Turin	train	for	Paris
和	三	天	之后	我们	左边	米兰	为了	好的	在	这	都灵	火车	为了	巴黎

['æftər] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tɝːnɝz] ['steiblz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['kudnt]

after	an	auction	sale	out	in	front	of	Turner's	stables	of	everything	we	couldn't
后	一个	拍卖	销售	出去	在	正面	的	特纳的	马厩	的	一切	我们	不能

[get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [suːt] [keɪs] .

get	into	a	trunk	and	a	suit	case	.
得到	进入	一个	树干	和	一个	套装	案件	.

三天后，我们在特纳马厩前参加了一场拍卖会，把所有装不进箱子和手提箱的东西都卖掉了，然后乘都灵火车永远离开了米兰，前往巴黎。

[wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:]['pærɪs] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɜ:rti]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][oʊld][mæn][toʊld]

We	got	into	Paris	early	in	the	morning	in	a	long	dirty	station	the	old	man	told
我们	得到	进入	巴黎	早期的	在	这	早晨	在	一个	长的	肮脏的	车站	这	老的	男人	讲述

[ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ger] [di:]['laɪən] .

me	was	the	Gare	de	Lyon	.
我	曾是	这	加尔	德	里昂	.

清晨，我们抵达巴黎，来到一个又长又脏的车站。老人告诉我，那是里昂火车站。

['pærɪs][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][bɪg] [taʊn] ['æftər][mɪ'læn] .

Paris	was	an	awful	big	town	after	Milan	.
巴黎	曾是	一个	可怕	大的	镇	后	米兰	.

米兰之后，巴黎简直就是个可怕的大城市。

[si:mz] [laɪk][ɪn][mɪ'læn]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][træmz][rʌn]

Seems	like	in	Milan	everybody	is	going	somewhere	and	all	the	trams	run
似乎	喜欢	在	米兰	大家	是	去	某处	和	全部	这	电车	跑步

['sʌmwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪnt] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪksəp] ,

somewhere	and	there	aint	any	sort	of	a	mixup	,
某处	和	那里	不是	任何	种类	的	一个	混战	,

米兰似乎每个人都有目的地，所有的电车也都运行在同一个轨道上，没有任何混乱。

[bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][ɔ:l] [bɔ:ld] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər][du:] ['streɪtn] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

but	Paris	is	all	balled	up	and	they	never	do	straighten	it	out	.
但	巴黎	是	全部	球状	向上	和	他们	绝不	做	拉直	它	出去	.

但巴黎现在一团糟，他们始终没能理顺。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [ðoʊ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['eniweɪ] ,

I	got	to	like	it	though	,	part	of	it	anyway	,
我	得到	到	喜欢	它	尽管	,	部分	的	它	反正	,

不过我后来还是挺喜欢它的，至少喜欢上了其中的一部分。

[ænd; ənd] [seɪ] [its] [gɑ:t][ðə; ði][best] [reɪs] ['kɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	say	it's	got	the	best	race	courses	in	the	world	.
和	说	它是	得到	这	最好的	种族	课程	在	这	世界	.

并声称这里拥有世界上最好的赛道。

[si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]

Seems	as	though	that	were	the	thing	that	keeps	it	all	going	and	about	the
似乎	作为	尽管	那	是	这	事物	那	保持	它	全部	去	和	关于	这

['oʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ɑ:n][ɪz] [ðæt] ['evri] [deɪ][ðə; ði] ['bʌsɪz] [wɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ][aʊt][tu:; tə]

only	thing	you	can	figure	on	is	that	every	day	the	buses	will	be	going	out	to
仅有的	事物	你	能	数字	在	是	那	每一个	天	这	公交车	将要	是	去	出去	到

[wət'evər] [træk] [ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [θru:] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [træk] .

whatever	track	they're	running	at	going	right	out	through	everything	to	the	track	.
任何	追踪	它们是	跑步	在	去	正确的	出去	通过	一切	到	这	追踪	.

似乎正是这件事让一切得以运转，唯一可以确定的是，每天公交车都会开往他们正在运行的赛道，穿过所有障碍物到达赛道。

[aɪ]['nevər] ['ri:əli] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['pærɪs] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn][ə'baʊt][wʌns][ɔ:r] [twaɪs]

I	never	really	got	to	know	Paris	well	because	I	just	came	in	about	once	or	twice
我	绝不	真的	得到	到	知道	巴黎	出色地	因为	我	只是	来了	在	关于	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm]['meɪzənz][ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][sæt][æt; ət][ðə; ði]

a	week	with	the	old	man	from	Maisons	and	he	always	sat	at	the
一个	星期	和	这	老的	男人	从	房屋	和	他	总是	卫星	在	这

[kæ'feɪ][di:][lɑ:][pɛks][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:prə] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm]['meɪzənz]

Cafe	de	la	Paix	on	the	Opera	side	with	the	rest	of	the	gang	from	Maisons
咖啡店	德	拉	和平	在	这	歌剧	边	和	这	休息	的	这	帮派	从	房屋

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi:st] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	I	guess	that's	one	of	the	busiest	parts	of	the	town	.
和	我	猜测	那就是	一	的	这	最繁忙	部分	的	这	镇	.

我其实并不怎么了解巴黎，因为我每周只和 Maisons 的那位老先生来一两次，他总是和 Maisons 的其他朋友一起坐在歌剧院那边的和平咖啡馆，我想那应该是巴黎最热闹的地方之一了。

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] [laɪk] ['pærɪs] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌgælə'riːə] ['iznt]

But	say	it	is	funny	that	a	big	town	like	Paris	wouldn't	have	a	Galleria	isn't
但	说	它	是	有趣的	那	一个	大的	镇	喜欢	巴黎	不会	有	一个	Galleria	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

但想想巴黎这样的大城市竟然没有拱廊街，这不是很奇怪吗?

[wel] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['meɪzənz] - [lɑː'fɪt] ,

Well	,	we	went	out	to	live	at	Maisons	-	Lafitte	,
出色地	,	我们	去	出去	到	居住	在	房屋	-	拉菲特	,

后来，我们搬到拉菲特庄园居住。

[wer] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪvz; lɪvz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət] [ʃæn'tili] ,

where	just	about	everybody	lives	except	the	gang	at	Chantilly	,
在哪里	只是	关于	大家	生活	除了	这	帮派	在	尚蒂伊	,

除了尚蒂伊帮之外，几乎所有人都住在那里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['maɪɝz] [ðæt] [rʌnz] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .

with	a	Mrs	.	Meyers	that	runs	a	boarding	house	.
和	一个	太太	.	迈耶斯	那	跑步	一个	登机	房子	.

和一位经营寄宿公寓的梅耶斯太太在一起。

['meɪzənz] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swɛlɪst] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [aɪv] ['evər] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Maisons	is	about	the	swellest	place	to	live	I've	ever	seen	in	all	my	life	.
房屋	是	关于	这	最棒的	地方	到	居住	我已经	曾经	已见	在	全部	我的	生活	.

Maisons 是我这辈子见过的最棒的居住地之一。

[ðə; ði] [taʊn] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

The	town	aint	so	much	,
这	镇	不是	所以	很多	,

这个小镇其实没那么好，

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swel] ['fɔːrɪst] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ['bʌmɪŋ]

but	there's	a	lake	and	a	swell	forest	that	we	used	to	go	off	bumming
但	有	一个	湖	和	一个	膨胀	森林	那	我们	用过的	到	去	离开	无聊

[ɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

in	all	day	,
在	全部	天	,

但那里有个湖和一片茂密的森林，我们以前经常整天在那里闲逛。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kɪdz] ,

a	couple	of	us	kids	,
一个	夫妻	的	我们	孩子们	,

我们几个孩子，

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊld] [mæn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz]

and	my	old	man	made	me	a	sling	shot	and	we	got	a	lot	of	things
和	我的	老的	男人	制成	我	一个	吊索	射击	和	我们	得到	一个	很多	的	事物

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .

with	it	but	the	best	one	was	a	magpie	.
和	它	但	这	最好的	一	曾是	一个	鹊	.

我父亲给我做了一个弹弓，我们用它打到了很多东西，但最好的是一只喜鹊。

[jʌŋ] [dɪk] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

Young	Dick	Atkinson	shot	a	rabbit	with	it	one	day	and	we	put	it
年轻的	迪克	阿特金森	射击	一个	兔子	和	它	一	天	和	我们	放	它

['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][sʌm; səm] [sɪgə'rets]

under	a	tree	and	were	all	sitting	around	and	Dick	had	some	cigarettes
在下面	一个	树	和	是	全部	坐着	大约	和	迪克	有	一些	香烟

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ðə; ðɪ]['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʌʃ]

and	all	of	a	sudden	the	rabbit	jumped	up	and	beat	it	into	the	brush
和	全部	的	一个	突然	这	兔子	跳了起来	向上	和	打	它	进入	这	刷子

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	chased	it
和	我们	追逐	它

有一天，年轻的迪克·阿特金森用它打到了一只兔子，我们把它放在树下，大家都围坐在一起，迪克抽着烟，突然兔子跳起来，把猎物撞进了灌木丛，我们就追了上去。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	couldn't	find	it	.
但	我们	不能	寻找	它	.

但我们没找到。

[dʒiː] [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] [æt; ət] ['meɪzənz] .

Gee	we	had	fun	at	Maisons	.
吉	我们	有	乐趣	在	房屋	.

我们在Maisons玩得很开心。

['mɪsɪz] . ['maɪɜ-z] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [deɪ] .

Mrs	.	Meyers	used	to	give	me	lunch	in	the	morning	and	I'd	be	gone	all	day	.
太太	.	迈耶斯	用过的	到	给	我	午餐	在	这	早晨	和	ID	是	已消失	全部	天	.

迈耶斯太太以前每天早上给我准备午饭，然后我就一整天都不在家。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [frentʃ] [kwɪk] .

I	learned	to	talk	French	quick	.
我	学习	到	讲话	法语	快的	.

我很快就学会了说法语。

[its] [æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] .

It's	an	easy	language	.
它是	一个	简单的	语言	.

这是一种简单的语言。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['meɪzənz] [maɪ][oʊld][mæn] [roʊt] [tuː; tə][mɪ'læn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

As	soon	as	we	got	to	Maisons	my	old	man	wrote	to	Milan	for	his
作为	很快	作为	我们	得到	到	房屋	我的	老的	男人	写道	到	米兰	为了	他的

['laɪs(ə)ns][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['wɜːrid] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

license	and	he	was	pretty	worried	till	it	came	.
执照	和	他	曾是	漂亮的	担心	直到	它	来了	.

我们一到梅森斯，我父亲就写信给米兰申请驾照，在驾照寄到之前他一直很担心。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][kæ'feɪ][diː]['pærɪs][ɪn] ['meɪzənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gæŋ] [ðer; ðər] ,

He	used	to	sit	around	the	Cafe	de	Paris	in	Maisons	with	the	gang	there	,
他	用过的	到	坐	大约	这	咖啡店	德	巴黎	在	房屋	和	这	帮派	那里	,

他以前常和那帮朋友一起坐在梅森区的巴黎咖啡馆里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [gaɪz] ['hiːd] [noʊn] [wen] [hiː; hi][roʊd][ʌp][æt; ət]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][wɔːr]

there	were	lots	of	guys	he'd	known	when	he	rode	up	at	Paris	before	the	war
那里	是	很多	的	伙计们	他会	已知	什么时候	他	骑	向上	在	巴黎	前	这	战争

[lɪvd] [æt; ət] ['meɪzənz] ,

lived	at	Maisons	,
居住地	在	房屋	,

战前他在巴黎骑马时认识的很多人就住在梅松斯。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][sɪt][ə'raʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ][wɜːrk][ə'raʊnd][ə; eɪ]

and	there's	a	lot	of	time	to	sit	around	because	the	work	around	a
和	有	一个	很多	的	时间	到	坐	大约	因为	这	工作	大约	一个

['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːks] [ðæt] [ɪz] ,

racing	stable	for	the	jocks	that	is	,
赛车	稳定的	为了	这	运动健将	那	是	,

而且因为赛马场的工作性质，骑师们有很多时间可以闲坐着。

[ɪz][ɔːl] [kliːnd] [ʌp][baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

is	all	cleaned	up	by	nine	o'clock	in	the	morning	.
是	全部	已清洗	向上	经过	九	点钟	在	这	早晨	.

早上九点前就全部收拾干净了。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [bætʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [aʊt] [tuː; tə]['gæləp][ðem; ðəm][æt; ət][faɪv] . - [ɪn][ðə; ðɪ]

They	take	the	first	batch	of	skins	out	to	gallop	them	at	5	.	30	in	the
他们	拿	这	第一的	批	的	皮肤	出去	到	驰骋	他们	在	5	.	-	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk][ðə; ðɪ]['sekənd][lɑːt][æt; ət][eɪt][ə'klɔk, əu-] .

morning	and	they	work	the	second	lot	at	8	o'clock	.
早晨	和	他们	工作	这	第二	很多	在	8	点钟	.

他们早上 5 点 30 分把第一批兽皮赶出去放牧，8 点钟把第二批兽皮赶出去放牧。

[ðæt] [miːnz] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [tuː] .

That	means	getting	up	early	all	right	and	going	to	bed	early	too	.
那	方法	获得	向上	早期的	全部	正确的	和	去	到	床	早期的	也	.

这意味着要早起，也要早睡。

[ɪf] [ə; eɪ][dʒɑːks]['raɪdɪŋ][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː] [hiː; hi][kɑːnt][goʊ] ['buːzɪŋ] [ə'raʊnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ]

If	a	jock's	riding	for	somebody	too	he	can't	go	boozing	around	because	the
如果	一个	运动健将	骑术	为了	某人	也	他	不能	去	酗酒	大约	因为	这

['treɪnər] ['ɔːlweɪz][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][eɪnt][ə; eɪ][kɪd]

trainer	always	has	an	eye	on	him	if	he's	a	kid	and	if	he	aint	a	kid
教练	总是	有	一个	眼睛	在	他	如果	他是	一个	孩子	和	如果	他	不是	一个	孩子

['hiːz] ['ɔːlweɪz][gɑːt][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm'self] .

he's	always	got	an	eye	on	himself	.
他是	总是	得到	一个	眼睛	在	他自己	.

如果一个骑师是为别人骑马，他就不能到处喝酒，因为如果他是孩子，教练会一直盯着他；如果他不是孩子，他也会一直盯着自己。

[soʊ]['moʊstli] [ɪf] [ə; eɪ] [dʒɑːk] [eɪnt] ['wɜːrkɪŋ] [hiː; hi][sɪts] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][ˌkæ'feɪ][diː]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

So	mostly	if	a	jock	aint	working	he	sits	around	the	Café	de	Paris	with	the
所以	大多	如果	一个	运动健将	不是	在职的	他	坐着	大约	这	咖啡店	德	巴黎	和	这

[gæŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][sɪt][ə'raʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

gang	and	they	can	all	sit	around	about	two	or	three	hours	in	front	of	some
帮派	和	他们	能	全部	坐	大约	关于	二	或者	三	小时	在	正面	的	一些

[drɪŋk] [laɪk][ə; eɪ] [vər'muːθ] [ænd; ənd]['sɛlts][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ʃuːt]

drink	like	a	vermouth	and	seltz	and	they	talk	and	tell	stories	and	shoot
喝	喜欢	一个	苦艾酒	和	塞尔茨	和	他们	讲话	和	告诉	故事	和	射击

[puːl] [ænd; ənd] [its] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ə; eɪ][klʌb][ɔːr][ðə; ðɪ][ˌgælə'riːə][ɪn][mɪ'læn] .

pool	and	it's	sort	of	like	a	club	or	the	Galleria	in	Milan	.
水池	和	它是	种类	的	喜欢	一个	俱乐部	或者	这	Galleria	在	米兰	.

所以，如果一个运动员不工作，他通常会和朋友们一起坐在巴黎咖啡馆里，他们可以喝着像苦艾酒和苏打水之类的饮料，坐上两三个小时，聊天、讲故事、打台球，有点像俱乐部或者米兰的 Galleria 酒吧。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][eɪnt] ['riːəli] [laɪk][ðə; ðɪ][ˌgælə'riːə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][baɪ][ɔːl]

Only	it	aint	really	like	the	Galleria	because	there	everybody	is	going	by	all
仅有的	它	不是	真的	喜欢	这	Galleria	因为	那里	大家	是	去	经过	全部

[ðə; ðɪ][taɪm][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ðɪ][teiblz] .

the	time	and	there's	everybody	around	at	the	tables	.
这	时间	和	有	大家	大约	在	这	表格	.

只是这里跟 Galleria 不太一样，因为 Galleria 总是人来人往，桌子旁也总是坐满了人。

[wel] [maɪ][oʊld][mæn][gɑːt][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][ɔːl] [raɪt] .

Well	**my**	**old**	**man**	**got**	**his**	**license**	**all**	**right**	**.**
出色地	我的	老的	男人	得到	他的	执照	全部	正确的	.

我爸顺利拿到驾照了。

[ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

They	**sent**	**it**	**through**	**to**	**him**	**without**	**a**	**word**	**and**	**he**	**rode**	**a**	**couple**	**of**
他们	发送	它	通过	到	他	没有	一个	单词	和	他	骑	一个	夫妻	的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

他们一句话也没说就把东西寄给了他，他骑了几次。

['æmiənz] , [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni]

Amiens	**,**	**up**	**country**	**and**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**seem**	**to**	**get**	**any**
亚眠	,	向上	国家	和	那	种类	的	事物	,	但	他	没有	似乎	到	得到	任何

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	**.**
订婚	.

亚眠、内陆地区之类的，但他似乎没有得到任何回应。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ'd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ɪn][ðə; ði]

Everybody	**liked**	**him**	**and**	**whenever**	**I'd**	**come**	**in**	**to**	**the**	**Café**	**in**	**the**
大家	喜欢	他	和	每当	ID	来	在	到	这	咖啡店	在	这

['fɔːrnuːn] [aɪ'd][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][oʊld][mæn] ['wɔznt] [taɪt]

forenoon	**I'd**	**find**	**somebody**	**drinking**	**with**	**him**	**because**	**my**	**old**	**man**	**wasn't**	**tight**
午前	ID	寻找	某人	喝	和	他	因为	我的	老的	男人	不是	紧的

[laɪk][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɑːkiz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['dɑːlər] [ðeɪ] [meɪd] ['raɪdɪŋ][æt; ət]

like	**most**	**of**	**these**	**jockey's**	**that**	**have**	**got**	**the**	**first**	**dollar**	**they**	**made**	**riding**	**at**
喜欢	最多	的	这些	骑师的	那	有	得到	这	第一的	美元	他们	制成	骑术	在

[ðə; ði] ['wɝːldz] [fer] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːt] [fɔːr] .

the	**World's**	**Fair**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**in**	**Nineteen**	**ought**	**four**	**.**
这	世界的	公平的	在	英石	.	路易斯	在	十九	应该	四	.

每个人都喜欢他，每当我上午走进咖啡馆时，总会发现有人和他一起喝酒，因为我父亲不像大多数骑师那样吝啬，他们赚的第一笔钱是在 1904 年圣路易斯世界博览会上骑马挣的。

[ðæts] [wʌt] [maɪ][oʊld][mæn] [wʊd] [seɪ] [wen] ['hiːd][kɪd] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrn] .

That's	**what**	**my**	**old**	**man**	**would**	**say**	**when**	**he'd**	**kid**	**George**	**Burns**	**.**
那就是	什么	我的	老的	男人	会	说	什么时候	他会	孩子	乔治	烧伤	.

我老爸以前捉弄乔治·伯恩斯的时候，就是这么说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ][oʊld][mæn]['eni]

But	**it**	**seemed**	**like**	**everybody**	**steered**	**clear**	**of**	**giving**	**my**	**old**	**man**	**any**
但	它	似乎	喜欢	大家	转向	清除	的	给予	我的	老的	男人	任何

[maʊnts] .

mounts	**.**
安装	.

但似乎每个人都刻意避开给我父亲提供任何坐骑。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm]

We	**went**	**out**	**to**	**wherever**	**they**	**were**	**running**	**every**	**day**	**with**	**the**	**car**	**from**
我们	去	出去	到	无论	他们	是	跑步	每一个	天	和	这	车	从

['meɪzənz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fʌn] [ʌv; əv][ɔːl] .

Maisons	**and**	**that**	**was**	**the**	**most**	**fun**	**of**	**all**	**.**
房屋	和	那	曾是	这	最多	乐趣	的	全部	.

我们每天都开着 Maisons 的车去他们跑步的地方，那是最有趣的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['dəuvil] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] .

I	**was**	**glad**	**when**	**the**	**horses**	**came**	**back**	**from**	**Deauville**	**and**	**the**	**summer**	**.**
我	曾是	高兴的	什么时候	这	马匹	来了	后退	从	多维尔	和	这	夏天	.

马匹从多维尔和夏天回来时，我很高兴。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [noʊ] [mɔ:r] ['bʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

Even	though	it	meant	no	more	bumming	in	the	woods	,
甚至	尽管	它	意思是	不	更多的	无聊	在	这	树林	,

虽然这意味着不能再在树林里流浪了，

[kɔ:z] [ðen] [wi:d] [raɪd][tu:; tə] [ɛŋ'gẽ:] [ɔ:r] ['trɛmbleɪ] [ɔ:r][ˌes 'ti:] . [klaʊd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm]

cause	then	we'd	ride	to	Enghien	or	Tremblay	or	St	.	Cloud	and	watch	them
原因	然后	我们会	骑	到	恩吉恩	或者	特伦布莱	或者	英石	.	云	和	手表	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnərz] - [ænd; ənd] ['dʒɔkiz] - [stænd] .

from	the	trainers	'	and	jockeys	'	stand	.
从	这	教练	-	和	骑师	-	站立	.

因为那样我们就可以骑马去昂吉安、特伦布莱或圣克卢，从练马师和骑师看台上观看比赛。

[aɪ] [ʃʊr] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

I	sure	learned	about	racing	from	going	out	with	that	gang	and	the	fun	of
我	当然	学习	关于	赛车	从	去	出去	和	那	帮派	和	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ] .

it	was	going	every	day	.
它	曾是	去	每一个	天	.

我确实从和那群人一起出去玩中学到了很多赛车技巧，而且每天都能出去玩，这才是乐趣所在。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [aʊt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [klaʊd] .

I	remember	once	out	at	St	.	Cloud	.
我	记住	一次	出去	在	英石	.	云	.

我记得有一次在圣克劳德。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][fræŋk] [reɪs] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['entriz] [ænd; ənd] -

It	was	a	big	two	hundred	thousand	franc	race	with	seven	entries	and	Kzar
它	曾是	一个	大的	二	百	千	法郎	种族	和	七	条目	和	-

[ə; eɪ][bɪg] ['feɪvərɪt] .

a	big	favourite	.
一个	大的	最喜欢的	.

这是一场奖金高达二十万法郎的大型比赛，共有七支队伍参赛，Kzar 是夺冠热门。

[aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pædək] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd]

I	went	around	to	the	paddock	to	see	the	horses	with	my	old	man	and
我	去	大约	到	这	围场	到	看	这	马匹	和	我的	老的	男人	和

[ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] ['hɔ:rsɪz] .

you	never	saw	such	horses	.
你	绝不	锯	这样的	马匹	.

我和父亲一起去围场看马，你绝对没见过这样的马。

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['jeloʊ] [hɔ:rs] [ðæt] [lʊks] [laɪk][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][rʌn] .

This	Kzar	is	a	great	big	yellow	horse	that	looks	like	just	nothing	but	run	.
这	-	是	一个	伟大的	大的	黄色的	马	那	看起来	喜欢	只是	没有什么	但	跑步	.

这匹克扎尔是一匹体型庞大的黄色骏马，看起来只会奔跑。

[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

I	never	saw	such	a	horse	.
我	绝不	锯	这样的	一个	马	.

我从未见过这样的马。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [led] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]

He	was	being	led	around	the	paddock	with	his	head	down	and	when	he
他	曾是	存在	引领	大约	这	围场	和	他的	头	向下	和	什么时候	他

[went] [baɪ][ˌem 'i:][aɪ] [felt] [ɔ:l] ['hɑ:loʊ] [ˌɪn'saɪd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

went	by	me	I	felt	all	hollow	inside	he	was	so	beautiful	.
去	经过	我	我	毛毡	全部	空洞的	里面	他	曾是	所以	美丽的	.

他被牵着在围场里走来走去，低着头。当他经过我身边时，我感到内心一片空虚，他太美了。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , [liːn] , ['rʌnɪŋ] [bɪlt] [hɔːrs] .

There	never	was	such	a	wonderful	,	lean	,	running	built	horse	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	精彩的	,	倾斜	,	跑步	建造	马	.

世上从未有过如此完美、体型精瘦、奔跑能力如此出色的马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pædək] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][soʊ][ænd; ənd]['kwaɪət]

And	he	went	around	the	paddock	putting	his	feet	just	so	and	quiet
和	他	去	大约	这	围场	推杆	他的	脚	只是	所以	和	安静的

[ænd; ənd]['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['iːzi] [laɪk][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː]

and	careful	and	moving	easy	like	he	knew	just	what	he	had	to	do
和	小心	和	移动	简单的	喜欢	他	知道	只是	什么	他	有	到	做

[ænd; ənd][nɑːt][dʒəːkiŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['getɪŋ] [waɪld] [aɪd] [laɪk]

and	not	jerking	and	standing	up	on	his	legs	and	getting	wild	eyed	like
和	不是	抽搐	和	常设	向上	在	他的	腿	和	获得	荒野	眼睛	喜欢

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['selɪŋ] ['pleɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][dəup][ɪn][ðem; ðəm] .

you	see	these	selling	platers	with	a	shot	of	dope	in	them	.
你	看	这些	销售	电镀工	和	一个	射击	的	太棒了	在	他们	.

他绕着围场走了一圈，脚步轻盈，动作轻柔，仿佛他知道自己该做什么，没有猛地站起来，也没有像那些吸了毒的卖货一样眼神狂乱。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪk'sept] [dʒʌst][hɪz; ɪz][legz]['goʊɪŋ][baɪ]

The	crowd	was	so	thick	I	couldn't	see	him	again	except	just	his	legs	going	by
这	人群	曾是	所以	厚的	我	不能	看	他	再次	除了	只是	他的	腿	去	经过

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeloʊ] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][aɪ]

and	some	yellow	and	my	old	man	started	out	through	the	crowd	and	I
和	一些	黄色的	和	我的	老的	男人	开始	出去	通过	这	人群	和	我

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːks] ['dresɪŋ] [ruːm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

followed	him	over	to	the	jock's	dressing	room	back	in	the	trees	and	there
随后	他	超过	到	这	运动健将	敷料	房间	后退	在	这	树木	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [tuː] [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrbi]

was	a	big	crowd	around	there	too	but	the	man	at	the	door	in	a	derby
曾是	一个	大的	人群	大约	那里	也	但	这	男人	在	这	门	在	一个	德比

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

nodded	to	my	old	man	and	we	got	in	and	everybody	was
点头	到	我的	老的	男人	和	我们	得到	在	和	大家	曾是

['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [drest] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['ʃɝːts] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

sitting	around	and	getting	dressed	and	pulling	shirts	over	their	heads	and
坐着	大约	和	获得	穿着	和	拉	衬衫	超过	他们的	头部	和

['pʊlɪŋ] [buːts] [ɑːn]

pulling	boots	on
拉	靴子	在

人群太拥挤了，我再也看不见他了，只能看到他来回移动的双腿和一些黄色的身影。我父亲开始穿过人群，我跟着他来到树林深处的运动员更衣室。那里也挤满了人，门口一个戴着圆顶礼帽的男人朝我父亲点了点头，我们走了进去。大家都围坐在一起，穿衣服，把衬衫从头上套下来，穿上靴子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [smeld] [hɑːt][ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz]

and	it	all	smelled	hot	and	sweaty	and	linimenty	and	outside	was
和	它	全部	闻起来	热的	和	汗流浃背	和	-	和	外部	曾是

[ðə; ði] [kraʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] .

the	crowd	looking	in	.
这	人群	寻找	在	.

到处都弥漫着闷热、汗臭和药膏的味道，外面是围观的人群。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	old	man	went	over	and	sat	down	beside	George	Gardner	that	was	getting
这	老的	男人	去	超过	和	卫星	向下	旁	乔治	加德纳	那	曾是	获得

['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd] [sed] ,

into	his	pants	and	said	,
进入	他的	裤子	和	说	,

老人走过去，坐在正在穿裤子的乔治·加德纳旁边，说道：

“ [wɒts] [ðə; ði][dəup] [dʒɔ:rdʒ] ?
“ **What's** **the** **dope** **George** **?**
“ 是什么 这 太棒了 乔治 ?

“乔治，到底发生了什么事？”

” [dʒʌst][ɪn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [kɔ:z] [ðer; ðər][eɪnt]['eni][ju:z][hɪm; ɪm] ['fi:lɪŋ] [ə'raʊnd]
” **just** **in** **an** **ordinary** **tone** **of** **voice** **cause** **there** **aint** **any** **use** **him** **feeling** **around**
” 只是 在 一个 普通的 语气 的 嗓音 原因 那里 不是 任何 使用 他 感觉 大约
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] ['i:ðər] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hi:; hi][kɑ:nt] [tel] [hɪm; ɪm] .
because **George** **either** **can** **tell** **him** **or** **he** **can't** **tell** **him** **.**
因为 乔治 任何一个 能 告诉 他 或者 他 不能 告诉 他 .

“就用普通的语气说吧，因为他到处摸索也没用，因为乔治要么能告诉他，要么不能告诉他。”

“ [hi:; hi][wəʊnt][wɪn]
“ **He** **won't** **win**
“ 他 惯于 赢

他赢不了

” [dʒɔ:rdʒ] [sez] ['veri] [loʊ] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] .
” **George** **says** **very** **low** **,** **leaning** **over** **and** **buttoning** **the** **bottoms** **of** **his** **pants** **.**
” 乔治 说道 非常 低的 , 倾斜 超过 和 扣纽扣 这 底部 的 他的 裤子 .

“乔治低声说道，一边弯下腰，一边扣上裤子的扣子。”

“ [hu:] [wɪl] ” [maɪ][oʊld][mæn] [sez] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][kloʊz][soʊ]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [hɪr] .
“ **Who** **will** **”** **my** **old** **man** **says** **leaning** **over** **close** **so** **nobody** **can** **hear** **.**
“ WHO 将要 ” 我的 老的 男人 说道 倾斜 超过 关闭 所以 无人 能 听到 .

“谁会呢？”我父亲凑近别人，低声说道，生怕别人听见。

“ [kɜ˞kʌbɪn] ” [dʒɔ:rdʒ] [sez] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [seɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['tɪkɪts] ” .
“ **Kircubbin** **”** **George** **says** **,** **“** **And** **if** **he** **does** **,** **save** **me** **a** **couple** **of** **tickets** **”** **.**
“ 柯库宾 ” 乔治 说道 , “ 和 如果 他 做 , 节省 我 一个 夫妻 的 门票 ” .

“柯克宾”乔治说，“如果他真这么做了，请给我留几张票。”

[maɪ][oʊld][mæn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr] [vɔɪs] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sez] ,
My **old** **man** **says** **something** **in** **a** **regular** **voice** **to** **George** **and** **George** **says** **,**
我的 老的 男人 说道 某物 在 一个 常规的 嗓音 到 乔治 和 乔治 说道 ,

我父亲用正常的语气对乔治说了些什么，乔治回答说：

“ [dəunt]['evər][bet][ɑ:n] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ” ['kɪdɪŋ] [laɪk][ænd; ənd][wi:; wi] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]
“ **Don't** **ever** **bet** **on** **anything** **I** **tell** **you** **”** **kidding** **like** **and** **we** **beat** **it** **out**
“ 不 曾经 赌注 在 任何事物 我 告诉 你 ” 开玩笑 喜欢 和 我们 打 它 出去
[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] - [fræŋk]['mju:tʃuəl]
and **through** **all** **the** **crowd** **that** **was** **looking** **in** **over** **to** **the** **100** **franc** **mutuel**
和 通过 全部 这 人群 那 曾是 寻找 在 超过 到 这 - 法郎 互助
[mə'ʃi:n] .
machine **.**
机器 .

“千万别赌我告诉你的任何东西，”开玩笑地说，我们赢了，穿过所有注视着那台 100 法郎投注机的人群。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][wʌz; wəz][ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] - ['dʒɑ:ki] .
But **I** **knew** **something** **big** **was** **up** **because** **George** **is** **Kzar's** **jockey** **.**
但 我 知道 某物 大的 曾是 向上 因为 乔治 是 - 骑师 .

但我知道肯定有大事发生，因为乔治是克扎尔的骑师。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [gets] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [ɑ:dz] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['praɪsɪz][ɑ:n]
On **the** **way** **he** **gets** **one** **of** **the** **yellow** **odds** **sheets** **with** **the** **starting** **prices** **on**
在 这 方式 他 获得 一 的 这 黄色的 赔率 纸张 和 这 开始 价格 在
[ænd; ənd] - [ɪz]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [faɪv][fɔ:r; fər] - ,
and **Kzar** **is** **only** **paying** **5** **for** **10** **,**
和 - 是 仅有的 付费 5 为了 - ,

途中他拿到一张黄色的赔率表，上面印着起始赔率，Kzar 只付 5 比 10 的赔率。

- [ɪz][nekst][æt; ət][θriː][tuː; tə][aɪ][ænd; ənd] [fɪfθ] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] [ðɪs] [kɜ˞kʌbɪn] [æt; ət][eɪt]

Cefisidote	**is**	**next**	**at**	**3**	**to**	**I**	**and**	**fifth**	**down**	**the**	**list**	**this**	**Kircubbin**	**at**	**8**
-	是	下一个	在	3	到	我	和	第五	向下	这	列表	这	柯库宾	在	8

[tuː; tə][wʌn] .

to	**1**	**.**
到	1	.

Cefisidote 的赔率为 3 比 1，在 Kircubbin 的赔率为 8 比 1 的赔率中排名第五。

[maɪ][oʊld][mæn][bets][faɪv]['θaʊz(ə)nd][ɑːn] [kɜ˞kʌbɪn] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][pʊts][ɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

My	**old**	**man**	**bets**	**five**	**thousand**	**on**	**Kircubbin**	**to**	**win**	**and**	**puts**	**on**	**a**	**thousand**
我的	老的	男人	赌注	五	千	在	柯库宾	到	赢	和	放置	在	一个	千

[tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][went] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [sterz]

to	**place**	**and**	**we**	**went**	**around**	**back**	**of**	**the**	**grandstand**	**to**	**go**	**up**	**the**	**stairs**
到	地方	和	我们	去	大约	后退	的	这	看台	到	去	向上	这	楼梯

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [reɪs] .

and	**get**	**a**	**place**	**to**	**watch**	**the**	**race**	**.**
和	得到	一个	地方	到	手表	这	种族	.

我老爸押了五千块钱赌柯克宾赢，又押了一千块钱赌他上位，我们绕到看台后面，上了楼梯，找了个地方看比赛。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒæmd] [ɪn] [taɪt] [ænd; ənd][fɜːrst][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ]

We	**were**	**jammed**	**in**	**tight**	**and**	**first**	**a**	**man**	**in**	**a**	**long**	**coat**	**with**	**a**	**grey**
我们	是	卡住	在	紧的	和	第一的	一个	男人	在	一个	长的	外套	和	一个	灰色的

[tɔːl][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪp] ['foʊldɪd][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [wʌn]['æftər]

tall	**hat**	**and**	**a**	**whip**	**folded**	**up**	**in**	**his**	**hand**	**came**	**out**	**and**	**then**	**one**	**after**
高的	帽子	和	一个	鞭	折叠	向上	在	他的	手	来了	出去	和	然后	一	后

[ə'nʌðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

another	**the**	**horses**	**,**
其他	这	马匹	,

我们被挤得紧紧的，先是一个穿着长外套、戴着灰色高帽、手里拿着折叠鞭子的男人走了出来，然后一匹又一匹的马走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːks][ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd]

with	**the**	**jocks**	**up**	**and**	**a**	**stable**	**boy**	**holding**	**the**	**bridle**	**on**	**each**	**side**	**and**
和	这	运动健将	向上	和	一个	稳定的	男生	保持	这	辔	在	每个	边	和

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

walking	**along**	**,**
步行	沿着	,

马鞍辔高高扬起，两个马夫一左一右地牵着缰绳，沿着马匹走动。

['fɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [gai] .

followed	**the**	**old**	**guy**	**.**
随后	这	老的	盖伊	.

跟着那个老人。

[ðæt] [bɪg] ['jeloʊ] [hɔːrs] - [keɪm] [fɜːrst] .

That	**big**	**yellow**	**horse**	**Kzar**	**came**	**first**	**.**
那	大的	黄色的	马	-	来了	第一的	.

那匹高大的黄色骏马克扎尔最先出现。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [soʊ][bɪg] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]

He	**didn't**	**look**	**so**	**big**	**when**	**you**	**first**	**looked**	**at**	**him**	**until**	**you**	**saw**	**the**
他	没有	看	所以	大的	什么时候	你	第一的	看起来	在	他	直到	你	锯	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wei] ['hiːz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvz]

length	**of**	**his**	**legs**	**and**	**the**	**whole**	**way**	**he's**	**built**	**and**	**the**	**way**	**he**	**moves**
长度	的	他的	腿	和	这	所有的	方式	他是	建造	和	这	方式	他	移动

.

:

.

乍一看他个子并不高大，直到你看到他的腿长、他的体型以及他的行动方式。

[gɑːʃ] [aɪ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

Gosh	I	never	saw	such	a	horse	.
天哪	我	绝不	锯	这样的	一个	马	.

天哪，我从没见过这样的马。

[dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [sloʊ] ,

George	Gardner	was	riding	him	and	they	moved	along	slow	,
乔治	加德纳	曾是	骑术	他	和	他们	已搬	沿着	慢的	,

乔治·加德纳骑在他身上，他们缓慢地前行。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [gaɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [tɔːl][hæt] [ðæt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

back	of	the	old	guy	in	the	gray	tall	hat	that	walked	along	like	he	was	the
后退	的	这	老的	盖伊	在	这	灰色的	高的	帽子	那	步行	沿着	喜欢	他	曾是	这

[rɪŋ] ['mæstər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

ring	master	in	a	circus	.
戒指	掌握	在	一个	马戏团	.

那个戴着灰色高帽的老头的背影，他走起路来就像马戏团的驯兽师。

[bæk] [ʌv; əv] - , ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [smuːð] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Back	of	Kzar	,	moving	along	smooth	and	yellow	in	the	sun	,
后退	的	-	,	移动	沿着	光滑的	和	黄色的	在	这	太阳	,

克扎尔的背影，在阳光下光滑而金黄地移动着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [hed] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] ['ɑːrtʃɪbɔːld]['raɪdɪŋ]

was	a	good	looking	black	with	a	nice	head	with	Tommy	Archibald	riding
曾是	一个	好的	寻找	黑色的	和	一个	好的	头	和	汤米	阿奇博尔德	骑术

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ]

him	and	after	the	black	was	a	string	of	five	more	horses	all	moving	along
他	和	后	这	黑色的	曾是	一个	细绳	的	五	更多的	马匹	全部	移动	沿着

[sloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [pæst][ðə; ði] ['grænstænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɛsɪdʒ] .

slow	in	a	procession	past	the	grandstand	and	the	pesage	.
慢的	在	一个	游行	过去的	这	看台	和	这	佩萨格	.

那是一匹外形俊朗的黑色骏马，马头也很漂亮，由汤米·阿奇博尔德骑乘。在这匹黑色骏马之后，还有五匹骏马排成一列，缓缓地行进着，经过看台和候车亭。

[maɪ][oʊld][mæn] [sed] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [kɜ˞kʌbɪn] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]

My	old	man	said	the	black	was	Kircubbin	and	I	took	a	good	look	at
我的	老的	男人	说	这	黑色的	曾是	柯库宾	和	我	采取	一个	好的	看	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] - .

him	and	he	was	a	nice	looking	horse	all	right	but	nothing	like	Kzar	.
他	和	他	曾是	一个	好的	寻找	马	全部	正确的	但	没有什么	喜欢	-	.

我父亲说那匹黑马是柯克宾，我仔细看了看，它确实是一匹漂亮的马，但跟克扎尔比起来差远了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tʃɪrd] - [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][wʌn] [swel]

Everybody	cheered	Kzar	when	he	went	by	and	he	sure	was	one	swell
大家	欢呼	-	什么时候	他	去	经过	和	他	当然	曾是	一	膨胀

['lʊkɪŋ] [hɔːrs] .

looking	horse	.
寻找	马	.

Kzar 经过时，大家都为他欢呼，他确实是一匹非常漂亮的马。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][pæst][ðə; ði] [pɛ:loʊz] [ænd; ənd]

The	procession	of	them	went	around	on	the	other	side	past	the	pelouse	and
这	游行	的	他们	去	大约	在	这	其他	边	过去的	这	佩卢斯	和

[ðen] [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rkəs]['mæstər][hæd; həd]

then	back	up	to	the	near	end	of	the	course	and	the	circus	master	had
然后	后退	向上	到	这	靠近	结尾	的	这	课程	和	这	马戏团	掌握	有

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪz] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [lu:s] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæləp][baɪ][ðə; ði]

the	stable	boys	turn	them	loose	one	after	another	so	they	could	gallop	by	the
这	稳定的	男孩们	转动	他们	松动的	一	后	其他	所以	他们	可以	驰骋	经过	这

[stændz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]

stands	on	their	way	up	to	the	post	and	let	everybody	have	a	good
站立	在	他们的	方式	向上	到	这	邮政	和	让	大家	有	一个	好的

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

look	at	them	.
看	在	他们	.

队伍绕到另一边，经过皮毛场，然后回到赛道的尽头，马戏团团长让马厩男孩们一个接一个地放开它们，让它们在前往终点的路上飞奔过看台，让每个人都能好好看看它们。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][æt; ət][ðə; ði][poʊst]['hɑ:rdli] ['eni] [taɪm][æt; ət][ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['stɑ:rtɪd][ænd; ənd]

They	weren't	at	the	post	hardly	any	time	at	all	when	the	gong	started	and
他们	不是	在	这	邮政	几乎	任何	时间	在	全部什么时候		这	锣	开始	和

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wei] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnfi:ld] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ['sta:tiŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

you	could	see	them	way	off	across	the	infield	all	in	a	bunch	starting	on	the
你	可以	看	他们	方式	离开	穿过	这	内场	全部	在	一个	束	开始	在	这

[fɜ:rst] [swɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['hɔ:rsɪz] .

first	swing	like	a	lot	of	little	toy	horses	.
第一的	摇摆	喜欢	一个	很多	的	小的	玩具	马匹	.

当锣声响起时，他们几乎还没来得及站到起跑线，你就可以看到他们远远地在内场对面，像一群小玩具马一样，在第一棒就出发了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] [bæk]

I	was	watching	them	through	the	glasses	and	Kzar	was	running	well	back
我	曾是	观看	他们	通过	这	眼镜	和	-	曾是	跑步	出色地	后退

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .

with	one	of	the	bays	making	the	pace	.
和	一	的	这	海湾	制作	这	步伐	.

我透过眼镜看着他们，Kzar远远落在后面，其中一匹马在领跑。

[ðeɪ] [swept] [daʊn] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [pæst][ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [wei]

They	swept	down	and	around	and	came	pounding	past	and	Kzar	was	way
他们	扫荡	向下	和	大约	和	来了	猛击	过去的	和	-	曾是	方式

[bæk] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [ðɪs] [kɜ-kʌbɪn] [hɔ:rs] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [smu:ð] .

back	when	they	passed	us	and	this	Kircubbin	horse	in	front	and	going	smooth	.
后退	什么时候	他们	通过了	我们	和	这	柯库宾	马	在	正面	和	去	光滑的	.

他们俯冲而下，绕了一圈，呼啸而过，当他们经过我们身边时，Kzar 已经远远落在后面，而 Kircubbin 的马则在前面平稳地前进。

[dʒi:] [its] ['ɔ:f(ə)l] [wen] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][ju:; jʊ]

Gee	it's	awful	when	they	go	by	you
吉	它是	可怕	什么时候	他们	去	经过	你

哎呀，他们从你身边经过的时候真是太糟糕了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][goʊ]['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][get] ['smɔːlər]

and	then	you	have	to	watch	them	go	farther	away	and	get	smaller
和	然后	你	有	到	手表	他们	去	更远	离开	和	得到	较小的

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bʌntʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'raʊnd]

and	smaller	and	then	all	bunched	up	on	the	turns	and	then	come	around
和	较小的	和	然后	全部	成束的	向上	在	这	转弯	和	然后	来	大约

[tɔːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stretʃ]

towards	into	the	stretch
向	进入	这	拉紧

然后你得看着它们越跑越远，越来越小，最后在弯道处全都挤在一起，然后绕到直道上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	you	feel	like	swearing	and	goddaming	worse	and	worse	.
和	你	感觉	喜欢	咒骂	和	-	更糟	和	更糟	.

你越来越想骂脏话、想下流话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][læst][tɜːrn][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Finally	they	made	the	last	turn	and	came	into	the	straightaway	with	this
最后	他们	制成	这	最后的	转动	和	来了	进入	这	马上	和	这

[kɜ˞kʌbɪn] [hɔːrs] [weɪ] [aʊt][ɪn] [frʌnt] .

Kircubbin	horse	way	out	in	front	.
柯库宾	马	方式	出去	在	正面	.

最后，他们转过最后一个弯道，进入直道，柯库宾的这匹马遥遥领先。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fʌni] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] “ - ” [ɪn][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [weɪ]

Everybody	was	looking	funny	and	saying	“	Kzar	”	in	sort	of	a	sick	way
大家	曾是	寻找	有趣的	和	说	“	-	”	在	种类	的	一个	生病的	方式

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['paʊndɪŋ] ['nɪrər] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] ,

and	they	pounding	nearer	down	the	stretch	,
和	他们	猛击	更近	向下	这	拉紧	,

每个人看起来都很滑稽，用一种病态的方式说着“Kzar”，他们正朝着终点线猛烈冲刺。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['glæsɪz] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] -

and	then	something	came	out	of	the	pack	right	into	my	glasses	like	a	horse	-
和	然后	某物	来了	出去	的	这	盒	正确的	进入	我的	眼镜	喜欢	一个	马	-

['hedɪd] ['jeloʊ] [striːk] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] “ - ” [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

headed	yellow	streak	and	everybody	began	to	yell	“	Kzar	”	as	though	they
标题	黄色的	条纹	和	大家	开始	到	叫喊	“	-	”	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər]['kreɪzi] .

were	crazy	.
是	疯狂的	.

然后，有什么东西从包装袋里飞出来，像一道马头一样的黄色闪电，直直地射进我的眼镜里，然后每个人都开始大喊“Kzar”，就像疯了一样。

- [keɪm] [ɑːn]['fæstər] [ðæn; ðən] [aɪ'd]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ɑːn]

Kzar	came	on	faster	than	I'd	ever	seen	anything	in	my	life	and	pulled	up	on
-	来了	在	快点	比	ID	曾经	已见	任何事物	在	我的	生活	和	拉	向上	在

[kɜˈkʌbɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fæst][æz; əz]['eni] [blæk] [hɔːrs] [kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɑːk]

Kircubbin	that	was	going	fast	as	any	black	horse	could	go	with	the	jock
柯库宾	那	曾是	去	快速地	作为	任何	黑色的	马	可以	去	和	这	运动健将

['flɑːgɪŋ] [hel] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ded] [nek]

flogging	hell	out	of	him	with	the	gad	and	they	were	right	dead	neck
鞭答	地狱	出去	的	他	和	这	加德	和	他们	是	正确的	死的	脖子

[ænd; ənd] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][bʌt; bət] - [siːmd] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][fæst][wɪð; wɪθ]

and	neck	for	a	second	but	Kzar	seemed	going	about	twice	as	fast	with
和	脖子	为了	一个	第二	但	-	似乎	去	关于	两次	作为	快速地	和

[ðoʊz] [greɪt] [dʒʌmps][ænd; ənd] [ðæt] [hed] [aʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nek]

those	great	jumps	and	that	head	out	—	but	it	was	while	they	were	neck
那些	伟大的	跳跃	和	那	头	出去	—	但	它	曾是	尽管	他们	是	脖子

[ænd; ənd] [nek] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [poʊst][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [went] [ʌp][ɪn]

and	neck	that	they	passed	the	winning	post	and	when	the	numbers	went	up	in
和	脖子	那	他们	通过了	这	获胜	邮政	和	什么时候	这	数字	去	向上	在

[ðə; ði][slɑːts][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz][ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [ðæt] [ment] [kɜˈkʌbɪn] [hæd; həd] [wʌn] .

the	slots	the	first	one	was	2	and	that	meant	Kircubbin	had	won	.
这	插槽	这	第一的	一	曾是	2	和	那	意思是	柯库宾	有	韩元	.

Kzar 的速度比我这辈子见过的任何速度都快，它追上了 Kircubbin，Kircubbin 当时正以黑马所能达到的最快速度飞驰，骑师用鞭子狠狠地抽打着它，它们并驾齐驱地跑了一秒钟，但 Kzar 的速度似乎快了两倍，它跳跃有力，昂首挺胸——就在它们并驾齐驱的时候，它们经过了终点线，当老虎机上的数字上升时，第一个数字是 2，这意味着 Kircubbin 赢了。

[aɪ] [felt] [ɔːl] ['trembli] [ænd; ənd] ['fʌni] [ˌɪn'saɪd] ,

I	felt	all	trembly	and	funny	inside	,
我	毛毡	全部	颤抖	和	有趣的	里面	,

我感觉内心一阵颤抖，又有点怪异。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dʒæmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] [tuː; tə]

and	then	we	were	all	jammed	in	with	the	people	going	down	stairs	to
和	然后	我们	是	全部	卡住	在	和	这	人们	去	向下	楼梯	到

[stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wer] [ðeid] [poʊst] [wʌt] [kɜˈkʌbɪn] [peɪd] .

stand	in	front	of	the	board	where	they'd	post	what	Kircubbin	paid	.
站立	在	正面	的	这	木板	在哪里	他们会	邮政	什么	柯库宾	有薪酬的	.

然后，我们都和那些下楼去站在公告板前的人们挤在一起，公告板上会公布柯克宾支付的金额。

['ɑːnɪst] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] [aɪ'd][fər'gɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][bet][ɑːn] [kɜˈkʌbɪn] .

Honest	watching	the	race	I'd	forgot	how	much	my	old	man	had	bet	on	Kircubbin	.
诚实的	观看	这	种族	ID	忘了	如何	很多	我的	老的	男人	有	赌注	在	柯库宾	.

说实话，看比赛的时候我都忘了我爸在柯克宾身上下了多少钱的注。

[aɪ'd]['wɑːntɪd] - [tuː; tə][wɪn][soʊ] [dæmd] [bæd] .

I'd	wanted	Kzar	to	win	so	damned	bad	.
ID	通缉	-	到	赢	所以	该死的	坏的	.

我真的非常希望克扎尔能赢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swel] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]

But	now	it	was	all	over	it	was	swell	to	know	we	had	the
但	现在	它	曾是	全部	超过	它	曾是	膨胀	到	知道	我们	有	这

['wɪnər] .

winner	.
优胜者	.

但现在一切都结束了，知道我们决出了胜负真是太好了。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swel] [reɪs] [dæd] ?

“	Wasn't	it	a	swell	race	Dad	?
“	不是	它	一个	膨胀	种族	爸爸	?

“爸爸，这场比赛是不是很棒？”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I said to him .
" 我 说 到 他 .

我对他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][sɔːrt][ʌv; əv] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrbi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
He looked at me sort of funny with his derby on the back of his head
他 看起来 在 我 种类 的 有趣的 和 他的 德比 在 这 后退 的 他的 头
,
,
,

他把圆顶礼帽戴在脑后，用一种有点滑稽的眼神看着我。

" [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnɚz] [ə; eɪ] [swel] ['dʒɑːki] [ɔːl] [raɪt] " , [hiː; hi] [sed] ,
" George Gardner's a swell jockey all right " , he said ,
" 乔治 加德纳的 一个 膨胀 骑师 全部 正确的 " , 他 说 ,

"乔治·加德纳确实是一位很棒的骑师，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] - [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['wɪnɪŋ] " .
" It sure took a great jock to keep that Kzar horse from winning " .
" 它 当然 采取 一个 伟大的 运动健将 到 保持 那 - 马 从 获胜 " .

"要阻止 Kzar 那匹马获胜，骑师的水平肯定很高。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Of course I knew it was funny all the time .
的 课程 我 知道 它 曾是 有趣的 全部 这 时间 .

我当然一直都知道这很搞笑。

[bʌt; bət][maɪ][oʊld][mæn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [raɪt] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [ʃʊr] [tʊk] [ðə; ði] [kɪk] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
But my old man saying that right out like that sure took the kick all out of it
但 我的 老的 男人 说 那 正确的 出去 喜欢 那 当然 采取 这 踢 全部 出去 的 它
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['riːəl] [kɪk] [bæk] [ə'gen] ['evər] ,
for me and I didn't get the real kick back again ever ,
为了 我 和 我 没有 得到 这 真实的 踢 后退 再次 曾经 ,

但我爸那样直截了当地说出来，真是让我彻底失去了兴致，之后我再也没感受到那种真正的兴奋感。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['poʊstɪd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [peɪ]
even when they posted the numbers up on the board and the bell rang to pay
甚至 什么时候 他们 发布 这 数字 向上 在 这 木板 和 这 钟 响铃 到 支付
[ɔːf][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [kɚkʌbɪn] [peɪd] - . - [fɔːr; fər] - .
off and we saw that Kircubbin paid 67 . 50 for 10 .
离开 和 我们 锯 那 柯库宾 有薪酬的 - . - 为了 - .

即使他们把数字贴在黑板上，铃声响起表示付款，我们看到 Kircubbin 为 10 件商品支付了 67.50。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] " [pʊr] - .
All around people were saying " Poor Kzar .
全部 大约 人们 是 说 " 贫穷的 - .

周围的人都在说"可怜的克扎尔"。

[pʊr] - !
Poor Kzar !
贫穷的 - !

可怜的克扎尔！

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,
" And I thought ,
" 和 我 想法 ,

我当时想，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][roʊd][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn]

I	wish	I	were	a	jockey	and	could	have	rode	him	instead	of	that	son
我	希望	我	是	一个	骑师	和	可以	有	骑	他	反而	的	那	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] .

of	a	bitch	.
的	一个	婊子	.

我真希望自己是个骑师，那样就能骑他而不是那个混蛋了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ,

And	that	was	funny	,
和	那	曾是	有趣的	,

那真滑稽。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]['ɔːlweɪz] [laɪkt]

thinking	of	George	Gardner	as	a	son	of	a	bitch	because	I'd	always	liked
思维	的	乔治	加德纳	作为	一个	儿子	的	一个	婊子	因为	ID	总是	喜欢

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['wɪnər] ,

him	and	besides	he'd	given	us	the	winner	,
他	和	除了	他会	给定	我们	这	优胜者	,

我当时觉得乔治·加德纳是个混蛋，因为我一直很喜欢他，而且他还给我们带来了冠军。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

but	I	guess	that's	what	he	is	all	right	.
但	我	猜测	那就是	什么	他	是	全部	正确的	.

但我猜他确实就是这样的人。

[maɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['æftər] [ðæt] [reɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]

My	old	man	had	a	big	lot	of	money	after	that	race	and	he	took	to
我的	老的	男人	有	一个	大的	很多	的	钱	后	那	种族	和	他	采取	到

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['pærɪs] ['ɒf(tə)n] .

coming	into	Paris	oftener	.
未来	进入	巴黎	更频繁	.

那场比赛之后，我父亲赚了一大笔钱，他开始更频繁地来巴黎。

[ɪf] [ðeɪ] ['reɪst] [æt; ət] ['trɛmbleɪ] ['hiːd][hæv; həv][ðem; ðəm][drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn] [taʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

If	they	raced	at	Tremblay	he'd	have	them	drop	him	in	town	on	their	way
如果	他们	比赛	在	特伦布莱	他会	有	他们	降低	他	在	镇	在	他们的	方式

[bæk] [tuː; tə] ['meɪzənz] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ'd][sɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks]

back	to	Maisons	and	he	and	I'd	sit	out	in	front	of	the	Café	de	la	Paix
后退	到	房屋	和	他	和	ID	坐	出去	在	正面	的	这	咖啡店	德	拉	和平

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][goʊ][baɪ] .

and	watch	the	people	go	by	.
和	手表	这	人们	去	经过	.

如果他们在特朗布莱比赛，他会让他们在返回梅松的途中把他送到镇上，然后他和我就会坐在和平咖啡馆前，看着人们来来往往。

[its] ['fʌni] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

It's	funny	sitting	there	.
它是	有趣的	坐着	那里	.

坐在那儿真有趣。

[ðeəz; ðəz] [striːmz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]['goʊɪŋ][baɪ][ænd; ənd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [gaɪz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wɑːnt]

There's	streams	of	people	going	by	and	all	sorts	of	guys	come	up	and	want
有	溪流	的	人们	去	经过	和	全部	排序	的	伙计们	来	向上	和	想

[tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [θɪŋz]

to	sell	you	things
到	卖	你	事物

人来人往，各种各样的人都走过来向你推销东西。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][mæn] .

and	I	loved	to	sit	there	with	my	old	man	.
和	我	喜爱	到	坐	那里	和	我的	老的	男人	.

我喜欢和父亲一起坐在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst][fʌn] .

That	was	when	we'd	have	the	most	fun	.
那	曾是	什么时候	我们会	有	这	最多	乐趣	.

那是我们玩得最开心的时候。

[gaɪz] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['selɪŋ] ['fʌni] ['ræbəts] [ðæt] [dʒʌmpt] [ɪf] [juː; jʊ] [skwiːzd] [ə; eɪ] [bʌlb] [ænd; ənd]

Guys	would	come	by	selling	funny	rabbits	that	jumped	if	you	squeezed	a	bulb	and
伙计们	会	来	经过	销售	有趣的	兔子	那	跳了起来	如果	你	挤压	一个	电灯泡	和

[ðeid] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn] [wʊd] [kɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they'd	come	up	to	us	and	my	old	man	would	kid	with	them	.
他们会	来	向上	到	我们	和	我的	老的	男人	会	孩子	和	他们	.

有些人会来卖滑稽的兔子，如果你捏一下灯泡，兔子就会跳起来，它们会跑到我们跟前，我爸爸就会和它们开玩笑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [frentʃ] [dʒʌst][laɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv] [gaɪz] [nuː] [hɪm; ɪm]

He	could	talk	French	just	like	English	and	all	those	kind	of	guys	knew	him
他	可以	讲话	法语	只是	喜欢	英语	和	全部	那些	种类	的	伙计们	知道	他

[kɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['dʒɑːki] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]['ɔːlweɪz][sæt][æt; ət][ðə; ði]

cause	you	can	always	tell	a	jockey	—	and	then	we	always	sat	at	the
原因	你	能	总是	告诉	一个	骑师	—	和	然后	我们	总是	卫星	在	这

[seɪm] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] .

same	table	and	they	got	used	to	seeing	us	there	.
相同的	桌子	和	他们	得到	用过的	到	看到	我们	那里	.

他能说一口流利的法语，就像说英语一样，所有那些人都认识他，因为你总能认出一个骑师——然后我们总是坐在同一张桌子上，他们也习惯了在那里看到我们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gaɪz] ['selɪŋ] [ˌmætrɪ'moʊniəl]['pepərz][ænd; ənd]['gɝːlz] ['selɪŋ] ['rʌbər] [egz] [ðæt]

There	were	guys	selling	matrimonial	papers	and	girls	selling	rubber	eggs	that
那里	是	伙计们	销售	婚姻	文件	和	女孩们	销售	橡皮	鸡蛋	那

[wen] [juː; jʊ] [skwiːzd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ruːstər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn][oʊld]

when	you	squeezed	them	a	rooster	came	out	of	them	and	one	old
什么时候	你	挤压	他们	一个	公鸡	来了	出去	的	他们	和	一	老的

['wɜːrmi] ['lʊkɪŋ] [gai] [ðæt] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][poʊst][kɑːrdz][ʌv; əv]['pærɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

wormy	looking	guy	that	went	by	with	post	cards	of	Paris	showing	them	to
蠕虫状的	寻找	盖伊	那	去	经过	和	邮政	牌	的	巴黎	显示	他们	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

有人在卖结婚证，有人在卖橡胶蛋，捏一下就会冒出一只公鸡。还有一个看起来老态龙钟、满脸虫子的老头拿着巴黎的明信片到处走，给每个人看。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi]['evər] [bɔːt] ['eni][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]

and	of	course	nobody	ever	bought	any	and	then	he	would	come	back
和	的	课程	无人	曾经	买	任何	和	然后	他	会	来	后退

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['smʌti] [poʊst]

and	show	the	under	side	of	the	pack	and	they	would	all	be	smutty	post
和	展示	这	在下面	边	的	这	盒	和	他们	会	全部	是	低俗的	邮政

[kɑːrdz][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪg] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðem; ðəm] .

cards	and	lots	of	people	would	dig	down	and	buy	them	.
牌	和	很多	的	人们	会	挖	向下	和	买	他们	.

当然，从来没有人买过，然后他会回来展示包装背面，里面全是低俗明信片，很多人会翻出来买下它们。

[dʒiː] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fʌni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][goʊ][baɪ] .

Gee	I	remember	the	funny	people	that	used	to	go	by	.
吉	我	记住	这	有趣的	人们	那	用过的	到	去	经过	.

哎呀，我还记得以前来来往往的那些有趣的人。

['gɜːlz] [ə'raʊnd] ['sʌpər] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [iːt]

Girls	around	supper	time	looking	for	somebody	to	take	them	out	to	eat
女孩们	大约	晚餐	时间	寻找	为了	某人	到	拿	他们	出去	到	吃

[ænd; ənd] [ðeid] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['hiːd] [meɪk] [sʌm; səm] [dʒoʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

and	they'd	speak	to	my	old	man	and	he'd	make	some	joke	at	them
和	他们会	说话	到	我的	老的	男人	和	他会	制作	一些	开玩笑	在	他们

[ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] [ðeid] [pæt] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] .

in	French	and	they'd	pat	me	on	the	head	and	go	on	.
在	法语	和	他们会	拍	我	在	这	头	和	去	在	.

晚饭前后，一些女孩想找人带她们出去吃饭，她们会和我父亲说话，他会用法语跟她们开个玩笑，然后她们会拍拍我的头，继续往前走。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kɪd] ['dɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði]

Once	there	was	an	American	woman	sitting	with	her	kid	daughter	at	the
一次	那里	曾是	一个	美国人	女士	坐着	和	她	孩子	女儿	在	这

[nekst] ['teɪbl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['iːtɪŋ] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

next	table	to	us	and	they	were	both	eating	ices	and	I	kept	looking	at
下一个	桌子	到	我们	和	他们	是	两个都	吃	冰	和	我	保留	寻找	在

[ðə; ði] [gɜːrl]

the	girl
这	女孩

有一次，我们隔壁桌坐着一位美国妇女和她的小女儿，她们都在吃冰淇淋，我一直盯着那个女孩看。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

and	she	was	awfully	good	looking
和	她	曾是	非常	好的	寻找

她长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər]

and	I	smiled	at	her
和	我	微笑	在	她

我朝她笑了笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

and	she	smiled	at	me	but	that	was	all	that	ever	came	of	it
和	她	微笑	在	我	但	那	曾是	全部	那	曾经	来了	的	它

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp]

because	I	looked	for	her	mother	and	her	every	day	and	I	made	up
因为	我	看起来	为了	她	母亲	和	她	每一个	天	和	我	制成	向上

[weɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

ways	that	I	was	going	to	speak	to	her
方式	那	我	曾是	去	到	说话	到	她

她对我笑了笑，但仅此而已，因为我们之间再无其他联系。我每天都在寻找她和她的母亲，并想方设法和她说话。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk]

and	I	wondered	if	I	got	to	know	her	if	her	mother	would	let	me	take
和	我	想知道	如果	我	得到	到	知道	她	如果	她	母亲	会	让	我	拿

[hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [əu'təːj] [ɔːr] ['trɛmbleɪ]

her	out	to	Auteuil	or	Tremblay
她	出去	到	奥特伊	或者	特伦布莱

我当时就在想，如果我跟她熟了，她妈妈会不会让我带她去奥特伊或者特朗布莱玩。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	I	never	saw	either	of	them	again	.
但	我	绝不	锯	任何一个	的	他们	再次	.

但我之后再也没见过他们俩。

['eniweɪ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [gʊd] ['eniweɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn]

Anyway	I	guess	it	wouldn't	have	been	any	good	anyway	because	looking	back	on
反正	我	猜测	它	不会	有	到过	任何	好的	反正	因为	寻找	后退	在

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

it	I	remember	the	way	I	thought	out	would	be	best	to	speak	to	her
它	我	记住	这	方式	我	想法	出去	会	是	最好的	到	说话	到	她

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] ,

was	to	say	,
曾是	到	说	,

总之，我想那样做也没什么用，因为现在回想起来，我记得当时我觉得跟她说话最好的方式是这么说：

“ ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪnər] [æt; ət] [ɛŋ'gẽː] [tə'deɪ] ?

“	Pardon	me	,	but	perhaps	I	can	give	you	a	winner	at	Enghien	today	?
“	赦免	我	,	但	也许	我	能	给	你	一个	优胜者	在	恩吉恩	今天	?

“请问，今天我能否为您推荐一位在昂吉安获胜的选手？”

” [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

”	and	after	all	maybe	she	would	have	thought	I	was	a	tout	instead	of
”	和	后	全部	或许	她	会	有	想法	我	曾是	一个	兜售者	反而	的

['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

really	trying	to	give	her	a	winner	.
真的	尝试	到	给	她	一个	优胜者	.

“毕竟，她或许会认为我是个拉客的，而不是真心想帮她推荐赢家。”

[wiːd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] [diː] [lɑː] [pɛks] , [maɪ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

We'd	sit	at	the	Café	de	la	Paix	,	my	old	man	and	me	,
我们会	坐	在	这	咖啡店	德	拉	和平	,	我的	老的	男人	和	我	,

我和父亲会坐在和平咖啡馆里，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dræg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [oʊld] [mæn] [dræŋk]

and	we	had	a	big	drag	with	the	waiter	because	my	old	man	drank
和	我们	有	一个	大的	拖	和	这	服务员	因为	我的	老的	男人	喝

['wɪski] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [faɪv] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tɪp] [wen] [ðə; ði] ['sɔːsəz]

whisky	and	it	cost	five	francs	and	that	meant	a	good	tip	when	the	saucers
威士忌酒	和	它	成本	五	法郎	和	那	意思是	一个	好的	提示	什么时候	这	碟子

[wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ʌp] .

were	counted	up	.
是	计数	向上	.

我们和侍者发生了一场争执，因为我父亲喝威士忌，一杯要五法郎，这意味着在清点酒碟时要给一大笔小费。

[maɪ] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ'd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

My	old	man	was	drinking	more	than	I'd	ever	seen	him	,
我的	老的	男人	曾是	喝	更多的	比	ID	曾经	已见	他	,

我父亲喝酒的量比我以往见过的任何时候都要多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['wɪski] [kept] [hɪz; ɪz]

but	he	wasn't	riding	at	all	now	and	besides	he	said	that	whiskey	kept	his
但	他	不是	骑术	在	全部	现在	和	除了	他	说	那	威士忌酒	保留	他的

[weɪt] [daʊn] .

weight	down	.
重量	向下	.

但他现在根本不骑马了，而且他还说威士忌让他保持了体重。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

But	I	noticed	he	was	putting	it	on	all	right	just	the	same	.
但	我	注意到	他	曾是	推杆	它	在	全部	正确的	只是	这	相同的	.

但我注意到他最终还是把它戴上了。

['hiːd] ['bʌstɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [gæŋ] [aʊt][æt; ət]['meɪzənz][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪk]

He'd	busted	away	from	his	old	gang	out	at	Maisons	and	seemed	to	like
他会	被捕	离开	从	他的	老的	帮派	出去	在	房屋	和	似乎	到	喜欢

[dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

just	sitting	around	on	the	boulevard	with	me	.
只是	坐着	大约	在	这	林荫大道	和	我	.

他脱离了在梅森斯的老团伙，似乎很喜欢和我一起坐在林荫大道上闲逛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['mʌni] ['evri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði] [træk] .

But	he	was	dropping	money	every	day	at	the	track	.
但	他	曾是	下降	钱	每一个	天	在	这	追踪	.

但他每天都在赛马场上花钱。

['hiːd] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv]['doʊlf(ə)l]['æftər][ðə; ði][læst] [reɪs] , [ɪf] ['hiːd] [lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

He'd	feel	sort	of	doleful	after	the	last	race	,	if	he'd	lost	on	the	day	,
他会	感觉	种类	的	悲伤的	后	这	最后的	种族	,	如果	他会	丢失的	在	这	天	,

如果他在最后一场比赛中输了，赛后他会感到有些沮丧。

[ʌn'tɪl] [wiːd] [get] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['wɪski] [ænd; ənd] [ðen]

until	we'd	get	to	our	table	and	he'd	have	his	first	whiskey	and	then
直到	我们会	得到	到	我们的	桌子	和	他会	有	他的	第一的	威士忌酒	和	然后

['hiːd][biː; bi][faɪn] .

he'd	be	fine	.
他会	是	美好的	.

直到我们坐到桌边，他喝下第一杯威士忌，然后他就没事了。

['hiːd][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pærɪs] - [spɔːrt][ænd; ənd]['hiːd] [lʊk] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , “

He'd	be	reading	the	Paris	-	Sport	and	he'd	look	over	at	me	and	say	,	“
他会	是	阅读	这	巴黎	-	运动	和	他会	看	超过	在	我	和	说	,	“

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][gɜːrl][dʒoʊ] ?

Where's	your	girl	Joe	?
在哪里?	你的	女孩	乔	?

他会一边看《巴黎体育报》，一边看着我说：“乔，你女朋友在哪儿？”

” [tuː; tə][kɪd][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [deɪ][æt; ət][ðə; ði]

”	to	kid	me	on	account	I	had	told	him	about	the	girl	that	day	at	the
”	到	孩子	我	在	帐户	我	有	讲述	他	关于	这	女孩	那	天	在	这

[nekst] ['teɪbl] .

next	table	.
下一个	桌子	.

”因为我那天跟他讲了隔壁桌那个女孩的事，他想取笑我。”

[ænd; ənd][aɪ'd][get] [red]

And	I'd	get	red
和	ID	得到	红色的

我会脸红

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['biːɪŋ] [kɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

but	I	liked	being	kidded	about	her	.
但	我	喜欢	存在	开玩笑	关于	她	.

但我喜欢别人拿她开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

It	gave	me	a	good	feeling	.
它	给予	我	一个	好的	感觉	.

这让我感觉很好。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [piːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒoʊ] .

“	Keep	your	eye	peeled	for	her	Joe	.
”	保持	你的	眼睛	去皮	为了	她	乔	.

”乔，你得睁大眼睛看着她。”

" ['hiːd] [seɪ] , " [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] .
" he'd say , " She'll be back .
" 他会 说 , " 壳 是 后退 .

他会说："她会回来的。"

" ['hiːd] [æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [seɪ] ['hiːd]
" He'd ask me questions about things and some of the things I'd say he'd
" 他会 问 我 问题 关于 事物 和 一些 的 这 事物 ID 说 他会
[læf] .
laugh .
笑 .

他会问我一些问题，而我说的一些话他会笑。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [get] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
And then he'd get started talking about things .
和 然后 他会 得到 开始 说 关于 事物 .

然后他就开始谈论各种事情。

[ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ɔːr][æt; ət][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪts][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] ,
About riding down in Egypt , or at St . Moritz on the ice before my mother died ,
关于 骑术 向下 在 埃及 , 或者 在 英石 . 莫里茨 在 这 冰 前 我的 母亲 死亡 ,

关于在埃及骑马，或者在我母亲去世前在圣莫里茨的冰上骑马，

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['regjələr]['reɪsɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
and about during the war when they had regular races down in the south of
和 关于 期间 这 战争 什么时候 他们 有 常规的 种族 向下 在 这 南 的
[fræns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pəːsiz] ,
France without any purses ,
法国 没有 任何 钱包 ,

大约在战争期间，他们在法国南部定期举行赛马比赛，但没有奖金。

[ɔːr] ['betɪŋ] [ɔːr] [kraʊd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [briːd] [ʌp] .
or betting or crowd or anything just to keep the breed up .
或者 投注 或者 人群 或者 任何事物 只是 到 保持 这 品种 向上 .

或者赌博、围观，或者任何能维持这个品种的方法。

['regjələr] ['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːks]['raɪdɪŋ] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
Regular races with the jocks riding hell out of the horses .
常规的 种族 和 这 运动健将 骑术 地狱 出去 的 这 马匹 .

常规赛马，骑师们使出浑身解数骑在马背上。

[dʒiː] [aɪ][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][oʊld][mæn] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
Gee I could listen to my old man talk by the hour ,
吉 我 可以 听 到 我的 老的 男人 讲话 经过 这 小时 ,

哎呀，我能听我老爸讲一个小时呢。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['hiːd][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [drɪŋks] .
especially when he'd had a couple or so of drinks .
尤其 什么时候 他会 有 一个 夫妻 或者 所以 的 饮料 .

尤其是在他喝了两三杯酒之后。

['hiːd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [kuːn] ['hʌntɪŋ]
He'd tell me about when he was a boy in Kentucky and going coon hunting
他会 告诉 我 关于 什么时候 他 曾是 一个 男生 在 肯塔基州 和 去 浣熊 打猎
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [bʌm] [ðer; ðər] .
and the old days in the states before everything went on the bum there .
和 这 老的 天 在 这 各州 前 一切 去 在 这 屁股 那里 .

他会跟我讲他小时候在肯塔基州猎浣熊的故事，以及美国在一切变得糟糕之前那些美好的旧时光。

[ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] , " [dʒoʊ] , [wen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['diːsnt] [steɪk] ,
And he'd say , " Joe , when we've got a decent stake ,
和 他会 说 , " 乔 , 什么时候我们已经 得到 一个 体面的 赌注 ,

他会说："乔，当我们积累了相当可观的股份之后，

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . ”

you're	going	back	there	to	the	States	and	go	to	school	.	”
你是	去	后退	那里	到	这	各州	和	去	到	学校	.	”

你要回美国上学了。

“ ['hwʌtəv] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər] [wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɑːn]

“	What've	I	got	to	go	back	there	to	go	to	school	for	when	everything's	on
“	什么	我	得到	到	去	后退	那里	到	去	到	学校	为了	什么时候	一切都是	在

[ðə; ði] [bʌm] [ðer; ðər] ?

the	bum	there	?
这	屁股	那里	?

“我为什么要回去上学？那里的一切都糟透了！”

” [aɪ'd][æsk][hɪm; ɪm] .

”	I'd	ask	him	.
”	ID	问	他	.

我会问他。

“ [ðæts] ['dɪfrənt] .

“	That's	different	.
“	那就是	不同的	.

“那不一样。”

” ['hiːd] [seɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['weɪtər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [wiːd]

”	he'd	say	and	get	the	waiter	over	and	pay	the	pile	of	saucers	and	we'd
”	他会	说	和	得到	这	服务员	超过	和	支付	这	桩	的	碟子	和	我们会

[get][ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [ger] [ˌes 'tiː] . [lɑː'zɑːreɪ][ænd; ənd][get][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [aʊt][tuː; tə]['meɪzənz]

get	a	taxi	to	the	Gare	St	.	Lazare	and	get	on	the	train	out	to	Maisons
得到	一个	出租车	到	这	加尔	英石	.	拉扎尔	和	得到	在	这	火车	出去	到	房屋

.

:

.

他会说，然后叫服务员过来，付清那堆碟子的钱，然后我们打车到圣拉扎尔火车站，再坐火车去梅松斯。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [əu'tɜːj] ['æftər][ə; eɪ] ['selɪŋ] ['stiːpltʃeɪs] [maɪ][oʊld][mæn] [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnər]

One	day	at	Auteuil	after	a	selling	steeplechase	my	old	man	bought	in	the	winner
一	天	在	奥特伊	后	一个	销售	障碍赛	我的	老的	男人	买	在	这	优胜者

[fɔːr; fər] - . - [fræŋks] .

for	30	.	000	francs	.
为了	-	.	-	法郎	.

有一天在奥特伊，一场障碍赛拍卖会结束后，我父亲花了 30000 法郎买下了冠军马。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][let][ðə; ði] [hɔːrs] [goʊ]

He	had	to	bid	a	little	to	get	him	but	the	stable	let	the	horse	go
他	有	到	出价	一个	小的	到	得到	他	但	这	稳定的	让	这	马	去

['faɪnəli][ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][pər'mɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

finally	and	my	old	man	had	his	permit	and	his	colors	in	a	week	.
最后	和	我的	老的	男人	有	他的	允许	和	他的	颜色	在	一个	星期	.

他不得不稍微出价才能买下这匹马，但马厩最终还是放走了这匹马，我父亲一周之内就拿到了许可证和马匹颜色。

[dʒiː] [aɪ] [felt] [praʊd] [wen] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊnər] .

Gee	I	felt	proud	when	my	old	man	was	an	owner	.
吉	我	毛毡	自豪的	什么时候	我的	老的	男人	曾是	一个	所有者	.

哎呀，我爸以前是老板的时候，我真是感到无比自豪。

[hiː; hi] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər]['steɪb(ə)l] [speɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [dreɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

He	fixed	it	up	for	stable	space	with	Charles	Drake	and	cut	out	coming	in
他	固定的	它	向上	为了	稳定的	空间	和	查尔斯	德雷克	和	切	出去	未来	在

[tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

to	Paris	and	started	his	running	and	sweating	out	again	and	him
到	巴黎	和	开始	他的	跑步	和	出汗	出去	再次	和	他

他和查尔斯·德雷克一起找到了稳定的住处，不再去巴黎，重新开始跑步和挥汗如雨。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [hoʊl] ['steɪb(ə)l] [gæŋ] .

and	I	were	the	whole	stable	gang	.
和	我	是	这	所有的	稳定的	帮派	.

我就是整个马厩帮。

['aʊər; ɑːr] ['hɔrsəz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gɪlfɚd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [bred][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [swiːt]

Our	horse's	name	was	Gillford	,	he	was	Irish	bred	and	a	nice	sweet
我们的	马匹	姓名	曾是	吉尔福德	,	他	曾是	爱尔兰	繁殖	和	一个	好的	甜的

['dʒʌmpər] .

jumper	.
套头衫	.

我们的马名叫吉尔福德，它是爱尔兰培育的，是一匹非常温顺的跳跃马。

[maɪ][oʊld][mæn] ['fɪgjərd] [ðæt] ['treɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm][hɪm'self][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

My	old	man	figured	that	training	him	and	riding	him	himself	he	was	a
我的	老的	男人	想	那	训练	他	和	骑术	他	他自己	他	曾是	一个

[gʊd] [ɪn'vestmənt] .

good	investment	.
好的	投资	.

我父亲认为亲自训练和骑乘他是一项不错的投资。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [gɪlfɚd] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

I	was	proud	of	everything	and	I	thought	Gillford	was	as	good	a	horse
我	曾是	自豪的	的	一切	和	我	想法	吉尔福德	曾是	作为	好的	一个	马

[æz; əz] - .

as	Kzar	.
作为	-	.

我为一切都感到自豪，我认为吉尔福德和克扎尔一样优秀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːlɪd]['dʒʌmpər][ə; eɪ] [beɪ] ,

He	was	a	good	solid	jumper	a	bay	,
他	曾是	一个	好的	坚硬的	套头衫	一个	湾	,

他是一名优秀的跳水手，跳水技术扎实。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]

with	plenty	of	speed	on	the	flat	if	you	asked	him	for	it	and	he
和	很多	的	速度	在	这	平坦的	如果	你	问	他	为了	它	和	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['lʊkɪŋ] [hɔːrs] [tuː] .

was	a	nice	looking	horse	too	.
曾是	一个	好的	寻找	马	也	.

如果你要求，他在平地上能跑出很快的速度，而且他外形也很漂亮。

[dʒiː] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Gee	I	was	fond	of	him	.
吉	我	曾是	喜爱	的	他	.

哎呀，我真喜欢他。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld][mæn][ʌp][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [θɜːrd][ɪn][ə; eɪ][ˌtuː'tuː] .

The	first	time	he	started	with	my	old	man	up	he	finished	third	in	a	2	.
这	第一的	时间	他	开始	和	我的	老的	男人	向上	他	完成的	第三	在	一个	2	.

- ['miːtər]['hɜːrd(ə)l] [reɪs] [ænd; ənd] [wen] [maɪ][oʊld][mæn][gɑːt][ɔːf][hɪm; ɪm] ,

500	meter	hurdle	race	and	when	my	old	man	got	off	him	,
-	仪表	栏	种族	和	什么时候	我的	老的	男人	得到	离开	他	,

他第一次和我父亲一起参加比赛时，在2.500米栏比赛中获得了第三名，当我父亲从他身上下来时，

[ɔ:l] ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [stɔ:l] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [weɪ] [aɪ] [felt] [æz; əz]

all	sweating	and	happy	in	the	place	stall	and	went	in	to	weigh	I	felt	as
全部	出汗	和	快乐的	在	这	地方	摊位	和	去	在	到	称重	我	毛毡	作为

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪs] ['hi:d] ['evər] [pleɪst] [ɪn] .

proud	of	him	as	though	it	was	the	first	race	he'd	ever	placed	in	.
自豪的	的	他	作为	尽管	它	曾是	这	第一的	种族	他会	曾经	放置	在	.

它在马厩里汗流浃背，却又无比快乐，进去称重时，我为它感到无比自豪，就好像这是它第一次参加比赛并获得名次一样。

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ə; eɪ] [gai] [eɪnt] [bɪn] ['raɪdɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [jɔ:r'self]

You	see	when	a	guy	aint	been	riding	for	a	long	time	you	can't	make	yourself
你	看	什么时候	一个	盖伊	不是	到过	骑术	为了	一个	长的	时间	你	不能	制作	你自己

['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [roʊd] .

really	believe	that	he	has	ever	rode	.
真的	相信	那	他	有	曾经	骑	.

你看，如果一个人很久没骑车了，你很难相信他真的骑过车。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [naʊ] [kɔ:z] [daʊn] [ɪn][mɪ'læn]['i:v(ə)n][bɪg]['reɪsɪz]['nevər] [si:md]

The	whole	thing	was	different	now	cause	down	in	Milan	even	big	races	never	seemed
这	所有的	事物	曾是	不同的	现在	原因	向下	在	米兰	甚至	大的	种族	绝不	似乎

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][maɪ][oʊld][mæn] ,

to	make	any	difference	to	my	old	man	,
到	制作	任何	不同之处	到	我的	老的	男人	,

现在一切都不同了，因为在米兰，即使是大型比赛似乎也对我父亲没有任何影响。

[ɪf] [hi:; hi] [wʌn] [hi:; hi] ['wɔznt] ['evər] [ɪk'saɪtɪd] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,

if	he	won	he	wasn't	ever	excited	or	anything	,
如果	他	韩元	他	不是	曾经	兴奋的	或者	任何事物	,

如果他赢了，他也不会感到兴奋或有什么其他反应。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][aɪ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [reɪs]

and	now	it	was	so	I	couldn't	hardly	sleep	the	night	before	a	race
和	现在	它	曾是	所以	我	不能	几乎	睡觉	这	夜晚	前	一个	种族

现在情况就是这样，比赛前一晚我几乎彻夜难眠。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [tu:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	knew	my	old	man	was	excited	too	even	if	he	didn't	show	it	.
和	我	知道	我的	老的	男人	曾是	兴奋的	也	甚至	如果	他	没有	展示	它	.

我知道我父亲也很兴奋，即使他没有表现出来。

['raɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [meɪks] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['dɪfrəns] .

Riding	for	yourself	makes	an	awful	difference	.
骑术	为了	你自己	制作	一个	可怕	不同之处	.

独自骑行会带来巨大的不同。

['sekənd] [taɪm] [gɪlfɚd] [ænd; ənd][maɪ][oʊld][mæn]['stɑ:rtɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [əu'tə:j]

Second	time	Gillford	and	my	old	man	started	was	a	rainy	Sunday	at	Auteuil
第二	时间	吉尔福德	和	我的	老的	男人	开始	曾是	一个	下雨	星期日	在	奥特伊

[ɪn][ðə; ði]['pri:][di:'ju][mə'rɑ:t] ,

in	the	Prix	du	Marat	,
在	这	奖	杜	马拉特	,

吉尔福德和我父亲第二次参赛是在奥特伊赛马场举行的马拉特大奖赛，那是一个下着雨的星期天。

[ə; eɪ][fɔ:r] . - ['mi:tər] ['sti:pltʃeɪs] .

a	4	.	500	meter	steeplechase	.
一个	4	.	-	仪表	障碍赛	.

4.500米障碍赛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [gɔːn] [aʊt] [aɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['glæsɪz] [maɪ]

As	soon	as	he'd	gone	out	I	beat	it	up	in	the	stand	with	the	new	glasses	my
作为	很快	作为	他会	已消失	出去	我	打	它	向上	在	这	站立	和	这	新的	眼镜	我的

[oʊld] [mæn] [hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˌəm 'iː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

old	man	had	bought	for	me	to	watch	them	.
老的	男人	有	买	为了	我	到	手表	他们	.

他一出去，我就戴着我爸给我买的新眼镜，在看台上狠狠地揍了他一顿。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [weɪ] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

They	started	way	over	at	the	far	end	of	the	course	and	there	was
他们	开始	方式	超过	在	这	远的	结尾	的	这	课程	和	那里	曾是

[sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriər] .

some	trouble	at	the	barrier	.
一些	麻烦	在	这	障碍	.

他们从赛道远端很远的地方出发，在障碍处遇到了一些麻烦。

['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɑːg(ə)l] ['blaɪndərz] [ɑːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ]

Something	with	goggle	blinders	on	was	making	a	great	fuss	and	rearing
某物	和	护目镜	眼罩	在	曾是	制作	一个	伟大的	大惊小怪	和	饲养

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ðə; ði] ['bæriər] [wʌns] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [oʊld] [mæn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

around	and	busted	the	barrier	once	but	I	could	see	my	old	man	in	our
大约	和	被捕	这	障碍	一次	但	我	可以	看	我的	老的	男人	在	我们的

[blæk] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] [kæp] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [gɪlfɝd] [ænd; ənd]

black	jacket	with	a	white	cross	and	a	black	cap	sitting	up	on	Gillford	and
黑色的	夹克	和	一个	白色的	叉	和	一个	黑色的	帽	坐着	向上	在	吉尔福德	和

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

patting	him	with	his	hand	.
轻拍	他	和	他的	手	.

某个戴着护目镜的家伙大声喧哗，四处乱窜，还撞破了栅栏，但我看到我父亲穿着我们那件带有白色十字架的黑色夹克，戴着黑色帽子，坐在吉尔福德身上，用手轻轻拍着它。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

Then	they	were	off	in	a	jump	and	out	of	sight	behind	the	trees	and
然后	他们	是	离开	在	一个	跳	和	出去	的	视线	在后面	这	树木	和

[ðə; ði] [gɔːŋ] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːri] ['mjuːtʃuəl] ['wɪkɪt] ['rætlɪŋ] [daʊn] .

the	gong	going	for	dear	life	and	the	pari	mutuel	wickets	rattling	down	.
这	锣	去	为了	亲爱的	生活	和	这	巴黎	互助	球门	嘎嘎作响	向下	.

然后他们纵身一跃，消失在树林后，锣声急促地响起，赛马场的球门柱也砰砰地倒下。

[gɑːʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm]

Gosh	I	was	so	excited	I	was	afraid	to	look	at	them
天哪	我	曾是	所以	兴奋的	我	曾是	害怕的	到	看	在	他们

天哪，我太兴奋了，都不敢看它们。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	I	fixed	the	glasses	on	the	place	where	they	would	come	out	back	of	the
但	我	固定的	这	眼镜	在	这	地方	在哪里	他们	会	来	出去	后退	的	这

[triːz] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] ['dʒækɪt] ['goʊɪŋ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ]

trees	and	then	out	they	came	with	the	old	black	jacket	going	third	and	they
树木	和	然后	出去	他们	来了	和	这	老的	黑色的	夹克	去	第三	和	他们

[ɔːl] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dʒʌmp] [laɪk] [bɜːrdz] .

all	sailing	over	the	jump	like	birds	.
全部	帆船	超过	这	跳	喜欢	鸟类	.

但我把眼镜固定在他们会从树后出来的地方，然后他们就出来了，穿着旧黑色夹克的人排在第三，他们都像鸟儿一样飞过跳台。

[ðen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn]

Then	they	went	out	of	sight	again	and	then	they	came	pounding	out	and	down
然后	他们	去	出去	的	视线	再次	和	然后	他们	来了	猛击	出去	和	向下

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɔ:l]['goʊɪŋ][naɪs][ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] ['i:zi] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fens]

the	hill	and	all	going	nice	and	sweet	and	easy	and	taking	the	fence
这	爬坡道	和	全部	去	好的	和	甜的	和	简单的	和	采取	这	栅栏

[smu:ð] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][ɔ:l]['sɑ:lɪd] .

smooth	in	a	bunch	and	moving	away	from	us	all	solid	.
光滑的	在	一个	束	和	移动	离开	从	我们	全部	坚硬的	.

然后它们又消失在视线中，然后它们又冲了出来，顺着山坡往下跑，一切都进行得非常顺利轻松，它们成群结队地沿着栅栏平稳地前进，远远地远离了我们。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ]

Looked	as	though	you	could	walk	across	on	their	backs	they	were	all	so
看起来	作为	尽管	你	可以	走	穿过	在	他们的	背部	他们	是	全部	所以

[bʌntʃt] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][soʊ] [smu:ð] ,

bunched	and	going	so	smooth	,
成束的	和	去	所以	光滑的	,

它们挤成一团，行进得非常顺畅，看起来好像可以踩在它们背上走。

[ðen] [ðeɪ] ['belɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['bʊlfɪntʃ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [daʊn] .

Then	they	bellied	over	the	big	double	Bullfinch	and	something	came	down	.
然后	他们	肚子	超过	这	大的	双倍的	红腹灰雀	和	某物	来了	向下	.

然后它们俯身越过那只巨大的双头红腹灰雀，有什么东西掉了下来。

[aɪ] ['kudnt] [si:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ʌp][æn; ən]

I	couldn't	see	who	it	was	but	in	a	minute	the	horse	was	up	an
我	不能	看	WHO	它	曾是	但	在	一个	分钟	这	马	曾是	向上	一个

['gæləpɪŋ] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ld] ,

galloping	free	and	the	field	,
疾驰	自由的	和	这	场地	,

我看不清是谁，但过了一会儿，那匹马就腾空而起，飞奔着冲向赛场。

[ɔ:l] [bʌntʃt] [stɪl] , ['swi:pɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [left][tɜ:rn]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌstreɪtə'weɪ] .

all	bunched	still	,	sweeping	around	the	long	left	turn	into	the	straightaway	.
全部	成束的	仍然	,	扫荡	大约	这	长的	左边	转动	进入	这	马上	.

所有车辆仍然挤在一起，绕过长长的左弯进入直道。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [dʒæmd] [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪg]

They	jumped	the	stone	wall	and	came	jammed	down	the	stretch	toward	the	big
他们	跳了起来	这	石头	墙	和	来了	卡住	向下	这	拉紧	朝向	这	大的

['wɔ:tər][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stændz] .

water	jump	right	in	front	of	the	stands	.
水	跳	正确的	在	正面	的	这	站立	.

他们跳过石墙，一路狂奔，朝着看台正前方的大水障碍冲去。

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔləd] [æt; ət][maɪ][oʊld][mæn][æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ][ænd; ənd]

I	saw	them	coming	and	hollered	at	my	old	man	as	he	went	by	and
我	锯	他们	未来	和	大声喊叫	在	我的	老的	男人	作为	他	去	经过	和

[hi:; hi][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [weɪ] [aʊt]['oʊvər][ænd; ənd] [laɪt]

he	was	leading	by	about	a	length	and	riding	way	out	over	and	light
他	曾是	领导	经过	关于	一个	长度	和	骑术	方式	出去	超过	和	光

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tər][dʒʌmp] .

as	a	monkey	and	they	were	racing	for	the	water	jump	.
作为	一个	猴	和	他们	是	赛车	为了	这	水	跳	.

我看到他们来了，便朝经过的爸爸大喊，他领先大约一个身位，骑得远远的，轻盈得像只猴子，他们正朝着水障碍赛跑。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] [hedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dʒʌmp] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [ðen]

They	took	off	over	the	big	hedge	of	the	water	jump	in	a	pack	and	then
他们	采取	离开	超过	这	大的	对冲	的	这	水	跳	在	一个	盒	和	然后

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːrsɪz] [pʊld] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

there	was	a	crash	and	two	horses	pulled	sideways	out	off	it	and	kept	on
那里	曾是	一个	碰撞	和	二	马匹	拉	侧身	出去	离开	它	和	保留	在

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] .

going	and	three	others	were	piled	up	.
去	和	三	其他的	是	堆积	向上	.

它们成群结队地越过水障碍的大树篱，然后砰的一声，两匹马从树篱上侧滑下来继续奔跑，另外三匹马则撞在了一起。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [maɪ] [oʊld] [mæn] ['eniwer] .

I	couldn't	see	my	old	man	anywhere	.
我	不能	看	我的	老的	男人	任何地方	.

我到处都找不到我父亲。

[wʌn] [hɔːrs] [niː] - [ed] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːk] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l]

One	horse	knee	-	ed	himself	up	and	the	jock	had	hold	of	the	bridle
一	马	膝盖	-	编辑	他自己	向上	和	这	运动健将	有	抓住	的	这	辔

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [went] [slæmɪŋ] [ɑːn] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪs] ['mʌni] .

and	mounted	and	went	slamming	on	after	the	place	money	.
和	安装	和	去	猛击	在	后	这	地方	钱	.

一匹马用膝盖顶了起来，骑师抓住缰绳骑上去，朝着奖金狂奔而去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ,

The	other	horse	was	up	and	away	by	himself	,
这	其他	马	曾是	向上	和	离开	经过	他自己	,

另一匹马独自起身跑开了。

[dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːk]

jerking	his	head	and	galloping	with	the	bridle	rein	hanging	and	the	jock
抽搐	他的	头	和	疾驰	和	这	辔	缰绳	绞刑	和	这	运动健将

['stægərd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træk] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .

staggered	over	to	one	side	of	the	track	against	the	fence	.
交错	超过	到	一	边	的	这	追踪	反对	这	栅栏	.

马头猛地一甩，缰绳垂了下来，马儿飞奔而去，骑师踉跄着走到赛道一侧，撞到了围栏上。

[ðen] [gɪlfɚd] [roʊld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɔːf] [maɪ] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Then	Gillford	rolled	over	to	one	side	off	my	old	man	and	got	up	and	started
然后	吉尔福德	滚动	超过	到	一	边	离开	我的	老的	男人	和	得到	向上	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [θriː] [legz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːf] [huːf] ['dæŋglɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊld]

to	run	on	three	legs	with	his	off	hoof	dangling	and	there	was	my	old
到	跑步	在	三	腿	和	他的	离开	蹄	悬挂	和	那里	曾是	我的	老的

[mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [flæt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [blʌd] [ɔːl] ['oʊvər]

man	lying	there	on	the	grass	flat	out	with	his	face	up	and	blood	all	over
男人	说谎	那里	在	这	草	平坦的	出去	和	他的	脸	向上	和	血	全部	超过

[ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	side	of	his	head	.
这	边	的	他的	头	.

然后吉尔福德从我老头身上滚到一边，站了起来，用三条腿跑了起来，另一只蹄子耷拉着。而我老头则平躺在草地上，脸朝上，头侧全是血。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒæm][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə]

I	ran	down	the	stand	and	bumped	into	a	jam	of	people	and	got	to
我	跑	向下	这	站立	和	撞	进入	一个	果酱	的	人们	和	得到	到

[ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːp] [græbd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][held][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ['stretʃər]

the	rail	and	a	cop	grabbed	me	and	held	me	and	two	big	stretcher
这	轨	和	一个	警察	抓住	我	和	握住	我	和	二	大的	担架

['berərz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt]['æftər][maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]

bearers	were	going	out	after	my	old	man	and	around	on	the	other	side	of
持有者	是	去	出去	后	我的	老的	男人	和	大约	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [θriː] ['hɔːrsɪz] ,

the	course	I	saw	three	horses	,
这	课程	我	锯	三	马匹	,

我沿着看台跑下去，撞到一群人，跑到栏杆边，一个警察抓住我把我按住，两个高大的担架员正要抬着我父亲出去，在赛道的另一边，我看到了三匹马。

[strʌŋ] [weɪ] [aʊt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][dʒʌmp] .

strung	way	out	,	coming	out	of	the	trees	and	taking	the	jump	.
串	方式	出去	,	未来	出去	的	这	树木	和	采取	这	跳	.

远远地伸出绳索，从树林中出来，纵身一跃。

[maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz]

My	old	man	was	dead	when	they	brought	him	in	and	while	a	doctor	was
我的	老的	男人	曾是	死的	什么时候	他们	带来	他	在	和	尽管	一个	医生	曾是

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [plʌgd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌp]

listening	to	his	heart	with	a	thing	plugged	in	his	ears	I	heard	a	shot	up
聆听	到	他的	心	和	一个	事物	已插电	在	他的	耳朵	我	听到	一个	射击	向上

[ðə; ði] [træk] [ðæt] [ment] [ðeid] [kɪld] [gɪlfɝd] .

the	track	that	meant	they'd	killed	Gillford	.
这	追踪	那	意思是	他们会	被杀	吉尔福德	.

他们把我父亲抬进来的时候，他已经死了。医生用塞住耳朵的东西听他的心跳时，我听到铁轨上传来一声枪响，这意味着他们打死了吉尔福德。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [maɪ][oʊld][mæn] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['stretʃər] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

I	lay	down	beside	my	old	man	when	they	carried	the	stretcher	into	the	hospital
我	躺	向下	旁	我的	老的	男人	什么时候	他们	携带	这	担架	进入	这	医院

[ruːm] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

room	and	hung	onto	the	stretcher	and	cried	and	cried	and	he	looked
房间	和	悬挂	到	这	担架	和	哭	和	哭	和	他	看起来

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊ] ['ɔːfli] [ded] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf]

so	white	and	gone	and	so	awfully	dead	and	I	couldn't	help	feeling	that	if
所以	白色的	和	已消失	和	所以	非常	死的	和	我	不能	帮助	感觉	那	如果

[maɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːt] [gɪlfɝd] .

my	old	man	was	dead	maybe	they	didn't	need	to	have	shot	Gillford	.
我的	老的	男人	曾是	死的	或许	他们	没有	需要	到	有	射击	吉尔福德	.

当他们把担架抬进病房时，我躺在我父亲身边，抱着担架哭个不停。他脸色苍白，看起来那么憔悴，那么可怕地死去。我不禁想到，如果我父亲死了，也许他们就没必要枪杀吉尔福德了。

[hɪz; ɪz] [huːf] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [wel] .

His	hoof	might	have	got	well	.
他的	蹄	可能	有	得到	出色地	.

他的蹄子可能已经痊愈了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ] [lʌvd] [maɪ][oʊld][mæn][soʊ] [mʌtʃ] .

I	loved	my	old	man	so	much	.
我	喜爱	我的	老的	男人	所以	很多	.

我非常爱我的父亲。

[ðen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gaɪz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

Then	a	couple	of	guys	came	in	and	one	of	them	patted	me	on	the	back
然后	一个	夫妻	的	伙计们	来了	在	和	一	的	他们	轻拍	我	在	这	后退

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ə; eɪ] [ʃiːt]

and	then	went	over	and	looked	at	my	old	man	and	then	pulled	a	sheet
和	然后	去	超过	和	看起来	在	我的	老的	男人	和	然后	拉	一个	床单

[ɔːf][ðə; ði][kɑːt][ænd; ənd][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] ;

off	the	cot	and	and	spread	it	over	him	;
离开	这	婴儿床	和	和	传播	它	超过	他	;

然后有几个人进来了，其中一个拍了拍我的背，然后走到我父亲跟前，看了看他，然后从床上扯下一块床单，盖在他身上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðə; ði]

and	the	other	was	telephoning	in	French	for	them	to	send	the
和	这	其他	曾是	电话	在	法语	为了	他们	到	发送	这

['æmbjələns] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['meɪzənz] .

ambulance	to	take	him	out	to	Maisons	.
救护车	到	拿	他	出去	到	房屋	.

另一个人则用法语打电话，让他们派救护车把他送到梅松斯。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [sɔːrt][ʌv; əv] ,

And	I	couldn't	stop	crying	,	crying	and	choking	,	sort	of	,
和	我	不能	停止	哭泣	,	哭泣	和	窒息	,	种类	的	,

我止不住地哭泣，哭得泣不成声，几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][pʊt]

and	George	Gardner	came	in	and	sat	down	beside	me	on	the	floor	and	put
和	乔治	加德纳	来了	在	和	卫星	向下	旁	我	在	这	地面	和	放

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] ,

his	arm	around	me	and	says	,
他的	手臂	大约	我	和	说道	,

乔治·加德纳走了进来，坐在我旁边的地板上，搂着我的肩膀说：

“ [kʌm] [ɑːn][dʒoʊ][oʊld] [bɔɪ] .

“	Come	on	Joe	old	boy	.
“	来	在	乔	老的	男生	.

“来吧，老乔。”

[get] [ʌp][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] .

Get	up	and	we'll	go	out	and	wait	for	the	ambulance	.
得到	向上	和	出色地	去	出去	和	等待	为了	这	救护车	.

起来，我们出去等救护车。

” [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] [bɔːl]

”	George	and	I	went	out	to	the	gate	and	I	was	trying	to	stop	bawling
”	乔治	和	我	去	出去	到	这	门	和	我	曾是	尝试	到	停止	嚎啕大哭

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [waɪpt] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	George	wiped	off	my	face	with	his	handkerchief	and	we	were
和	乔治	擦拭	离开	我的	脸	和	他的	手帕	和	我们	是

['stændɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]

standing	back	a	little	ways	while	the	crowd	was	going	out	of	the	gate	and
常设	后退	一个	小的	方式	尽管	这	人群	曾是	去	出去	的	这	门	和

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gaɪz] [stɑːpt] [nɪr] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd]

a	couple	of	guys	stopped	near	us	while	we	were	waiting	for	the	crowd
一个	夫妻	的	伙计们	停止	靠近	我们	尽管	我们	是	等待	为了	这	人群

[tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

to	get	through	the	gate	and	one	of	them	was	counting	a	bunch	of
到	得到	通过	这	门	和	一	的	他们	曾是	计数	一个	束	的

['mjuːtʃuəl] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

mutuel	tickets	and	he	said	,
互助	门票	和	他	说	,

“我和乔治走到大门前，我努力忍住不哭，乔治用他的手帕擦了擦我的脸。我们站在稍远的地方，看着人群从大门涌出。我们等着人群通过大门的时候，有几个人停在我们附近，其中一个正在数一堆彩票，他说：

“ [wel] ['bʌtlər] [gɑːt][hɪz; ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	Well	Butler	got	his	all	right	.
“	出色地	巴特勒	得到	他的	全部	正确的	.

“巴特勒一切都好。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɑːddæm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [krʊk] .

”	The	other	guy	said	,	“	I	don't	give	a	good	goddam	if	he	did	,	the	crook	.
”	这	其他	盖伊	说	,	“	我	不	给	一个	好的	该死的	如果	他	做过	,	这	骗子	.

另一个人说：“我才不在乎那个骗子是不是做了什么。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stʌf] ['hiːz] [pʊld] . ”

He	had	it	coming	to	him	on	the	stuff	he's	pulled	.	”
他	有	它	未来	到	他	在	这	东西	他是	拉	.	”

他干的那些事，都是他咎由自取。

“ [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gai] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] [ɪn]

“	I'll	say	he	had	,	”	said	the	other	guy	and	tore	the	bunch	of	tickets	in
“	患病的	说	他	有	,	”	说	这	其他	盖伊	和	撕裂	这	束	的	门票	在

[tuː] .

two	.
二	.

“我敢肯定他有，”另一个人说着，把那叠票撕成了两半。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['gɑːrdnər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ'd] [hɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl] [raɪt]

And	George	Gardner	looked	at	me	to	see	if	I'd	heard	and	I	had	all	right
和	乔治	加德纳	看起来	在	我	到	看	如果	ID	听到	和	我	有	全部	正确的

乔治·加德纳看了我一眼，想看看我有没有听到，我回答说没问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [dəunt][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ðoʊz] [bʌmz] [sed] [dʒoʊ] .

and	he	said	,	“	Don't	you	listen	to	what	those	bums	said	Joe	.
和	他	说	,	“	不	你	听	到	什么	那些	流浪汉	说	乔	.

他说：“乔，别听那些流浪汉说什么。”

[jʊr; jər][oʊld][mæn][wʌz; wəz][wʌn] [swel] [gai] .

Your	old	man	was	one	swell	guy	.
你的	老的	男人	曾是	一	膨胀	盖伊	.

你老爸真是个好人。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **But I don't know .**
" 但 我 不 知道 .

但我不知道。

[si:mz] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [get] ['stɑ:rtɪd] [ðeɪ] [dəʊnt] [li:v] [ə; eɪ] [gai] ['nʌθɪŋ] .
Seems like when they get started they dont leave a guy nothing .
似乎 喜欢 什么时候 他们 得到 开始 他们 不 离开 一个 盖伊 没有什么 .

他们一旦开始行动，似乎就不会给对方留下任何东西。

[ten] ['poʊəmz]
TEN POEMS
十 诗歌

十首诗

-
MITRAIGLIATRICE
-

米特拉伊利亚特里切

[ðə; ði] [mɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][graɪnd] ['sloʊli] ;
The mills of the gods grind slowly ;
这 磨坊 的 这 神 研磨 缓慢地 ;

众神的磨坊缓缓转动;

[bʌt; bət] [ðɪs] [mɪl]
But this mill
但 这 磨

但这座磨坊

['tʃætərz] [ɪn][mə'kænɪk(ə)l][stə'kɑ:toʊ] .
Chatters in mechanical staccato .
闲聊 在 机械的 断奏 .

机械断断续续的喋喋不休。

['ʌgli] [ʃɔ:rt] ['ɪnfəntri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Ugly short infantry of the mind ,
丑陋的 短的 步兵 的 这 头脑 ,

丑陋的矮小心灵步兵，

[əd'vænsɪŋ] ['oʊvər] ['dɪfɪkəlt] [tə'reɪn] ,
Advancing over difficult terrain ,
前进 超过 难的 地形 ,

在崎岖地形上前进，

[meɪk] [ðɪs] [kə'roʊnə]
Make this Corona
制作 这 科罗娜

把这个科罗娜

[ðer; ðər] [ˌmitrə'jɜ:rz] .
Their mitrailleuse .
他们的 女巫 .

他们的 mitrailleuse。

[ˌoʊklə'hoʊmə]
OKLAHOMA
俄克拉荷马州

俄克拉荷马州

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑ:r; ər] [ded]
All of the Indians are dead
全部 的 这 印度人 是 死的

所有印第安人都死了

([ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən])
(a good Indian is a dead Indian)
(一个 好的 印度 是 一个 死的 印度)

（一个优秀的印第安人就是一个死去的印第安人）

[ɔ:r] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ['moʊtər] [kɑ:rz] —
Or riding in motor cars —
或者 骑术 在 发动机 汽车 —

或者乘坐汽车——

([ðə; ði] [ɔɪl] [lændz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeə(r)] [ɔ:l] [rɪtʃ])
(the oil lands , you know , they're all rich)
(这 油 土地 , 你 知道 , 它们是 全部富有的)

（你知道，那些石油产区都很富有）

[smoʊk] [smɑ:rts] [maɪ] [aɪz] ,
Smoke smarts my eyes ,
抽烟 智慧 我的 眼睛 ,

烟雾刺痛了我的眼睛。

['kɑ:tnwʊd] [twɪgz] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [dʌŋ]
Cottonwood twigs and buffalo dung
棉白杨 树枝 和 水牛 粪

棉白杨树枝和野牛粪便

[smoʊk] [greɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:pi:] —
Smoke grey in the teepee —
抽烟 灰色的 在 这 圆锥形帐篷 —

帐篷里是烟灰色——

([ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'ɑ:pɪk] [trə'koʊmə])
(or is it myopic trachoma)
(或者 是 它 近视 沙眼)

（或者它是近视性沙眼？）

[ðə; ði] ['prɛəriz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ,
The prairies are long ,
这 草原 是 长的 ,

草原绵延无尽，

[ðə; ði] [mu:n] ['raɪzɪz] ,
The moon rises ,
这 月亮 上升 ,

月亮升起，

['pəuniz]
Ponies
小马

小马

[dræg] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pikits] .
Drag at their pickets .
拖 在 他们的 纠察队 .

拖拽他们的纠察队。

[ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [gɔ:n] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] —
The grass has gone brown in the summer —
这 草 有 已消失 棕色的 在 这 夏天 —

夏天过后，草都变黄了——

([ɔ:r] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [heɪ] [krɑ:p] ['feɪlɪŋ])
(or is it the hay crop failing)
(或者 是 它 这 干草 庄稼 失败)

（或者是因为干草歉收？）

[pʊl] [æn; ən] ['æroʊ] [aʊt] :
Pull an arrow out :
拉 一个 箭 出去 :

拔出一支箭:

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]
If you break it
如果 你 休息 它

如果你把它弄坏了

[ðə; ði] [wuːnd] [kləuziz] .
The wound closes .
这 伤口 关闭 .

伤口愈合了。

[sɔːlt][ɪz] [gʊd] [tuː]
Salt is good too
盐 是 好的 也

盐也很好。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æʃɪz] .
And wood ashes .
和 木头 灰烬 .

还有木灰。

['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] —
Pounding it throbs in the night —
猛击 它 悸动 在 这 夜晚 —

夜里，它砰砰作响——

([ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌgɑːnə'riːə])
(or is it the gonorrhea)
(或者 是 它 这 淋病)

（或者，是淋病？）

['ɔɪli] ['weðər]
OILY WEATHER
油腻的 天气

油腻天气

[ðə; ði] [siː] [dɪ'zaɪɜz] [diːp] [hʌlz] —
The sea desires deep hulls —
这 海 欲望 深的 船体 —

大海需要深船——

[ˌaɪ 'tiː] [swelz] [ænd; ənd][roʊlz] .
It swells and rolls .
它 涌浪 和 卷 .

它会膨胀和滚动。

[ðə; ði] [skruː] [tʃɜːnz] [ə; eɪ] [θrɑːb] —
The screw churns a throb —
这 拧紧 搅拌 一个 搏动 —

螺丝发出一阵悸动——

['draɪvɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] , [prəg'resɪŋ] .
Driving , throbbing , progressing .
驾驶 , 悸动 , 进展 .

驱动、悸动、前进。

[ðə; ði] [siː] [roʊlz][wɪð; wɪθ] [lʌv]
The sea rolls with love
这 海 卷 和 爱

海浪带着爱翻滚。

['sɜːrdʒɪŋ] , [kə'resɪŋ] ,
Surging , caressing ,
涌涌 , 爱抚 ,

涌动，轻抚，

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɪts] [greɪt] ['lʌvɪŋ] ['beli] .
Undulating its great loving belly .
起伏的 它是 伟大的 爱 腹部 .

它那充满爱意的丰满腹部微微起伏。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][bɪg][ænd; ənd][oʊld] —
The sea is big and old —
这 海 是 大的 和 老的 —

大海浩瀚而古老——

[θrɑːbɪŋ] [ʃɪps] [skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] .
Throbbing ships scorn it .
悸动 船舶 轻蔑 它 .

波涛汹涌的船只对它嗤之以鼻。

['rəuzəvelt]
ROOSEVELT
罗斯福

罗斯福

['wəːkiŋmæn] [bi'liːvd]
Workingmen believed
工人 相信

工人们相信

[hiː; hi] ['bʌstɪd] [trʌsts] ,
He busted trusts ,
他 被捕 信托 ,

他捣毁了信托基金，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] .
And put his picture in their windows .
和 放 他的 图片 在 他们的 视窗 .

并把他的照片贴在他们的窗户上。

“ [wʌt] ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [fræns] !
“ What he'd have done in France !
“ 什么 他会 有 完毕 在 法国 !

“如果他在法国，他会做出什么事来！”

” [ðeɪ] [sed] .
” They said .
” 他们 说 .

他们说。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] —
Perhaps he would —
也许 他 会 —

或许他会——

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪd]
He could have died
他 可以 有 死亡

他本可能死去

[pər'hæps] ,
Perhaps ,
也许 ,

也许，

[ðoʊ] ['dʒenrəlz] ['rerli] [daɪ] [ɪk'sept] [ɪn] [bed] ,
Though generals rarely die except in bed ,
尽管 将军们 很少 死 除了 在 床 ,

虽然将军们很少死于非命，除非是在床上，

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ['faɪnəli] .
As he did finally .
作为 他 做过 最后 .

他最终还是这么做了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]
And all the legends that he started in his life
和 全部 这 传说 那 他 开始 在 他的 生活

以及他一生中创造的所有传奇

[lɪv; laɪv] [ɑːn] [ænd; ənd] ['prɑːspər] ,
Live on and prosper ,
居住 在 和 繁荣 ,

继续生活并繁荣昌盛，

[ˌʌn'hæmpərd] [naʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
Unhampered now by his existence .
不受阻碍 现在 经过 他的 存在 .

现在他的存在不再构成阻碍。

['kæptivz]
CAPTIVES
俘虏

俘虏

[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn] [tʃeɪnz]
Some came in chains
一些 来了 在 链条

有些人被锁链拴着。

[ənrɪpɛntɛnt] [bʌt; bət] ['taɪərd] .
Unrepentent but tired .
不知悔改的 但 疲劳的 .

毫无悔意，但已疲惫不堪。

[tuː] ['taɪərd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] .
Too tired but to stumble .
也 疲劳的 但 到 绊倒 .

太累了，但还是踉跄了一下。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt]
Thinking and hating were finished
思维 和 憎恨 是 完成的

思考和仇恨都结束了。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt]
Thinking and fighting were finished
思维 和 斗争 是 完成的

思考和战斗都结束了。

[rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
Retreating and hoping were finished .
撤退 和 希望 是 完成的 .

撤退和希望都已破灭。

['kjʊrz] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] ,
Cures thus a long campaign ,
治愈 因此 一个 长的 活动 ,

因此，治愈疾病需要一场漫长的运动。

['meɪkɪŋ] [deθ] ['i:zi] .
Making death easy .
制作 死亡 简单的 .

让死亡变得容易。

[tʃæmps] [də:nɜ:]
CHAMPS D'HONNEUR
冠军 荣誉

荣誉广场

['soʊldʒərz]['nevər][du:][daɪ] [wel] ;
Soldiers never do die well ;
士兵 绝不 做 死 出色地 ;

士兵死得都不光彩;

[krɔsiz] [mɑ:rk][ðə; ði]['pleɪsɪz] —
Crosses mark the places —
十字架 标记 这 地方 —

十字架标志着这些地方——

['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [wer] [ðeɪ] [fel] ,
Wooden crosses where they fell ,
木制的 十字架 在哪里 他们 跌倒 ,

他们倒下的地方竖起了木制十字架。

[stʌk] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .
Stuck above their faces .
卡住 多于 他们的 面孔 .

粘在他们脸上。

['soʊldʒərz] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [kɔ:f] [ænd; ənd] [twɪtʃ] —
Soldiers pitch and cough and twitch —
士兵 沥青 和 咳嗽 和 抽搐 —

士兵们摇晃、咳嗽、抽搐——

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['rɔrz] [red] [ænd; ənd] [blæk] ;
All the world roars red and black ;
全部 这 世界 咆哮 红色的 和 黑色的 ;

整个世界都咆哮着，一片红黑;

['soʊldʒərz] ['smʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
Soldiers smother in a ditch ,
士兵 窒息 在 一个 沟 ,

士兵们窒息倒在沟里，

['tʃoʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] .
Choking through the whole attack .
窒息 通过 这 所有的 攻击 .

整个攻击过程中我都喘不过气来。

- [dɑ:sɑ:ltoʊ]
RIPARTO D'ASSALTO
- d'assalto

突击队

[drʌmd] [ðer; ðər] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmɪən] [flɔ:r] ,
Drummed their boots on the camion floor ,
鼓声 他们的 靴子 在 这 卡车 地面 ,

他们用靴子敲击卡车车厢的地板，

[hɑ:b] - [neɪld] [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmɪən] [flɔ:r] .
Hob - nailed boots on the camion floor .
霍布 - 钉子 靴子 在 这 卡车 地面 .

卡车地板上的钉鞋。

['sɑ:dʒənts] [stɪf] ,
Sergeants stiff ,
中士 僵硬的 ,

士官们很僵硬，

['kɔ:rpərəl] [sɔ:r] .
Corporals sore .
下士 疮 .

下体疼痛。

[lu:'tenənt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɛstɚ] [hɔ:r] —
Lieutenant thought of a Mestre whore —
中尉 想法 的 一个 梅斯特雷 妓女 —

中尉想到了一个妓女——

[wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] ['sli:pi] [hɔ:r] ,
Warm and soft and sleepy whore ,
温暖的 和 柔软的 和 困 妓女 ,

温暖柔软又昏昏欲睡的妓女，

['koʊzi] , [wɔ:rm][ænd; ənd] ['lʌvli] [hɔ:r] ;
Cozy , warm and lovely whore ;
舒适 , 温暖的 和 迷人的 妓女 ;

舒适、温暖、可爱的妓女；

[dæmd] [koʊld] , ['bɪtər] , ['rɑ:t(ə)n][raɪd] ,
Damned cold , bitter , rotten ride ,
该死的 寒冷的 , 苦的 , 烂 骑 ,

真是趟该死的寒冷、苦涩、糟糕的旅程，

['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] ['grɑ:pə] [saɪd] .
Winding road up the Grappa side .
绕线 路 向上 这 格拉帕酒 边 .

蜿蜒的道路通往格拉帕山脚下。

['ɑ:rdi:ti][ɑ:n] [bentʃiz] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,
Arditi on benches stiff and cold ,
阿迪蒂 在 长椅 僵硬的 和 寒冷的 ,

阿迪蒂僵硬冰冷地坐在长椅上，

[praɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] ,
Pride of their country stiff and cold ,
自豪 的 他们的 国家 僵硬的 和 寒冷的 ,

他们国家的自豪感僵硬而冰冷。

['brɪsli] ['feɪsɪz] , ['dɜ:rti]['haɪdz] —
Bristly faces , dirty hides —
刚毛的 面孔 , 肮脏的 隐藏 —

满是胡茬的脸，肮脏的皮毛——

['ɪnfəntri] ['ma:tʃiz] , ['ɑ:rdi:ti][raɪdz] .
Infantry marches , Arditi rides .
步兵 游行 , 阿迪蒂 骑行 .

步兵行军，阿尔迪提骑马。

[greɪ] , [koʊld] , ['bɪtər] , ['sʌlən] [raɪd] —
Grey , cold , bitter , sullen ride —
灰色的 , 寒冷的 , 苦的 , 忧郁 骑 —

灰暗、寒冷、苦涩、阴郁的旅程——

[tu:; tə] ['splɪntəd] [paɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['grɑ:pə] [saɪd]
To splintered pines on the Grappa side
到 破碎的 松树 在 这 格拉帕酒 边

格拉帕河畔的碎松树

[æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [trʌk] - [loʊd] [daɪd] .

At	Asalone	,	where	the	truck	-	load	died	.
在	-	,	在哪里	这	卡车	-	加载	死亡	.

在阿萨隆，那辆卡车上的乘客全部遇难。

[mɔnt'pɑ:nəsi]

MONTPARNASSE
蒙帕纳斯

蒙帕纳斯

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['eni] ['sjuisaidz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [noʊz]

There	are	never	any	suicides	in	the	quarter	among	people	one	knows
那里	是	绝不	任何	自杀	在	这	四分之一	之中	人们	一	知道

在这个街区，我认识的人当中从来没有人自杀过。

[noʊ] [sək'sesf(ə)l] ['sjuisaidz] .

No	successful	suicides	.
不	成功的	自杀	.

没有自杀成功的案例。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɔɪ] [kɪlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪz] [ded] .

A	Chinese	boy	kills	himself	and	is	dead	.
一个	中国人	男生	杀戮	他自己	和	是	死的	.

一名中国男孩自杀身亡。

([ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [meɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] [ræk] [æt; ət] [ðə; ði] [doʊm])

(	they	continue	to	place	his	mail	in	the	letter	rack	at	the	Dome	)
(	他们	继续	到	地方	他的	邮件	在	这	信	架子	在	这	穹顶	)

（他们继续把他的邮件放在穹顶的信件架上）

[ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [bɔɪ] [kɪlz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪz] [ded] .

A	Norwegian	boy	kills	himself	and	is	dead	.
一个	挪威	男生	杀戮	他自己	和	是	死的	.

一名挪威男孩自杀身亡。

([noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔ:r'wi:dʒən] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔ:n])

(	no	one	knows	where	the	other	Norwegian	boy	has	gone	)
(	不	一	知道	在哪里	这	其他	挪威	男生	有	已消失	)

（没有人知道另一个挪威男孩去了哪里）

[ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [ded]

They	find	a	model	dead
他们	寻找	一个	模型	死的

他们发现一名模特死亡。

[ə'loʊn] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['veri] [ded] .

alone	in	bed	and	very	dead	.
独自的	在	床	和	非常	死的	.

独自一人躺在床上，已经死了。

([ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ])

(	it	made	almost	unbearable	trouble	for	the	concierge	)
(	它	制成	几乎	难以忍受	麻烦	为了	这	门房	)

（这给门房带来了几乎难以忍受的麻烦）

[swi:t] [ɔɪl] , [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [egz] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] , [soʊp] [sʌdz]

Sweet	oil	,	the	white	of	eggs	,	mustard	and	water	,	soap	suds
甜的	油	,	这	白色的	的	鸡蛋	,	芥末	和	水	,	肥皂	泡沫

甜油、蛋清、芥末和水、肥皂泡

[ænd; ənd] ['stʌmək] [pʌmps] ['reskju:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʌn] [noʊz] .

and	stomach	pumps	rescue	the	people	one	knows	.
和	胃	水泵	救援	这	人们	一	知道	.

洗胃机可以拯救你认识的人。

['evri] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌn] [noʊz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] .

Every	**afternoon**	**the**	**people**	**one**	**knows**	**can**	**be**	**found**	**at**	**the**	**café**	**.**
每一个	下午	这	人们	一	知道	能	是	成立	在	这	咖啡店	.

每天下午，你都能在咖啡馆里看到认识的人。

['əlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ]

ALONG	**WITH**	**YOUTH**
沿着	和	青年

与青年一起

[ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] [skɪn] ,

A	**porcupine**	**skin**	**,**
一个	豪猪	皮肤	,

豪猪皮

[stɪf] [wɪð; wɪθ] [bæd] ['tænɪŋ] ,

Stiff	**with**	**bad**	**tanning**	**,**
僵硬的	和	坏的	晒黑	,

皮肤因晒黑而僵硬

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['endɪd] ['sʌmwer] .

It	**must**	**have**	**ended**	**somewhere**	**.**
它	必须	有	结束	某处	.

它总有一天会结束的。

[stʌft] [hɔːrnd] [aʊl]

Stuffed	**horned**	**owl**
填充	有角的	猫头鹰

填充的角鸮

['pɑːmpəs]

Pompous
傲慢

傲慢

['jeloʊ] [aɪd] ;

Yellow	**eyed**	**;**
黄色的	眼睛	;

黄眼；

[tʃʌk] - [wɪlz] - ['wɪdoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪəst] [twɪg]

Chuck	**-**	**wills**	**-**	**widow**	**on**	**a**	**biassed**	**twig**
查克	-	遗嘱	-	寡妇	在	一个	有偏见的	枝条

偏心树枝上的查克威尔寡妇

[sʊtid] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Sooted	**with**	**dust**	**.**
烟熏	和	灰尘	.

沾满了灰尘。

[paɪlz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mægəzinz] ,

Piles	**of**	**old**	**magazines**	**,**
痔疮	的	老的	杂志	,

成堆的旧杂志，

[drɔːrz] [ʌv; əv] ['bɔɪz] ['letərz]

Drawers	**of**	**boy's**	**letters**
抽屉	的	男孩们	信件

男孩信件的抽屉

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [lʌv]

And	**the**	**line**	**of**	**love**
和	这	线	的	爱

还有那条爱的线

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] ['sʌmwer] .

They	must	have	ended	somewhere	.
他们	必须	有	结束	某处	.

它们肯定在某个地方结束了。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] ['trɪbjuːn] [ɪz] [gɔːn]

Yesterday's	Tribune	is	gone
昨天的	论坛	是	已消失

昨天的《论坛报》已经不见了。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juːθ]

Along	with	youth
沿着	和	青年

与青年人一起

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [ðæt] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

And	the	canoe	that	went	to	pieces	on	the	beach
和	这	独木舟	那	去	到	件	在	这	海滩

还有那艘在海滩上解体的独木舟

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][stɔːrm]

The	year	of	the	big	storm
这	年	的	这	大的	风暴

大风暴之年

[wen] [ðə; ði][hoʊ'tel] [bəːnd] [daʊn]

When	the	hotel	burned	down
什么时候	这	酒店	烧伤	向下

酒店着火时

[æt; ət] ['sɛni] , ['mɪʃɪgən] .

At	Seney	,	Michigan	.
在	塞尼	,	密歇根州	.

在密歇根州塞尼。

['tʃæptər] ['hedɪŋ]

CHAPTER	HEADING
章	标题

章节标题

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði][lɔːŋgər] [θɔːts]

For	we	have	thought	the	longer	thoughts
为了	我们	有	想法	这	更长	想法

因为我们已经思考过更长远的事情。

[ænd; ənd] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [weɪ] .

And	gone	the	shorter	way	.
和	已消失	这	较短	方式	.

而且走了近路。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɑːnst] [tuː; tə]['dɛvəlz] - [tjuːnz] ,

And	we	have	danced	to	devils	'	tunes	,
和	我们	有	跳舞	到	魔鬼	-	曲调	,

我们曾伴着魔鬼的旋律起舞，

['ʃivəriŋ] [hoʊm][tuː; tə] [preɪ] ;

Shivering	home	to	pray	;
瑟瑟发抖	家	到	祈祷	;

瑟瑟发抖地回家祈祷；

[tuː; tə] [sɜːrv] [wʌn]['mæstər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

To	serve	one	master	in	the	night	,
到	服务	一	掌握	在	这	夜晚	,

夜间侍奉一位主人，

[əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
Another **in** **the** **day** **.**
其他 在 这 天 .

当天还有一起。

['prɪntɪd] [æt; ət][di'ʒuŋ]
PRINTED **AT** **DIJON**
打印 在 第戎

印刷于第戎

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɔ:ris] -
MAURICE **DARANTIERE**
莫里斯 -

莫里斯·达朗蒂埃

[em] . [si:'ɛm] .
M **.** **CM** **.**
M . 厘米 .

M. CM.

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

二十三

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神